

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный педагогический университет»

На правах рукописи

МАКАРЕНКО Лидия Александровна

**ФОРМИРОВАНИЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ
БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки, уровень профессионального образования)
(педагогические науки)

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Научный руководитель:

кандидат педагогических наук, доцент

КОСТИНА Екатерина Алексеевна

Новосибирск – 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	17
1.1 Функциональная грамотность как новый приоритет педагогического иноязычного образования.....	17
1.2 Определение понятия и структуры иероглифической грамотности в рамках функциональной грамотности будущего учителя.....	37
1.3 Особенности обучения иероглифике будущего учителя китайского языка.....	52
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.....	69
ГЛАВА 2. МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	72
2.1 Цели, принципы и содержание обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.....	73
2.2 Технологии, методы и средства обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.....	91
2.3 Экспериментальная проверка эффективности методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.....	115
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	139
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	143
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	147
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	167

ВВЕДЕНИЕ

Последние десятилетия политические, социальные, экономические и другие изменения российского общества становятся все более динамичными, что не может не влиять на систему образования как на основной источник генерирования, совершенствования и развития человеческого капитала.

Постоянные и быстрые изменения технологий, в основном информационных, а также инновации в социально-экономической сфере, служат причиной постепенной модификации системы образования в Российской Федерации.

Так, существующая тенденция к глобализации с дружественными странами порождает потребность в работниках, способных и готовых осуществлять трудовую деятельность в быстро меняющихся условиях. При этом в отечественной системе образования присутствует множество вариативных и альтернативных образовательных программ, в связи с чем необходимо создавать общие сопоставимые уровни и критерии оценки обучения.

Ужесточаются требования, предъявляемые обществом к уровню развития человека – необходимо обладать комплексом знаний, умений, навыков, совокупностью компетенций, позволяющих эффективно участвовать в социальной, культурной, экономической и других сферах деятельности. В результате, одним из образовательных трендов является ориентация на формирование функциональной грамотности как базиса компетентности индивида.

Ориентация на функциональную грамотность как на результат обучения отражена в таких разноуровневых документах, как Указы Президента РФ “О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года” и “О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года”; Приказы Рособнадзора, Минпросвещения России “Об утверждении методологии и критериях оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе

практики международных исследований качества подготовки обучающихся” и “О внесении изменений в методологию и критерии оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся, утвержденные приказом Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки и Министерства просвещения Российской Федерации от 6.05.2019 г. № 590/219”; Приказы Минпросвещения России “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования (с изменениями на 18 июля 2022 года)” и “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования (с изменениями на 18 июля 2022 года)” и др.

Следует отметить, что, если в области обучения иностранным языкам в целом, а также европейским языкам как иностранным, существует большое количество исследований, связанных с формированием функциональной грамотности, то в отечественной синологии данный вопрос недостаточно разработан. В результате отсутствует единая, четко сформулированная методика обучения китайскому языку для различных профессиональных программ филологического (“Педагогическое образование”, “Перевод и переводоведение”, “Лингвистика”, “Филология”) и нефилологического (“Международные отношения”, “Востоковедение и африканистика”, “Зарубежное регионоведение” и др.) профилей обучения.

Введение ЕГЭ по китайскому языку отражает социальный заказ на учителей, на высоком уровне владеющих китайским языком, включая навыки и умения иероглифического письма. В условиях ориентации на функциональную грамотность как межпредметный результат обучения на школьном этапе образования, актуально формирование функциональной грамотности при обучении китайскому языку как иностранному, в том числе, при обучении иероглифике как базовому элементу китайского языка будущих учителей китайского языка (для последующего применения в профессиональной деятельности).

Несмотря на актуальность вопроса, исследований, анализирующих функциональную грамотность как образовательный результат обучения китайскому языку в целом и иероглифике как элементу китайского языка, практически нет. Можно выделить работы, отражающие отдельные аспекты разработки иероглифической грамотности будущих учителей китайского языка.

Общий вопрос изучения функциональной грамотности в иноязычном образовании рассматривается в диссертационных исследованиях Е.В. Бунеевой, Е.В. Гавриленко, А.С. Зюковой, И.Ю. Нефедовой и Е.О. Ореховой. Однако, в структуре и содержании функциональной грамотности будущего учителя иностранного языка должны дополнительно найти отражения типологические особенности изучаемого языка.

К типологическим особенностям, рассматриваемым в данном исследовании следует отнести иероглифическое письмо. Иероглифика китайского языка как иностранного, в качестве области диссертационных исследований отечественных авторов, в основном анализировалась с лингвистической точки зрения. К примеру, иероглиф определялся как базовый элемент китайского языка в работе А.М. Карапетьянца и В.И. Молодых. Методика преподавания иероглифической письменности в основном представлена на базе японского языка: У.П. Стрижак и Н.Г. Паюсовым. Из зарубежных работ следует отметить Ю.В. Молоткову, анализирующую обучение иероглифическому письму китайского языка. Критериальная и уровневая специфика обучения иероглифике анализируется в монографиях Т.Л. Гурулевой.

К числу научных работ по тематике специфики иероглифики и методики ее преподавания следует также отнести работы Н.Д. Беловой, О.М. Готлиба, Н.А. Деминой, Е.Е. Жуковой, Б.В. Казанского, И.В. Кочергина, О.А. Масловец, М.В. Софронова и А.Я. Шера. Из зарубежных авторов следует отметить William S-Y. Wang, Ли Дасуи и Чжоу Цзяня.

Проведенный системный анализ литературы по формированию функциональной грамотности (В.С. Басюк, К.Э. Безукладников, А.А. Вертьянова, Н.Ф. Виноградова, В.И. Гинецинский, Д.Л. Готлиб, К.А. Занина, В.А. Захарова,

А.А. Леонтьев, Г.С. Ковалева, Б.А. Крузе, О.Н. Новикова, Л.В. Селькина, Ю.Ю. Скрипова, А.В. Худякова, М.А. Худякова, О.В. Шабалина и другие авторы), по особенностям китайского языка и его преподавания (Н.А. Демина, А.М. Карапетьянц, В.И. Молодых, Ю.В. Молоткова, В.М. Солнцев, М.В. Софронов, Ли Дасуи, Чжан Пэнпэн, Сюй Тунцянь, Люй Шусян, Чжао Юаньжэнь, Люй Бисон, Чжоу Цзянь и другие авторы), а также результаты исследования проблем иноязычного образования в высшей школе, собственный практический опыт преподавания в педагогическом университете позволяют поставить вопрос о недостаточной разработанности проблемы формирования иероглифической грамотности при обучении китайскому языку в высшей школе и выявить ряд **противоречий** между:

- наличием социального заказа на подготовку учителей китайского языка, владеющих иероглификой в соответствии с профессиональной компетентностью и отсутствием научно обоснованной и экспериментально подтвержденной методики формирования иероглифической грамотности;

- значимостью формирования навыков и умений техники иероглифического письма будущего учителя китайского языка и недостаточной разработанностью структуры, содержания, уровней и критериев формирования иероглифической грамотности;

- трудностями в формировании иероглифической грамотности и отсутствием учебно-методических пособий, способствующих системному, полному и когнитивному обучению иероглифике как новому графическому коду.

Указанные противоречия определили **научную проблему исследования**: какова методика формирования иероглифической грамотности студента – будущего учителя китайского языка?

Представленная проблема обусловила выбор **темы исследования**: “Формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка”.

Объект исследования – процесс обучения технике иероглифического письма будущего учителя китайского языка.

Предмет исследования – методика формирования иероглифической грамотности студента – будущего учителя китайского языка.

Цель исследования – разработка, теоретическое обоснование и экспериментальная проверка методики формирования иероглифической грамотности студента – будущего учителя китайского языка.

Гипотеза исследования – формирование иероглифической грамотности при обучении будущего учителя китайского языка будет эффективным, если:

- в рамках функциональной грамотности, с учетом специфики обучения иероглифике будущего учителя китайского языка, выявлена и реализована в образовательном процессе иероглифическая грамотность;

- выявлены компонентный состав, содержание иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, а также диагностический инструментальный сформированности иероглифической грамотности;

- предложен и реализован на практике комплекс упражнений, направленный на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка;

- разработана, экспериментально верифицирована, обоснована и внедрена в образовательный процесс методика формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Исходя из цели исследования и выдвинутой гипотезы, определены следующие **задачи** исследования:

1. Определить место иероглифической грамотности в рамках функциональной грамотности будущего учителя китайского языка.

2. Определить специфику иероглифической грамотности, выявить структуру и диагностический инструментальный ее сформированности.

3. На базе научной литературы по предмету исследования провести анализ системы обучения технике письма в русско- и англоязычной методике преподавания иностранного языка, текущей системы обучения иероглифическому письму, выявить особенности обучения иероглифике будущего учителя китайского языка.

4. Разработать методику обучения китайскому языку, направленную на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, в том числе определить цели, принципы, содержание, подходы, технологию, методы и приемы, средства и формы обучения.

5. В рамках методики обучения китайскому языку разработать комплекс упражнений, направленный на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

6. Экспериментально проверить методику формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Для достижения поставленной цели, решения задач использовались следующие **методы исследования:**

– теоретические: изучение, анализ, синтез, сравнение и интерпретация научной и нормативно-правовой литературы по теме диссертации; анализ и обобщение передового отечественного и зарубежного педагогического опыта; анализ диссертационных исследований; анализ образовательных программ, учебно-методических комплексов, учебных планов, пособий; анализ электронных образовательных ресурсов для организации обучающих занятий по теме исследования; обобщение и интерпретация результатов проведенного анализа;

– эмпирические: наблюдение за процессом обучения, опрос (беседы с обучающимися), тестирование, экспериментальное обучение;

– статистические: статистическая обработка экспериментальных данных, непараметрический U-критерий Манна-Уитни.

Методологическую основу исследования составили положения деятельностного подхода (Л.С. Выготский, В.В. Давыдов, А.Н. Леонтьев, П.И. Пидкасистый, С.А. Рубинштейн, Н.Ф. Талызина, В.Д. Шадриков, Т.И. Шамова, Г.П. Щедровицкий, Г.И. Щукина и др.); структурного подхода (Б.Г. Ананьев, А.В. Брушлинский, А.Я. Анцупов, В.А. Барабанщиков, Д.Н. Завалишина, А.В. Карпов, Б.Ф. Ломов, В.Е. Орел, В.Д. Шадриков, А.И. Шипилов и др.).

Теоретическую основу исследования составили труды по формированию функциональной грамотности (В.С. Басюк, К.Э. Безукладников, А.А. Вертьянова, Н.Ф. Виноградова, В.И. Гинецинский, Д.Л. Готлиб, К.А. Занина, В.А. Захарова, А.А. Леонтьев, Г.С. Ковалева, Б.А. Крузе, О.Н. Новикова, Л.В. Селькина, Ю.Ю. Скрипова, А.В. Худякова, М.А. Худякова, О.В. Шабалина и др.); теории и методике обучения иностранным языкам (М.А. Ариан, К.Э. Безукладников, Л.С. Выготский, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Б.А. Жигалев, Е.А. Костина, Б.А. Крузе, А.А. Миролюбов, М.А. Мосина, Е.И. Пассов, Е.Р. Поршнева, Г.В. Рогова, И.А. Савченко, Е.П. Савруцкая, Е.Н. Соловова, А.Н. Щукин и др.); основным категориям теории и методики обучения иностранному языку (“подход”, “метод”, “принципы обучения”, “средства обучения”, “прием”) (М.А. Ариян, И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, А.А. Миролюбов, О.Г. Оберемко, Г.В. Рогова, Е.И. Пассов, А.В. Щепилова и др.); профессионально-ориентированному обучению иностранному языку (Е.П. Глумова, Е.Н. Дмитриева, Н.Ф. Коряковцева, Э.Г. Крылов, И.В. Леушина, Н.В. Макшанцева, Г.В. Сорокоумова, В.В. Сохранов, Л.В. Яроцкая и др.); формированию самостоятельной деятельности студентов (Н.В. Баграмова, О.А. Обдалова, К.Г. Чикнаверова и др.); лингвистическим особенностям китайского языка (А.Н. Алексахин, Е.П. Глумова, А.М. Карапетьянц, В.А. Курдюмов, А.Л. Семенас, В.М. Солнцев, М.В. Софронов, Тань Аошуан и др.); выделению иероглифа как базового элемента китайского языка (А.М. Карапетьянц, В.И. Молодых, Сюй Тунцянь, Ван Цзюнь, Люй Шусян, Чжан Пэнпэн, Чжао Юаньжэнь, Яо Ин и др.); методике обучения письму китайского языка (Н.А. Деминой, И.В. Кочергина, О.А. Масловец, Ю.В. Молоткова, Joël Bellassen, Ли Дасуи, Люй Бисон, Чжан Пэнпэн, Чжан Сипин, Чжоу Цзянь и др.).

Экспериментальной базой исследования является факультет иностранных языков ФГБОУ ВО “НГПУ”, где на основе курса “Иностранный язык” проводилось обучение студентов 1 курса дневного отделения. В

исследовании приняли участие 208 студентов очного отделения факультета иностранных языков.

Основные этапы исследования. Исследование проводилось с 2014 по 2022 уч. гг. и включало в себя 3 этапа.

– Первый этап (2014-2015 гг.) – подготовительный: анализ отечественной и зарубежной научно-методической и нормативной литературы, уточнение формулировки темы диссертации; постановка проблемы исследования; определение объекта и предмета исследования, его цели и задач; формулировка гипотезы; формирование понятийного аппарата и методологии исследования.

– Второй этап (2016-2019 гг.) – поисковый: определение понятия “иероглифическая грамотность” в контексте обучения будущего учителя китайского языка; определение места иероглифической грамотности в рамках функциональной грамотности будущего учителя китайского языка; разработка структуры и диагностического инструментария сформированности иероглифической грамотности; выявление особенностей обучения иероглифике будущего учителя китайского языка; теоретическое обоснование и разработка методики обучения китайскому языку, направленному на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

– Третий этап (2020-2022 гг.) – заключительно-обобщающий: проверка эффективности разработанной методики обучения; обработка и обобщение полученных результатов; систематизация результатов исследования, формулировка основных теоретических выводов; составление заключения, окончательного списка публикаций и итогового текста диссертации.

Личный вклад автора состоит в разработке понятия “иероглифическая грамотность”, определении структуры и диагностического инструментария иероглифической грамотности; реализации обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка; проведении теоретического исследования вопросов, обуславливающих содержание методики обучения; разработке и внедрении в

образовательный процесс учебного пособия по изучению иероглифики китайского языка «对 未来老师的汉字教学»; практической реализации теоретически обоснованной методики обучения; проведении экспериментальной работы по внедрению разработанной методики в процесс обучения китайскому языку студентов; доказательстве результативности разработанной методики.

Научная новизна:

1. Предложено понятие “иероглифическая грамотность”, определяемое как способность и готовность человека использовать постоянно приобретаемые знания, навыки и умения в области функционирования системы иероглифического письма, его места и значения в китайском языке, связи с культурой носителей языка; в аналитическом восприятии структуры и композиции иероглифа, его корректном распознавании и написании для решения всевозможных реальных, жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности в соответствии с общественными ценностями, ожиданиями и интересами.

2. Разработана структура, представлена содержательная характеристика компонентов и определены уровни иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

3. Разработана методика формирования иероглифической грамотности, учитывающая особенности обучения иероглифике будущего учителя китайского языка; выделены применяемые подходы и принципы, определено содержание обучения китайскому языку, базирующегося на данной методике.

Теоретическая значимость исследования:

1. В научный аппарат лингводидактики, методики обучения китайскому языку введено понятие “иероглифическая грамотность”, определено место иероглифической грамотности в структуре функциональной грамотности будущего учителя китайского языка.

2. Получено обоснование применения функциональной грамотности в процессе обучения будущего учителя китайского языка.

3. Разработан принцип полифункциональности иероглифа, способствующий формированию иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

4. Получили лингводидактическую интерпретацию, в соответствии с целями и задачами исследования, принципы обучения (поэтапности, осознанности и наглядности), способствующие формированию иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Практическая значимость исследования:

1. Разработано и внедрено в образовательный процесс авторское учебное пособие по изучению иероглифики китайского языка «对未来老师的汉字教学», направленное на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, составленное с учетом потребностей обучающихся и способствующее углублению знаний по темам и контролю усвоения изученного материала.

2. Разработан комплекс оценочных средств, включающий дескрипторы и критерии оценивания уровней формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

3. Внедрена в практику методика формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, в том числе определены и реализованы педагогические технологии, методы и приемы обучения, а также разработан комплекс упражнений, ориентированный на овладение конкретными навыками компонентов, входящих в иероглифическую грамотность.

4. Положения, раскрытые в исследовании, могут быть использованы в процессе обучения китайскому языку в учреждениях общего образования, а также на курсах переподготовки и повышения квалификации учителей китайского языка.

Соответствие диссертации паспорту специальности.

Диссертационная работа соответствует паспорту научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень

профессионального образования), п. 2: Теоретические основы и методология применения педагогических подходов в преподавании предметов дисциплин; п. 3: Взаимосвязь теории, методики и практики обучения и воспитания в общем и профессиональном образовании (по областям и уровням образования); п. 5: Методические концепции содержания обучения и его проектирования (по областям и уровням образования); п. 18: Теоретические основы создания и использования новых образовательных технологий и методических систем обучения и воспитания; п. 19: Теория, методика и практика разработки учебно-методического обеспечения образовательного процесса; п. 25: Проектирование систем оценки образовательных достижений обучающихся по предметам (дисциплинам); п. 29: Методическая подготовка педагогов к профессиональной деятельности в системе общего, профессионального и дополнительного образования.

Апробация и внедрение результатов исследования: Апробация проводилась в виде обсуждений на заседаниях кафедры китайского языка ФГБОУ ВО «НГПУ» и в виде выступлений на научно-практических конференциях, лингво-методических школах: Международная лингво-методическая школа «Инновации в обучении иностранным языкам» г. Новосибирск (26.03.2014, 02.11.2016, 10.11.2020, 25.03.2021, 29.02.2023), Всероссийская научно-практическая конференция «Модернизация педагогического образования в РФ: подходы, технологии, перспективы» г. Новосибирск (09.10.2015), Международная школа-семинар «Россия–Китай: Стратегическое взаимодействие в XXI веке» г. Омск (06.11.2015), Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков» г. Новосибирск (01.03.2017, 05.11.2020, 09.11.2021, 09.11.2022), Международный научно-практический форум «Актуальные проблемы развития soft skills и нравственной культуры современного человека в контексте межкультурной коммуникации» г. Армавир (28.10.2022), Международная научно-практическая конференция «Обучение, тестирование и оценка» г. Нижний Новгород (17.04.2023). Разработанная

автором методика успешно внедрена в образовательный процесс факультета иностранных языков Новосибирского государственного педагогического университета.

Результаты исследования получили свое отражение в 18 публикациях, из которых 5 публикаций – в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр Минобрнауки России.

Достоверность и обоснованность результатов исследования достигается соответствием исследования критериям научности, применением теоретических и экспериментальных методов исследования, адекватных предмету, цели, задачам и логике исследования с опорой на современные достижения педагогики, психологии и методики преподавания иностранных языков, дидактики, лингвистики и лингводидактики; положительными результатами опытно-экспериментальной апробации методики обучения, количественной и качественной обработкой полученных данных на основе методов математической статистики, публикацией материалов исследования и их положительной оценкой.

Положения, выносимые на защиту:

1. В структуре функциональной грамотности будущего учителя китайского языка выделена иероглифическая грамотность, понимаемая как способность и готовность человека использовать постоянно приобретаемые знания, навыки и умения в области функционирования системы иероглифического письма, его места и значения в китайском языке, связи с культурой носителей языка; в аналитическом восприятии структуры и композиции иероглифа, его корректном распознавании и написании для решения всевозможных реальных, жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности в соответствии с общественными ценностями, ожиданиями и интересами.

2. Структура иероглифической грамотности включает аналитический (понимание функционирования системы иероглифики и ее особенностей), графический (знание символов, используемых при создании письменного текста,

а также умение изображать их на письме), орфоэпический (понимание какие именно элементы отвечают за произношение в каждом из видов иероглифов, соотношение произношения фонетического элемента и иероглифа) и перцептивный (знание особенностей композиции иероглифов разных видов и того, какие именно элементы отвечают за семантику в каждом из видов иероглифов, соотношения значения графемы и иероглифа, специфики многозначности иероглифов) компоненты.

3. Диагностический инструментарий сформированности иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка включает базовый, продвинутый и творческий уровни сформированности, а также 4 критерия оценивания: количество верно написанных иероглифов, количество верно прочитанных иероглифов, количество верно понятых иероглифов и общее количество выученных иероглифов.

4. Методика обучения, целью которой является подготовка будущего учителя китайского языка со сформированной иероглифической грамотностью опирается на специфику обучения студентов соответствующего профиля иероглифике: ориентацию системы знаний, умений и навыков на направление подготовки, использование разнообразных методов в учебном процессе и одновременное добавление их в качестве языкового материала для объяснения студентам, систематическое изучение иероглифики в форме предметной деятельности и самостоятельного обучения.

Указанные особенности нашли отражение в наполнении лингвистического, психологического и методологического компонентов содержания обучения; ориентации на структурный (последовательно реализуемый с помощью таких методов, как объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, проблемное изложение, частично-поисковый и исследовательский) и деятельностный подходы к обучению; применении принципов полифункциональности иероглифа, поэтапности, осознанности и наглядности, а также технологии критического мышления (реализуемой в рамках кластерного метода, связанного с приемом группировки иероглифов).

Структура диссертации: диссертация состоит из введения, 2 глав, выводов по главам, заключения, библиографического списка, 7 приложений, 16 таблиц и 27 рисунков. Общий объем диссертации составляет 166 страниц (без приложений).

Во **введении** обоснована актуальность темы диссертационного исследования, определена степень ее разработанности, определены цель и задачи исследования, указаны теоретическая база и методы исследования, сформулирована гипотеза исследования, выявлена его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, отмечены положения, выносимые на защиту, приведены данные об апробации и внедрении полученных результатов.

В **первой главе** диссертационного исследования проанализирована функциональная грамотность в обучении иностранному языку; определено понятие “иероглифическая грамотность”, структура, диагностический инструментарий иероглифической грамотности, место иероглифической грамотности в функциональной грамотности будущего учителя китайского языка; определены особенности обучения иероглифике будущего учителя китайского языка.

Во **второй главе** исследования описана методика обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, а именно проанализированы и описаны цели, принципы, содержание, подходы, технология, методы и приемы, средства и формы обучения; описаны ход и результаты экспериментальной проверки примененной методики.

В **заключении** подводятся итоги и формулируются выводы по результатам исследования.

Библиография включает 168 источников, в том числе 33 на иностранном языке.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1 Функциональная грамотность как новый приоритет педагогического иноязычного образования

Система образования динамична, последние десятилетия ее изменения становятся все более интенсивными, что связано как с изменениями общества (политическими, социальными, экономическими и пр.), так и с изменениями требований государства и общества к образованию. Исходя из приоритетных задач и интересов, формируется внешний запрос к результатам образования.

Так, в настоящее время актуальным образовательным результатом выступает функциональная грамотность обучающихся, что нашло свое отражение в таких нормативных документах, как:

– Указ Президента РФ от 07.05.2018 № 204 “О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года” [Указ Президента РФ “О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года”, 2018];

– Указ Президента РФ от 21.07.2020 № 474 “О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года” [Указ Президента РФ “О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года”, 2020];

– Приказ Рособрнадзора № 590, Минпросвещения России № 219 от 06.05.2019 “Об утверждении методологии и критериях оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся” [Приказ

Рособрнадзора, Минпросвещения России “Об утверждении методологии и критериях оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся”, 2019];

– Приказ Рособрнадзора и Минпросвещения России от 24.12.2019 № 1718 “О внесении изменений в методологию и критерии оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся, утвержденные приказом Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки и Министерства просвещения Российской Федерации от 6.05.2019 г. № 590/219” [Приказ Рособрнадзора и Минпросвещения России “О внесении изменений в методологию и критерии оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся, утвержденные приказом Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки и Министерства просвещения Российской Федерации”, 2019];

– Приказ Минпросвещения России от 31.05.2021 № 286 “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования (с изменениями на 18 июля 2022 года)” [Приказ Минпросвещения России “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования”, 2021];

– Приказ Минпросвещения России от 31.05.2021 № 287 “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования (с изменениями на 18 июля 2022 года)” [Приказ Минпросвещения России “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования”, 2021];

– Письмо Департамента государственной политики и управления в сфере общего образования Министерства просвещения Российской Федерации от 14.09.2021 № 03-1510 “Об организации работы по повышению функциональной грамотности” [Письмо Департамента государственной

политики и управления в сфере общего образования Министерства просвещения Российской Федерации “Об организации работы по повышению функциональной грамотности”, 2021];

– Письмо Министерства просвещения Российской Федерации от 15.09.2021 № АЗ-581/03 “Об организации работы по повышению качества образования в субъектах Российской Федерации” [Письмо Министерства просвещения Российской Федерации “Об организации работы по повышению качества образования в субъектах Российской Федерации”, 2021].

В Указах Президента необходимость вхождения Российской Федерации в число 10 ведущих стран мира по качеству общего образования, по объему научных исследований и разработок, а также важность обеспечения глобальной конкурентоспособности российского образования включены в число национальных целей.

Одним из важных показателей успешности и эффективности системы образования является ее соответствие международным образовательным стандартам. Соответственно, для реализации указанных выше национальных целей, необходимо применять методологию и критерии международных исследований качества подготовки обучающихся, что отражено в приказах Рособнадзора и Минпросвещения России от 06.05.2019 и 24.12.2019. Такие исследования, как TIMSS, PIRLS, PISA указывают в числе основных задач формирование функциональной грамотности. Следует отметить, что с 2022 г. РФ не участвует некоторых из них (например, PISA, TALIS и PIAAC), однако планируются аналогичные общероссийские исследования по соответствующим моделям. При этом, ряд исследований проводится (например, TIMSS и PIRLS).

В Письмах от 14.09.2021 и 15.09.2021 функциональная грамотность непосредственно указана как способ повышения качества общего образования РФ. Более того, функциональная грамотность выделена в качестве образовательного результата в федеральных государственных образовательных стандартах начального и основного общего образования.

В отечественной методике теоретической основой формирования функциональной грамотности являются исследования таких ученых, как В.С. Басюк, К.Э. Безукладников, А.А. Вертьянова, Н.Ф. Виноградова, В.И. Гинецинский, Д.Л. Готлиб, Г.С. Ковалева, К.А. Занина, В.А. Захарова, О.Н. Новикова, Б.А. Крузе, Л.В. Селькина, Ю.Ю. Скрипова, А.В. Худякова, М.А. Худякова, О.В. Шабалина и др. [Басюк, Ковалева, 2019; Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021].

Исследования в области формирования функциональной грамотности в основном проводятся на базе основного общего, реже начального общего и высшего образования: отечественные ученые, ориентируясь на методику исследования PISA и труды В.И. Гинецинского, чаще всего придерживаются позиции о необходимости формирования элементарной грамотности в начальной школе, функциональной грамотности в общей школе [Гинеценский, 1992].

С другой стороны, понятие “функциональная грамотность” фигурирует в федеральном государственном образовательном стандарте не только основного общего, но и начального образования: в начальной школе формируются основы функциональной грамотности в чтении, письме и математике [Безукладников, Готлиб, 2021; Приказ Минпросвещения России “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования”, 2021; Приказ Минпросвещения России “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования”, 2021];

Более того, выпускник начальной школы должен обладать способностью решать различные (в том числе нестандартные) учебные и жизненные задачи, создавать алгоритмы основных видов деятельности, что связано с формированием метапредметных результатов функциональной грамотности [Виноградова, Кочурова, Кузнецова, 2018: 17].

Несмотря на то, что функциональная грамотность преимущественно является результатом на этапе общего образования, необходимо также формировать ее при обучении в университете: в частности, у будущих учителей, поскольку учитель впоследствии должен быть способен применять приобретенные знания, умения и навыки для формирования функциональной грамотности учеников [Фролова, Величко, 2020; Волошко, Нуганова, 2014; Юздова, Милютина, Звягин, 2021].

Первоначально понятие “функциональная грамотность” было представлено на Всемирном конгрессе по ликвидации неграмотности в 1965 г. как “совокупность умений читать и писать для использования в повседневной жизни и решения житейских проблем” [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021: 81-82]. Произошло разграничение с термином “грамотность”, определяющимся как умение читать и писать: грамотность отражает результативность обучения в образовательных учреждениях, а функциональная грамотность связана со способностью эффективно участвовать в жизни общества.

Международная программа PISA определяет функциональную грамотность как ответ на вопрос: обладают ли учащиеся в возрасте 15 лет, получившие обязательное общее образование, знаниями и умениями, необходимыми им для полноценного функционирования в современном обществе? [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021].

В федеральных государственных образовательных стандартах начального общего образования и основного общего образования функциональная грамотность представлена как способность решать учебные задачи и жизненные проблемные ситуации на основе сформированных предметных, метапредметных и универсальных способов деятельности [Приказ Минпросвещения России “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования”, 2021; Приказ Минпросвещения России “Об

утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования ”, 2021].

В “Новом словаре методических терминов и понятий” функциональная грамотность определена как способность человека вступать в отношения с внешней средой и максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней [Азимов, Шукин, 2009: 342].

А.А. Леонтьев указывает, что функциональная грамотность – это способность человека использовать приобретаемые в течение жизни знания для решения широкого диапазона жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности, общения и социальных отношений [Леонтьев, 2016: 16].

Авторы монографии “Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников” описывают функциональную грамотность как способность и готовность человека использовать постоянно приобретаемые знания, навыки и умения для решения всевозможных реальных, жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности в соответствии с общественными ценностями, ожиданиями и интересами [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021: 81-82].

Таким образом, следует отметить, что в настоящее время значение термина модифицируется и усложняется до способности человека вступать в отношения с внешней средой и максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней. Причиной изменений является ужесточение требований к уровню развития человека – необходимо обладать комплексом знаний, умений и навыков, позволяющих эффективно участвовать в социальной, культурной, экономической и других сферах деятельности [Афанасьева, Никитина, Федотова, 2022; Крузе, Безукладников, Вертьянова, 2021]. Примером может служить учет особенностей социальной коммуникации участников, предварительная критическая оценка собственной роли, а также уместности либо, наоборот,

неуместности участия в ситуации, оценка существующих и возможных ресурсов для ее разрешения, а также своевременности разрешения данной ситуации, анализ технических и социальных каналов для поиска ресурсов, осознание отдаленных последствий решения или игнорирования проблемы [Воюш, 2021].

В монографии “Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников” дополнительно указана готовность использовать знания, навыки и умения, а также их соответствие общественным ценностям, ожиданиям и интересам [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021: 81-82]. В рамках исследования используется данное определение как более емкое, что позволяет сосредоточиться на иероглифической грамотности.

Одним из последствий указанной тенденции к усложнению понятия “функциональная грамотность”, включению в него новых элементов является постепенное расширение структуры функциональной грамотности. Так, к коммуникативной (в том числе читательской), математической, естественнонаучной грамотности организаторы международного исследования качества образования PISA в 2012 г. добавили финансовую и цифровую грамотность, в 2018 г. – глобальную компетентность, в 2021-2022 гг. – креативность и критичность мышления [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021; Басюк, Ковалева, 2019]. Другие источники в качестве компонентов функциональной грамотности указывают компьютерную, математическую, естественнонаучную, юридическую (или правовую), финансовую, религиозную грамотность, грамотность в чтении и письме, в вопросах здоровья и семейной жизни [Акатова, 2008: 20].

На современном этапе образования функциональная грамотность рассматривается в рамках компетентностного подхода [Юздова, Милютин, Звягин, 2021]. Компетентностный подход базируется на связанных понятиях “компетенция” и “компетентность”: в большинстве трактовок компетентность

относят к сфере личных качеств индивида, а компетенцию соотносят со способами деятельности индивида, базирующимися на знаниях, навыках и умениях, приобретенных в ходе деятельности.

В исследовании используется трактовка И.А. Зимней, в рамках которой компетентность определена как актуализированное, интегративное, базирующееся на знаниях, интеллектуально и социокультурно обусловленное личностное качество, проявляющееся в деятельности, поведении человека, в его взаимодействии с другими людьми в процессе решения разнообразных задач. Компетенция интерпретируется И.А. Зимней как некоторые внутренние, потенциальные, сокрытые знания, представления, системы ценностей, которые потом проявляются в компетентности человека [Зимняя, 2012].

И.В. Фролова и О.Н. Величко, проанализировав соотношение понятий “компетенция” и “функциональная грамотность” в исследованиях отечественных авторов [Фролова, Величко, 2020], определили, что:

- образовательные компетенции включают в себя компоненты функциональной грамотности, но не ограничиваются ими [Хуторской, 2003: 115];

- функциональная грамотность является компонентом социокультурной, учебно-познавательной, коммуникативной, социальной компетенций [Воронович; Коваль, Дюкова, 2019; Фролова, 2014; Шешукова, Погорелова, Юрлова, 2014].

- формирование компетенций учащегося происходит при достижении определенного уровня функциональной грамотности [Акатова, 2008: 20];

- разница в уровне сформированности компетенции и грамотности состоит не в их компонентном составе, а в глубине и широте осведомленности обучающегося [Шешукова, Погорелова, Юрлова, 2011: 164–166].

Поскольку функциональная грамотность и компетенции являются взаимосвязанными и взаимозависимыми категориями, в рамках исследования, вслед за В.И. Гинецинским и авторами монографии “Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности

младших школьников”, определены: “элементарная грамотность” как умение решать учебные задачи, “функциональная грамотность” как умение решать практические задачи с использованием полученных знаний, “компетентность” как умение решать профессиональные задачи [Гинецинский, 1992; Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021].

Очевидно, что формирование функциональной грамотности является актуальной тенденцией, в том числе, при обучении иностранным языкам. На занятиях по иностранному языку формирование функциональной грамотности ориентирует учебный процесс на практическое использование полученных знаний, умений и навыков в жизненных ситуациях, например, для решения бытовых проблем, заполнения документов, оформления заказа на зарубежном интернет-сайте или при коммуникации с носителем языка [Безукладников, Готлиб, 2021; Панфилова, 2015; Фролова, 2014].

В результате, одним из основных компонентов функциональной грамотности, формируемой в рамках обучения иностранным языкам, является иноязычная коммуникативная грамотность, определяемая как совокупность коммуникативных знаний, умений и навыков человека, позволяющих ему эффективно общаться в стандартных или нестандартных коммуникативных ситуациях в письменной и устной форме [Бырдина, Долженко, 2019: 47].

Помимо коммуникативной грамотности формирование функциональной грамотности будущего учителя иностранных языков также должно включать такие элементы, как математическая, цифровая, финансовая, естественнонаучная, читательская грамотность, креативное мышление и глобальные компетенции.

Математическая грамотность развивает умения формулировки, объяснения и применения математических терминов и вычислений, а также решения логических задач [Мартынова, 2021]. На начальном этапе обучения иностранному языку формирование математической грамотности связано с простыми расчетами на иностранном языке (например, математические примеры,

сравнение предметов, вычисление общей суммы покупок в магазине и др.), затем вводятся задания на логику.

Под естественнонаучной грамотностью понимается способность обучающихся занимать активную жизненную позицию по социально значимым вопросам, связанным с естественными науками, а также проявление интереса к естественнонаучным идеям [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021: 122]. Формирование естественнонаучной грамотности на занятиях по иностранному языку предполагает включение в содержание обучения и обсуждения тем, связанных, например, с экологией или здоровьем.

Финансовая грамотность определяется как комплекс знаний, умений и навыков, дающий учащемуся возможность правильно оценивать финансовую ситуацию в постоянно меняющихся экономических условиях, принимать взвешенные решения, касающиеся денег и трат [Мартынова, 2021; Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021: 143]. Формирование финансовой грамотности в рамках обучения иностранному языку реализуется путем введения тем, связанных с деньгами, тратами и планированием финансов, например, покупка товаров, расходы и платежи, способы расчета, обмен валюты.

Цифровая грамотность – совокупность знаний и умений для безопасного и эффективного использования цифровых инструментов и технологий [Абрамова, Шишмолина, 2022]. В обучении иностранным языкам формирование цифровой грамотности связано со способностью эффективно, безопасно использовать и создавать информационный контент на родном и изучаемом языке в коммуникативных и образовательных целях посредством применения такого цифрового инструментария как: электронные учебно-методические пособия, мобильные электронные словари, приложения для мобильного обучения, программы открытого доступа для работы с произносительной стороной речи, стриминговые платформы, видеохостинги с доступными уроками от носителей языка и др. [Костина, Соболева, Макаренко, 2023: 230].

Читательская грамотность определяется как способность учащегося понимать, использовать и оценивать тексты, размышлять о них, а также, с помощью прочитанных текстов, расширять собственные знания и возможности, участвовать в жизни общества. Формирование читательской грамотности при обучении иностранному языку включает такие умения, как: находить доступ к информации и извлекать ее, понимать текст в целом и переводить информацию, данную в тексте, на родной язык, размышлять о содержании и форме текстового сообщения, оценивать его. [Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников, 2021: 81-82]

Креативное мышление — способность учащегося продуктивно вырабатывать, оценивать и совершенствовать новаторские и оригинальные идеи по реализации проектов и решению проблем [Авдеенко, Демидова 2019; Мартынова, 2021; Мартынова, 2021]. При формировании креативного мышления в рамках обучения иностранному языку применяются задания на вербальное и художественное самовыражение, а также на разрешение социальных и научных проблем.

Примером задания на вербальное самовыражение является создание свободных высказываний и текстов или выдвижение идей для создания текстов на основе рассмотрения различных стимулов, на художественное — выражение идеи с помощью изобразительно-выразительных средств. В качестве задания на разрешение социальных проблем предлагается, например, выдвижение идей для решения социальных проблем, отвечающих заданному сценарию, или оценка оригинальности, эффективности и осуществимости собственных или чужих решений. Разрешение научных проблем тренируется, в том числе, в форме представления собственной научной идеи или планирования новых областей применения научной деятельности [Авдеенко, Демидова 2019; Мартынова, 2021].

Глобальные компетенции — это способность учащегося воспринимать локальные и мировые проблемы, а также вопросы межкультурного

взаимодействия, понимать и оценивать различные точки зрения, успешно и уважительно взаимодействовать с другими людьми [Мартынова, 2021].

Глобальные компетенции на уроке иностранного языка, как правило, формируются в результате выполнения упражнений, выражающих личное отношение обучающихся к рассматриваемому предмету: например, специфике культуры и традиций страны изучаемого языка, толерантному отношению к другой культуре и ее носителям, критическому анализу информации, полученной при коммуникации с иностранцами или из зарубежных источников [Ядрихинская, 2019].

Следует отметить, что формирование функциональной грамотности на уроках иностранных языков универсально и подходит для обучения языкам, отличающимся между собой по характеристикам. Специфика изучаемого языка проявляется, скорее, в содержании конкретных компонентов функциональной грамотности.

Так, к примеру, китайский язык выделяется в ряду иностранных языков, изучаемых в разноуровневых учебных заведениях РФ. Этот язык, согласно различным классификациям, принадлежит к корнеизолирующим, тональным и слоговым, система письма относится к идеографическим (иероглифическим) [Алексахин, 2011; Карапетьянц, 1992; Курдюмов, 1997; Семенас, 2005; Солнцев, 1957; Софронов, 2007; Тань Аошуан, 2012]. Отличается и культура страны изучаемого языка.

Помимо принадлежности языков к различным типологическим системам следует отметить, что компетентностный подход обучения европейским и китайскому языкам изначально опирается на разные программы – обучение европейским языкам, независимо от направления подготовки, опирается на систему *Общеввропейских компетенций* [*Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка, 2001–2003*], для обучения китайскому языку аналогичным документом является “Единая программа обучения китайскому языку как иностранному” (*国际汉语教学通用课堂大纲*) [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному,

2014], составленная Государственной канцелярией по распространению китайского языка за рубежом (Ханьбань). Следствием этого является, например, разное количество уровней сформированности компетенций – система Общеευропейских компетенций содержит 3 уровня (элементарное, профессиональное и самостоятельное владение) каждый из которых включает 2 подуровня, Единая программа обучения китайскому языку как иностранному включает 6 уровней, при этом уровни двух систем сопоставимы [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014; Уровни компетенций владения китайским языком как иностранным, 2007] (Таблица 1).

Таблица 1

Сопоставление уровней систем компетенций

Уровни владения китайским языком (“Единая программа обучения китайскому языку как иностранному”)	Уровни владения иностранным языком (“Общеевропейские компетенции владения иностранным языком”)
六级 (6 уровень)	C2
五级 (5 уровень)	C1
四级 (4 уровень)	B2
三级 (3 уровень)	B1
二级 (2 уровень)	A2
一级 (1 уровень)	A1

Поскольку для китайского языка определение уровня в соответствии с “Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком” является затруднительным, то одним из ключевых предметных результатов на уровнях начального общего, основного общего и высшего образования является умение осуществлять устную и письменную коммуникацию на китайском языке в различных сферах и ситуациях.

Соответственно, согласно Федеральным государственным образовательным стандартам, результатом обучения должна являться коммуникативная грамотность, на базе которой впоследствии формируется коммуникативная компетенция. Однако, согласно “Примерным рабочим программам по китайскому языку на уровне основного общего образования”, в качестве основной предметной цели обучения китайскому языку на всех этапах обучения в школе выделено формирование иноязычной коммуникативной компетенции.

Так, в число предметных целей обучения китайскому языку в начальной школе включено формирование элементарной иноязычной коммуникативной компетенции с учетом возрастных возможностей и потребностей, овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами общения, а также освоение знаний о языковых явлениях изучаемого иностранного языка, о разных способах выражения мысли на родном и иностранном языках [Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 2-4 классов образовательных организаций), 2021].

На этапе основного общего образования (5-9 классы), в качестве прагматической цели указано формирование коммуникативной компетенции, состоящей из речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной компетенций. Наряду с иноязычной коммуникативной компетенцией, средствами иностранного языка формируются ключевые универсальные учебные компетенции [Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 5-9 классов образовательных организаций), 2021].

Развитие коммуникативной компетенции позволяет успешно применять китайский язык для продолжения образования в старшей школе, дальнейшего самообразования и практики общения в пределах изученного языкового материала [Примерная программа по учебному предмету “Китайский язык (второй иностранный язык)” для общеобразовательных организаций 10-11 классы, 2017].

Что касается обучения китайскому языку на этапе высшего образования, в РФ до сих пор отсутствует единая государственная программа по изучению китайского языка в вузах, в том числе по направлению “Педагогическое образование”, в связи с чем недостаточно четко сформулированы требования к учебному процессу. В результате обучение китайскому языку по всем профилям подготовки ориентируется на “Единую программу обучения китайскому языку как иностранному” (国际汉语教学通用课堂大纲) [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014], или программы отдельных вузов.

“Единая программа обучения китайскому языку как иностранному” также опирается на коммуникативную компетенцию, в рамках которой выделены [Гурулева, 2018; Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014]:

- языковые знания (знание фонетики, иероглифики и лексики, грамматики языка; функциональное использование языковых средств; тематику коммуникации и дискурсивный компонент);
- речевые умения (умения в основных видах речевой деятельности т.е. говорении, аудировании, чтении и письме);
- стратегии (эмоциональные, учебные, коммуникативные, ресурсные и межпредметные стратегии);
- культурная компетенция (включая культурные знания, осмысление культуры, межкультурную компетенцию и международный обзор).

Что касается особенностей преподавания китайского языка как иностранного, помимо несовпадения типологических характеристик языка с родным и изучаемыми ранее, следует отметить несовпадение методик обучения китайскому и европейским языкам, а также преимущественно начальный уровень знания языка у обучающихся на этапе как среднего, так и высшего образования. В результате, присутствует большой объем языковых знаний, необходимых для изучения.

Одним из отличий является принадлежность письма китайского языка к иероглифическому типу. Соответственно, на начальном этапе обучения

китайскому языку необходимо сделать больший упор на иероглифику. Таким образом, в образовательных результатах должно быть расписано овладение иероглификой как письмом, а также письменной речью китайского языка.

Более того, овладение иероглификой как техникой письма должно входить в формирование функциональной грамотности, предшествуя коммуникативной грамотности и, соответственно, коммуникативной компетенции.

Действительно, и в “Примерной программе по китайскому языку на уровне основного общего образования” и в “Единой программе обучения китайскому языку как иностранному” овладение иероглификой как техникой письма включено в структуру языковых знаний и навыков на всех этапах обучения (Подробнее в Таблице 2 и Приложении I). Следует отметить, что формирование функциональной грамотности будущего учителя китайского языка должно включать знания и умения, представленные в обеих программах, а также владение методикой обучения иероглифики для дальнейшего формирования функциональной грамотности учеников.

В результате обучения китайскому языку в начальной школе обучающиеся должны владеть навыками письма и печати, чтения и понимания (в том числе в сочетаниях) иероглифа, а также анализа его структуры [Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 2-4 классов образовательных организаций), 2021]. В средней школе к указанным выше результатам обучения иероглифике добавляется использование иероглифической догадки в случаях выявления незнакомого сочетания иероглифов, использование иероглифики при поиске информации в сети Интернет, при создании презентаций и других учебных произведений на компьютере [Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 5-9 классов образовательных организаций), 2021]. В старших классах обучение иероглифике сводится к письменной речи [Примерная программа по учебному предмету “Китайский язык (второй иностранный язык)” для общеобразовательных организаций 10-11 классы, 2017].

Коммуникативная компетенция владения китайским языком на разных уровнях (аспекты, связанные с овладением иероглифики на стадиях письма и письменной речи)

Уровень	Языковые знания	Речевые умения	Культурная компетенция
1	<ul style="list-style-type: none"> – владеет приблизительно 150 наиболее употребительными иероглифами, умеет произносить и понимать на слух значение записываемых ими слогомorfем или одномorfемных слов, читать и писать эти иероглифы; – начинает различать самые основные компоненты иероглифов, а также ключи, выступающие в функции смыслового детерминатива, и фонетика; – знает основные черты китайских иероглифов и последовательность их написания; – начинает понимать взаимосвязь иероглифа и слова в китайском языке. 	<ul style="list-style-type: none"> – может распознавать изученные на занятиях основные иероглифы, а также слова, выражения, записанные иероглифами; – может переписывать иероглифы, соблюдая порядок черт. 	-
2	<ul style="list-style-type: none"> – владеет приблизительно 300 употребительными иероглифами, умеет произносить и понимать на слух значение записываемых ими слогомorfем или одномorfемных слов, читать и писать эти иероглифы; – начинает различать чтение, форму и значение иероглифа; – понимает взаимосвязь иероглифа и слова в китайском языке. 	<ul style="list-style-type: none"> – может распознать при чтении определенные иероглифы, читать предложения, а также короткие тексты; – может писать по памяти определенные иероглифы, владеет иероглифическими чертами и порядком черт в иероглифе; может записать несколько самостоятельно составленных предложений. 	начинает осознавать взаимосвязь изучения языка и культуры: язык является важной составной частью культуры

3	<ul style="list-style-type: none"> – владеет приблизительно 600 употребительными иероглифами, умеет произносить и понимать на слух значение записываемых ими слогоморфем или одноморфемных слов, читать и писать эти иероглифы; – знает составные компоненты иероглифов, его части, а также ключи, выступающие в функции детерминатива и фонетика; – распознает чтение, форму и значение иероглифа; – может в основном правильно понимать значения слов в речи; – может в процессе высказывания правильно подбирать изученные слова. 	<ul style="list-style-type: none"> – может читать короткие печатные материалы о повседневной жизни или учебе, понимать основной смысл, выделять или находить информацию; – может простыми словами и выражениями вписать или написать персональные данные; используя простые слова, выражения и предложения, осуществить в рядовой ситуации простую письменную коммуникацию на знакомые темы; написать простой микротекст. 	<p>начинает понимать взаимосвязь изучения языка и культуры: язык является важной составной частью культуры</p>
4	<ul style="list-style-type: none"> – владеет приблизительно 1000 употребительных иероглифов, умеет произносить и понимать на слух значение записываемых ими слогоморфем или одноморфемных слов, читать и писать эти иероглифы; – понимает закономерности структуры сложных китайских иероглифов; – в основном обладает сформированной способностью распознавать чтение, форму иероглифа, понимать его значение; – на элементарном уровне понимает закономерности структуры слов в китайском языке. 	<ul style="list-style-type: none"> – может читать и понимать доходчивые ознакомительные, пояснительные и повествовательные иероглифические тексты в области повседневной жизни, учебной или трудовой деятельности, уяснять их основной смысл или ключевую информацию; – может сделать письменное описание на темы повседневной жизни, учебной или трудовой деятельности; написать короткий текст по установленной форме, передать или выразить соответствующую информацию. 	<p>понимает взаимосвязь изучения языка и культуры: язык является важной составной частью культуры</p>

5	<ul style="list-style-type: none"> – владеет приблизительно 1500 общеупотребительными иероглифами, умеет произносить и понимать на слух значение записываемых ими слогоморфем или одноморфемных слов, читать и писать эти иероглифы; – в основном усвоил закономерности структуры китайских иероглифов; – в основном правильно читает, записывает и называет значение иероглифов; – в рамках хорошо знакомых тем может выбирать подходящие слова для обмена мнениями и выражения мысли. 	<ul style="list-style-type: none"> – может читать и понимать относительно сложный языковой материал определенного объема, понимать его главную идею, улавливать важные факты и детали, понимать композицию текста; – может описывать, записывать или давать письменные пояснения по определенным вопросам, писать соответствующие документы или статьи; правильно отражать объективную реальность, точно выражать свое мнение 	<p>всесторонне понимает взаимосвязь изучения языка и культуры: язык является важной составной частью культуры</p>
6	<ul style="list-style-type: none"> – владеет приблизительно 2500 общеупотребительными иероглифами, умеет произносить и понимать на слух значение записываемых ими слогоморфем или одноморфемных слов, читать и писать эти иероглифы; – владеет закономерностями структуры китайских иероглифов; – правильно читает, пишет иероглифы и называет их значение; – может выбирать подходящие слова и выражения для обмена мнениями и выражения мысли в рамках определенных тем в различных областях. 	<ul style="list-style-type: none"> – может читать и понимать разный достаточно сложный материал определенного объема; быстро понимает его основное содержание и главную идею, улавливать важные факты и детали, точно понимать композицию текста; – может, используя точный и лаконичный язык, описывать, записывать или давать письменные пояснения по определенным вопросам, писать соответствующие документы или статьи, соблюдая последовательность высказываний и используя интересные новые подходы; точно выражать свои взгляды, мотивируя и излагая их глубоко, продумано и четко. 	<p>глубоко и всесторонне понимает взаимосвязь изучения языка и культуры: язык является важной составной частью культуры</p>

В университете обучение иероглифике, в связи с преимущественно начальным уровнем студентов, также начинается с овладения техникой письма, затем письменной речью. Обучение иероглифике китайского языка подразумевает: понимание структуры иероглифа; умение правильно читать, писать иероглифы, понимать их значение как отдельных морфем и в составе многосложных слов; умения чтения, написания и понимания текстов различной тематики, сложности и объема; понимание связи между иероглифом и культурой [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014].

Таким образом, поскольку в настоящее время функциональная грамотность является актуальным и документально подтвержденным образовательным результатом не только общего, но и высшего образования, у будущего учителя китайского языка также должна быть сформирована функциональная грамотность.

При этом, содержание конкретных компонентов функциональной грамотности должно отражать специфику изучаемого языка, например, принадлежность письма китайского языка к иероглифическому типу. Соответственно, в результатах формирования функциональной грамотности будущего учителя китайского языка должно быть расписано овладение иероглификой как письмом, а также письменной речью китайского языка. Более того, овладение иероглификой как техникой письма должно предшествовать формированию коммуникативной грамотности и, соответственно, коммуникативной компетенции.

Определив обучение иероглифике как элемент функциональной грамотности будущего учителя китайского языка, необходимо конкретизировать его место в формировании функциональной грамотности, описать конкретные знания, умения и навыки, структуру, диагностический инструментарий.

1.2 Определение понятия и структуры иероглифической грамотности в рамках функциональной грамотности будущего учителя

В настоящее время одной из актуальных тенденций в образовании является формирование функциональной грамотности учащегося как способности человека вступать в отношения с внешней средой, максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней.

Поскольку учитель должен быть способен применять приобретенные знания, умения и навыки, для формирования функциональной грамотности учеников необходимо предварительно сформировать функциональную грамотность студента – будущего учителя, включая методологический компонент как методическую основу для дальнейшей профессиональной деятельности.

Формирование функциональной грамотности является актуальной тенденцией при обучении иностранным языкам, в том числе, китайскому языку. Следует отметить, что формирование функциональной грамотности на уроках иностранных языков универсально и подходит для обучения языкам, отличающимся между собой по характеристикам. Специфика изучаемого языка проявляется, скорее, в содержании конкретных компонентов функциональной грамотности.

В структуре языковых знаний и навыков на всех этапах обучения выделяется иероглифика, в связи с чем, на начальном этапе обучения китайскому языку будущего учителя необходимо заострить внимание студентов на обучении технике письма. Обучение технике иероглифического письма отличается от аналогичного этапа обучения буквенному письму, в том числе, поскольку иероглиф является базовым компонентом китайского языка, а также элементом китайской культуры; обучение технике письма в китайском языке связано с такими видами речевой деятельности как письмо, чтение и аудирование.

Соответственно, для когнитивного, системного и полного обучения иероглифике будущего учителя в рамках данного исследования выделена *иероглифическая грамотность* как компонент функциональной грамотности.

Сформированность иероглифической грамотности является одним из факторов формирования функциональной грамотности. В свою очередь, сформированная функциональная грамотность является компонентом коммуникативной компетенции будущего учителя китайского языка.

В рамках иероглифической грамотности выделен ряд *компонентов*: аналитический, графический, орфоэпический и перцептивный (Рисунок 1, Таблица 3).

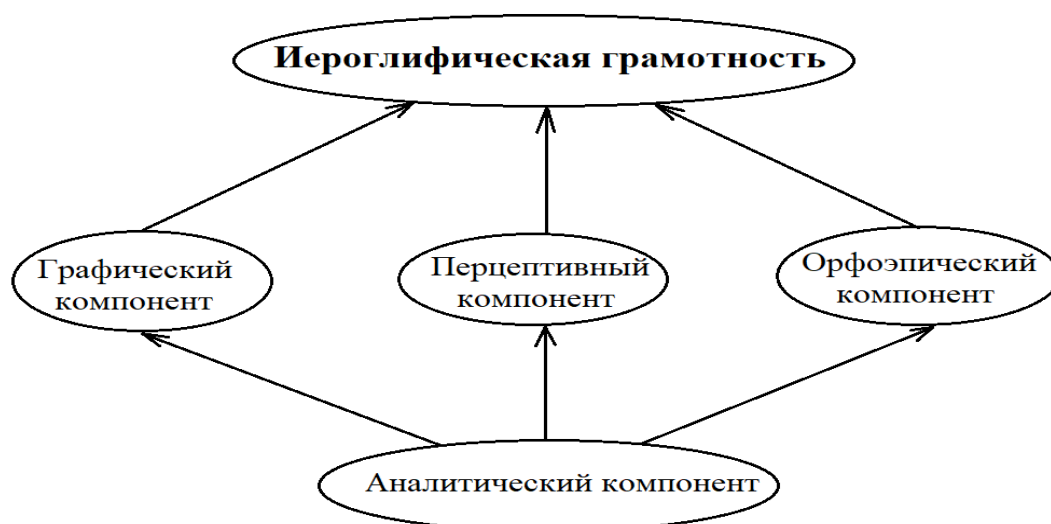


Рисунок 1. Компоненты иероглифической грамотности

Аналитический компонент – в обучении иероглифике китайского языка данный компонент представляет собой понимание функционирования системы иероглифики и ее специфики, что выражается в особенностях объяснения системы иероглифики, ее подачи, запоминания и тренировки. Для успешного формирования компонента учебные материалы должны включать информацию по: чертам и порядку их написания, графемам, простым и составным иероглифам, структуре знака, способам создания иероглифа, поиску в словаре [Королевич, Ковалева, 2007: 136].

Структура иероглифической грамотности

Название компонентов	Знания	Навыки	Умения
Аналитический	особенностей функционирования системы иероглифического письма, а именно – черты и их порядок, графемы, ключи и фонетики; структура иероглифов и их подразделение на простые и сложные, по способам создания; особенности китайской культуры отображенные в иероглифах и т.д.	– правильного выделения составных элементов произвольного иероглифа, их количества и назначения; – написания иероглифа в правильном порядке; – различия иероглифов по способу создания; – соотнесения иероглифического письма с особенностями китайской культуры.	– определения черт, их количества и порядка написания; – определения графем входящих в состав иероглифа и их назначения; – определения способа создания иероглифа и особенностей его изучения; – различия незначительно отличающихся иероглифов; – понимания иероглифа через культурные особенности носителей языка.
Графический	– правил написания структурно верного иероглифа; – особенностей композиции иероглифа, правил каллиграфии, расположения и размера каждого элемента в иероглифе, квадратной формы; – способов набора иероглифов на компьютере.	– соотнесения формы иероглифа с его значением и произношением; – записи иероглифа с учетом его структуры, правильного расположения, использования верных элементов; – набора иероглифического текста на компьютере; – аккуратной записи иероглифа с учетом его композиции.	– верного оформления иероглифов на письме; – использования иероглифики при поиске информации в сети Интернет, при создании учебных презентаций и др. практических целей; – правильного написания изученной лексики иероглифами под диктовку;

			<ul style="list-style-type: none"> – правильного и разборчивого написания; – использования прописей.
Перцептивный	<ul style="list-style-type: none"> – особенностей композиции иероглифов различных видов; – элементов, отвечающих в каждом из видов за семантику; – связи значения ключа и иероглифа; – многозначности иероглифов. 	<ul style="list-style-type: none"> – распознавания значения иероглифа через его составные элементы; – соотнесения значения иероглифа с конкретной коммуникативной ситуацией. 	<ul style="list-style-type: none"> – понимания значения иероглифа; – выбор значения иероглифа, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации; – распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях; – использование иероглифической догадки для понимания незнакомого сочетания иероглифов.
Орфоэпический	<ul style="list-style-type: none"> – связи произношения иероглифа с его формой; – омографии и омонимии в иероглифике; – способов, применявшихся при упрощении иероглифики в 20 в.; – систем поиска в словаре. 	<ul style="list-style-type: none"> – распознавания произношения иероглифа через его составные элементы; – соотнесения произношения омографичного иероглифа с конкретной коммуникативной ситуацией; – выбора верного омонимичного иероглифа; – поиска иероглифов в словаре. 	<ul style="list-style-type: none"> – чтения иероглифов; – использования варианта произношения иероглифа, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации; – использования справочной литературы.

В формировании аналитического компонента важное место занимает выделение иероглифа в качестве базового элемента китайского языка, а также опора на структуру иероглифа. Студенты осознанно воспринимают каждый иероглиф как сочетание различных элементов (графических, семантических или фонетических), что позволяет более точно усваивать изучаемый материал, и, дополнительно, осуществлять циклическое повторение. Более того, в связи с жесткими требованиями к написанию знаков, а также наличием незначительно отличающихся знаков (например, иероглифы 牛 – корова и 午 – полдень), навык правильного выделения составных элементов снижает частоту ошибок в написании и распознавании иероглифа [Макаренко, Соболева, 2021: 216].

В рамках объяснения особенностей структуры и значения иероглифов необходимо также обращаться к особенностям китайской культуры и китайского мировоззрения: например, объясняя значение иероглифа через его структуру или ключевую группу [Владимирова, 2005; Глумова, Трифонова, 2021; Костина, Семизарова, 2013].

Помимо формирования аналитического компонента, связанного со спецификой иероглифики как системы письма, необходимо также сформировать у студентов графический, перцептивный и орфоэпический компоненты, относящиеся к освоению 3 сторон изучаемых иероглифов: формы, значения и произношения (Рисунок 2).

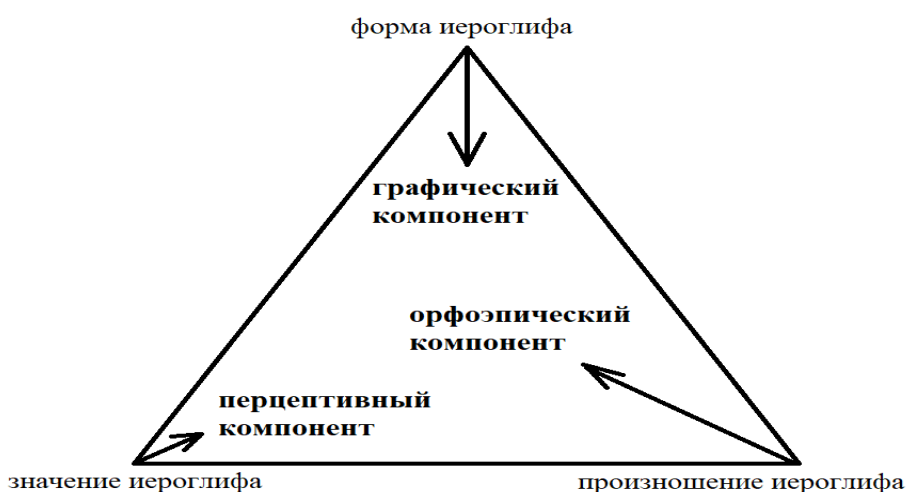


Рисунок 2. Связь компонентов со сторонами иероглифов

Графический компонент предполагает знание символов, используемых при создании письменного текста, а также умение изображать их на письме (рукописном и печатном). Формирование графического компонента относится к этапу обучения технике письма, как правило, включенному в школьную ступень образования. Однако, в связи с преимущественно начальным уровнем студентов и принадлежностью письменности родного и изучаемого языков к разным системам, при обучении китайскому языку данный этап должен изучаться на высшей ступени образования, более того, на формирование компонента должно быть выделено достаточное количество времени.

Форма иероглифа как языкового знака имеет ряд особенностей, объективно увеличивающих сложность обучения: полностью отличается структура знака и его расположение в пространстве; присутствуют иероглифы, схожие по форме; языковой знак содержит в себе большое количество информации; необходимо контролировать написание каждого элемента, их расположение и размер [Лю Цзюань, 2009: 18; Люй Бисон, 1999: 13].

Для формирования данного компонента необходимо выучить основные структурные элементы иероглифа, правила их объединения в языковой знак, правила написания иероглифа, анализ схожих по написанию иероглифов, способы набора иероглифического текста на компьютере.

Перцептивный компонент предполагает знание особенностей композиции иероглифов разных категорий и того, какие именно элементы отвечают за семантику в каждом из видов иероглифов, соотношения значения графемы и иероглифа, специфики многозначности иероглифов.

У иероглифа как языкового знака связь между формой и значением более тесная, чем у языкового знака буквенной письменности – 1 элемент (реже сочетание элементов) прямо или опосредованно указывает на значение иероглифа или то, к какой смысловой группе относится обозначаемый им объект [Фан Минъя, 1990: 49]. Характерной особенностью современной иероглифики является многозначность иероглифов – как правило, большинство часто употребляемых иероглифов имеют несколько значений.

Для формирования данного компонента необходимо освоить основные ключевые графемы; типы связей между значением ключа и иероглифов, входящих в группу данного ключа; ряд значений изучаемых иероглифов и взаимосвязь между ними; использование иероглифической догадки в случаях выявления незнакомого сочетания графем или иероглифов.

Орфоэпический компонент в процессе изучения иероглифической письменности предполагает понимание того, какие именно элементы отвечают за произношение в каждом из видов иероглифов, соотношения произношения фонетического элемента (фонетика) и иероглифа.

Указанный компонент важен при обучении письму китайского языка поскольку, в отличие от буквенного письма, форма и произношение языкового знака имеют непрочную связь – в большинстве видов иероглифов отсутствуют элементы, отвечающие за произношение, в фоноидограммах (около 90% иероглифов) за произношение всего знака отвечает один элемент – фонетик. В случае наличия фонетического элемента, связь между произношением фонетика и иероглифа варьируется от полного несовпадения, до частичного (одинаковая инициаль, финаль, тон) или полного совпадения.

Следует также отметить, что характерными чертами произношения современных иероглифов является развитая омофония и омография, что приводит к снижению эффективности и точности распознавания чтения иероглифа до 54 % [Макаренко, 2017: 201].

Для формирования данного компонента необходимо изучить основные фонетики, типы связи между формой иероглифа и его произношением, научиться правильно читать языковой знак по его графической форме (в конкретной коммуникативной ситуации), а также уметь пользоваться различными типами словарей.

Сформулировав понятие иероглифической грамотности и входящих в ее состав компонентов, необходимо выявить показатели овладения иероглификой будущим учителем китайского языка на начальном этапе обучения, т.е. уровни и критерии сформированности иероглифической грамотности.

Опираясь на “Единую программу обучения китайскому языку как иностранному” [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014] и “Примерные рабочие программы по китайскому языку на уровне основного общего образования” [Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 2-4 классов образовательных организаций), 2021; Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 5-9 классов образовательных организаций), 2021], а также рассмотренные ранее содержание и структуру иероглифической грамотности, выделены 3 уровня сформированности иероглифической грамотности: базовый, продвинутый и творческий. Указанные уровни соответствуют уровням 1-3 “Единой программы обучения китайскому языку как иностранному” [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014] и уровням А1-В1 “Общевропейских компетенций владения иностранным языком” [Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка, 2001–2003], поскольку анализ программ по китайскому языку показал, что на последующих уровнях фокус окончательно смещается с иероглифики на лексику и дискурс (Таблица 2). В Таблице 4 описаны дескрипторы для каждого уровня.

На базовом уровне обучающийся должен овладеть приблизительно 200 наиболее употребительными иероглифами. Указанные иероглифы он должен верно распознавать, читать (про себя и вслух) и писать (под диктовку или наизусть). Упор делается на овладение спецификой языкового знака: основные способы образования, композиция и структура иероглифов. В изучении структуры максимальный упор первоначально делается на знание и выделение черт и правил каллиграфии, затем начинается изучение основных графем и их взаимосвязи с произношением и значением иероглифов.

На продвинутом уровне обучающийся должен овладеть приблизительно 600 наиболее употребительными иероглифами. Указанные иероглифы он также должен верно распознавать, читать (про себя и вслух), писать (под диктовку или наизусть) и печатать.

Дескрипторы сформированности иероглифической грамотности на разных уровнях

Формируемая грамотность, компоненты грамотности	Базовый уровень	Продвинутый уровень	Творческий уровень
Иероглифическая грамотность	Владеет приблизительно 200 наиболее употребительными иероглифами. Может верно распознавать, читать (про себя и вслух) и писать (под диктовку или наизусть) изученные на занятиях иероглифы. Знает основные способы образования, композиции и элементы структуры иероглифов. Начинает различать основные компоненты изучаемых иероглифов и их взаимосвязь с произношением и значением иероглифов. Знает черты и правила каллиграфии, умеет их выделять в иероглифе.	Владеет приблизительно 600 наиболее употребительных иероглифов. Верно распознает, читает (про себя и вслух), пишет (под диктовку или наизусть) и печатает изученные на занятиях иероглифы. Распознает способ образования, композицию и структуру иероглифов, взаимосвязь графем с произношением и значением иероглифов, количество черт и порядок их написания. Знает несколько способов поиска иероглифов в словаре. Понимает взаимосвязь иероглифа и слова в китайском языке.	Владеет приблизительно 1000 наиболее употребительных иероглифов. Свободно распознает, читает, пишет и печатает изученные на занятиях иероглифы; на основании анализа структуры предполагает значение и произношение неизвестных иероглифов, различает схожие по написанию иероглифы. Понимает закономерности структуры сложных китайских иероглифов. Владеет несколькими способами поиска иероглифов в словаре. Применяет подходящее значение в многозначных и подходящий вариант произношения в омографичных иероглифах.
Аналитический компонент	– знает основные способы образования иероглифов; – Знает элементы структуры иероглифа. Начинает различать основные компоненты изучаемых иероглифов и их взаимосвязь с	– выделяет способы образования изученных иероглифов, их взаимосвязь со структурой иероглифа; – распознает способ образования, композицию и	– выделяет способы образования изученных иероглифов, их взаимосвязь со структурой иероглифа;

	<p>произношением и значением иероглифов;</p> <ul style="list-style-type: none"> – знает композиции иероглифов; – знает черты и умеет их выделять в иероглифе; знает порядок написания черт и умеет его применять в процессе написания иероглифа; – умеет определить количество и порядок черт. 	<p>структуру иероглифов, взаимосвязь графем с произношением и значением иероглифов;</p> <ul style="list-style-type: none"> – знает черты и порядок их написания. Выделяет черты и их количество в любых иероглифах, владеет порядком написания черт; – понимает взаимосвязь иероглифа и слова в китайском языке. 	<ul style="list-style-type: none"> – понимает закономерности структуры сложных китайских иероглифов; – понимает взаимосвязь иероглифа и слова в китайском языке.
Графический компонент	<p>может верно писать (под диктовку или наизусть) изученные на занятиях иероглифы.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – знает несколько способов набора иероглифического текста на компьютере; – верно пишет (под диктовку или наизусть) и печатает изученные на занятиях иероглифы. 	<ul style="list-style-type: none"> – свободно пишет и печатает изученные на занятиях иероглифы; – различает схожие по написанию иероглифы.
Перцептивный компонент	<ul style="list-style-type: none"> – может верно распознавать изученные на занятиях иероглифы; – начинает соотносить форму и значение изученных иероглифов. 	<ul style="list-style-type: none"> – соотносит форму и значение изученных иероглифов; – верно распознает изученные на занятиях иероглифы. 	<ul style="list-style-type: none"> – на основании анализа структуры соотносит форму с значением изученных иероглифов, предполагает значение неизвестных иероглифов; – свободно распознает изученные на занятиях иероглифы, в том числе в новых сочетаниях. – Применяет подходящее значение в многозначных иероглифах. – Использует иероглифическую догадку в случаях выявления незнакомого сочетания иероглифов.

<p>Орфоэпический компонент</p>	<ul style="list-style-type: none"> – может верно читать (про себя и вслух) изученные на занятиях иероглифы; – начинает соотносить форму и произношение изученных иероглифов. 	<ul style="list-style-type: none"> – соотносит форму и произношение изученных иероглифов; – верно читает (про себя и вслух) изученные на занятиях иероглифы; – знает несколько способов поиска иероглифов в словаре. 	<ul style="list-style-type: none"> – свободно читает изученные на занятиях иероглифы; – применяет подходящий вариант произношения в омографичных иероглифах; – на основании анализа структуры соотносит форму и произношение изученных иероглифов, предполагает произношение неизвестных иероглифов; – владеет несколькими способами поиска иероглифов в словаре.
--------------------------------	--	---	---

Однако, помимо верного выделения черт и порядка их написания, обучающийся должен распознавать способ образования, композицию и структуру языковых знаков, а также соотносить графемы с произношением и значением целого знака. Необходимо дополнительно разбирать применение иероглифов в составе многосложных слов и способы поиска знаков в словаре.

На творческом уровне необходимо овладеть приблизительно 1000 наиболее употребительных иероглифов. Студент должен не только верно распознавать, читать, писать и печатать данные иероглифы, но и, разбираясь в закономерностях их структуры, сформировать языковую догадку в отношении значения и произношения неизвестных ему знаков или незнакомого сочетания иероглифов, различать схожие по написанию иероглифы. Должен также выбирать значение, подходящее к конкретной коммуникативной ситуации, и подходящий вариант произношения в омографах. Для поиска информации будущий учитель китайского языка должен овладеть несколькими способами поиска данных языковых знаков в словаре (к примеру, поиск по ключам, транскрипции или 4 углам).

На каждом из указанных уровней для демонстрации сформированности иероглифической грамотности необходимо определить критерии оценивания. Опираясь на описанные выше дескрипторы, а также типологии ошибок в иероглифике китайского языка Ю.В. Молотковой [Молоткова, 2014: 64], Сяо Сицяна [Сяо Сицян, 2002] и Чжана Сяотао [Чжао Сяотао, 2005], в рамках исследования выделены 4 основных критерия – количество верно написанных иероглифов, количество верно прочитанных иероглифов, количество верно понятых иероглифов и общее количество выученных иероглифов.

Очевидно, что на базовом уровне формирования иероглифической грамотности соответствующие результаты обучения не достигнуты (не способен, не знает и т.д.). Продвинутый уровень описывает минимально приемлемый уровень сформированности результата, т.е. в большей степени результат достигнут, но допускаются ошибки. На творческом уровне иероглифическая

грамотность полностью сформирована. Расшифровка критериев представлена в Таблице 5.

Из указанных критериев для будущего учителя китайского языка наибольшую трудность представляет верное написание иероглифа. В рамках данной работы под верным написанием подразумевается, что:

- безошибочно выделены структурные элементы (черты, графемы);
- присутствует точное количество структурных элементов;
- иероглиф записан в правильном порядке;
- композиция иероглифа и расположение структурных элементов соответствуют норме (черты правильно расположены относительно друг друга, графемы занимают нужную позицию в структуре иероглифа);
- иероглиф расположен точно в клетке (1 иероглиф расположен в пространстве 1 клетки; не выходит за границы поля, но и не занимает меньше половины клетки; иероглифы пишутся без пробелов);
- записан правильный омофон.

Несмотря на то, что большинство трудностей в обучении иероглифике связаны с формой, необходимо уделять достаточное время и другим сторонам языкового знака: значению и произношению.

Изучение значения иероглифа связано с его верным пониманием, что в контексте работы означает не только знание точного значения иероглифа, но, в связи с многозначностью иероглифов, корректный выбор значения, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации. К верному пониманию иероглифа относится и точная идентификация структурных элементов языкового знака, их количества.

Верно прочитанные иероглифы также подразумевают не только знание произношения иероглифа, но и использование варианта произношения, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации (поскольку омография, как и полисемия, является одной из особенностей современного китайского языка).

Критерии оценивания сформированности иероглифической грамотности

Критерии	Расшифровка	Базовый уровень сформированности	Продвинутый уровень сформированности	Творческий уровень сформированности
Количество верно написанных иероглифов	<ul style="list-style-type: none"> – верно выделены структурные элементы и их количество; - иероглиф записан в верном порядке; - верное расположение структурных элементов и композиция иероглифа; - верное расположение иероглифа в клетке; - записан верный омофон. 	допускает грубые ошибки в написании	пишет иероглифы в соответствие с основными требованиями	полностью верно пишет иероглифы
Количество верно прочитанных иероглифов	произношение, подходящее к конкретной коммуникативной ситуации	допускает грубые ошибки в чтении	читает иероглифы в соответствие с основными требованиями	свободно читает иероглифы
Количество верно понятых иероглифов	<ul style="list-style-type: none"> - значение, подходящее к конкретной коммуникативной ситуации; - выделение верного количества и состава черт; - верное выделение и идентификация графем. 	допускает грубые ошибки в понимании	в целом понимает значение иероглифов	свободно понимает иероглифы
Количество выученных иероглифов в целом		0-200	201-600	601-1000

Таким образом, опираясь на определение функциональной грамотности авторов монографии “Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников”, а также разработанную структуру и диагностический инструментарий (уровни и критерии сформированности), в рамках данного исследования *иероглифическая грамотность* определяется как способность и готовность человека использовать постоянно приобретаемые знания, навыки и умения в области функционирования системы иероглифического письма, его места и значения в китайском языке, связи с культурой носителей языка; в аналитическом восприятии структуры и композиции иероглифа, его корректном распознавании и написании для решения всевозможных реальных, жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности в соответствии с общественными ценностями, ожиданиями и интересами, состоящая из аналитического, перцептивного, графического и орфоэпического компонентов, включающая уровни сформированности (базовый, продвинутый и творческий) и критерии оценивания (количество верно написанных иероглифов, количество верно прочитанных иероглифов, количество верно понятых иероглифов и общее количество выученных иероглифов).

Проанализировав основные образовательные результаты в обучении иероглифике будущего учителя китайского языка и определив понятие “иероглифическая грамотность”, а также структуру и диагностический инструментарий иероглифической грамотности, следует более подробно выявить особенности обучения иероглифике будущего учителя для дальнейшего анализа содержания обучения, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

1.3 Особенности обучения иероглифике будущего учителя китайского языка

В обучении иностранным языкам разграничивают такие аспекты языковых явлений, как язык, речь и речевая деятельность, причем речевая деятельность, в соответствии с коммуникативной направленностью обучения, выделяется в качестве ведущего аспекта [Азимов, Щукин, 2009]. Указанную деятельность подразделяют на продуктивную (ориентация на порождение и сообщение информации) и рецептивную (направление на прием информации). К продуктивной относится говорение и письменная речь, к рецептивной – аудирование и чтение. В процессе коммуникации все виды речевой деятельности взаимодействуют, что делает необходимым изучать их во взаимосвязи.

Письмо и письменная речь являются одновременно целью и средством на всех этапах обучения иностранному языку: в зависимости от профиля обучения, необходимо в различных ситуациях и на разном уровне сложности уметь выражать свои мысли в графической форме. Соответственно, конечной целью обучения письму на иностранном языке является формирование навыков заполнения анкет, написания писем разного стиля и ответов на них, составления автобиографий и резюме; написания заявлений, рецензий, аннотаций, докладов, сочинений и эссе, поздравительных открыток, записок и др. [Соловова, 2006: 188]. Следует упомянуть, что в качестве цели обучения формирование письменной речи становится актуально на старшем этапе обучения в школе и выделяется в качестве самостоятельного вида речевой деятельности, к этому времени уже должны быть сформированы базовые навыки письма.

Письменный язык происходит от устной речи, а значит, по происхождению вторичен. Л.Р. Зиндер интерпретировал данный факт как признак “второстепенности” письма [Зиндер, 1987: 25], что способствовало недостаточному изучению системы письма и письменной речи в методике

преподавания: письмо и письменная речь были представлены в основном как “оптическое средство отражения звуковой стороны языка” [Амирова, 1977: 5].

Одним из первых вопрос соотношения устной и письменной речи исследовал Бодуэн дэ Куртенэ, в дальнейшем этой же проблемой занимались Л.С. Выготский, А.Р. Лурия и др. [Выготский, 2012; Куртенэ, 2012; Леонтьев, 2016; Лурия, 1979]. Закрепилось мнение о том, что письмо, хоть и связано через внутреннюю речь с устной речью, является самостоятельным видом речевой деятельности. Однако, несмотря на предпринимаемые усилия и достигнутые результаты, умения письменной речи зачастую отстают от других видов речевой деятельности.

Л.К. Мазунова выделила методологические и методические причины отставания [Мазунова, 2004].

К методологическим причинам отнесены:

- узость общенаучного подхода к письму как методической категории;
- искусственное сужение объекта до письма как процесса, формально-языковой системы, результата деятельности или технического умения;
- недостаточная разработанность методической теории письма как межнаучного синтеза частных теорий письма.

Методические причины включают в себя:

- вспомогательная роль письма в обучении иностранному языку;
- неразработанность методической структуры письма как основы для овладения его основными функциями;
- недостаточное исследование связи письма с говорением, аудированием и чтением;
- отсутствие системы обучения письму как самостоятельному виду речевой деятельности;
- отсутствие инструментальных программ и учебных пособий по теории и практике обучения письменной речи;
- отсутствие в учебных планах нормативов учебного времени на реализацию процесса обучения письму;

– необходимость специальной подготовки преподавателей для осуществления обучения письма в языковом вузе.

Сами понятия “письмо” и “письменная речь” различаются в отдельных методиках преподавания иностранных языков. В англоязычной методике данные понятия не разграничиваются и рассматриваются как единый комплекс, воспринимаемая как процесс или итог порождения письменной речи. Для отечественной методики характерно разграничение понятий “письмо” и “письменная речь”. Согласно “Новому словарю методических терминов и понятий” Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина, письмо – это способность составлять слова из букв, а письменная речь – умение выражать мысли в письменной форме, формируемое на базе навыков письма [Азимов, Щукин, 2009: 197]. В связи с отличием систем письма родного и изучаемого языка, а также недостаточным количеством времени, отведенного на обучение технике письма, в дальнейшем используется классификация отечественных методистов.

Обучение письму как виду речевой деятельности включает навыки работы над техникой письма (графика, орфография, пунктуация) и умение письменно выражать мысли на изучаемом языке (письменная продуктивная речь). Исходя из выделенных навыков и умений, обучение письму в целом подразделяется на 3 этапа: овладение графикой, каллиграфией и орфографией; усвоение структурных моделей предложений; овладение письмом как средством общения [Гальскова, 2003: 140].

Первый этап относится к младшей ступени обучения, на средней и старшей ступенях необходимо лишь повторение и совершенствование данных навыков. Второй и третий этап характерны для всего периода накопления активного лексического запаса. При этом письмо, как самостоятельный вид речевой деятельности, подразумевает именно письменную речь.

Формирование навыков каллиграфии относится к ступени общего образования и включает в себя обучение правильному написанию букв, а также разборчивому письму. Обучение каллиграфии опирается на навыки, приобретенные в родном языке. С одной стороны, это уже известные

обучающимся правила, регулирующие осуществление письма (положение рук, тетради и т.д.). С другой стороны, происходит перенос навыка в связи с одинаковым начертанием ряда знаков изучаемого и родного языка. Соответственно, при обучении каллиграфии необходима тренировка букв, частично совпадающих или несовпадающих с начертанием в родном языке. Что касается использования прописей в обучении каллиграфии, согласно учебным программам, необходимо овладеть полупечатным-полупрописным шрифтом, соответственно, обучение прописному шрифту на занятиях и использование прописей характеризуется как нарушение графемно-фонемных соответствий. Более того, в англоязычных странах в повседневной жизни зачастую используется именно полупечатный-полупрописной шрифт [Соловова, 2006: 192].

Формирование графических навыков связано с овладением основными графическими свойствами языка. Обучение графике тесно взаимодействует с чтением – происходит установление графемно-фонемных соответствий. Еще одной задачей обучения графике является установление связей между различными функциональными вариантами каждой буквы. Таким образом, на данном этапе учат: узнавать, называть и различать буквы и передаваемые ими звуки; писать буквы правильно, с учетом свойственной им конфигурации; правильно соединять буквы в словах [Соловова, 2006: 192].

В процессе обучения письменной речи к трудностям техники письма прибавляются трудности формирования письменного текста и психологические особенности письменного выражения мыслей учащегося, в связи с чем, многие упражнения, тренирующие устную речь, не могут быть использованы в обучении письменной. В связи с доминированием коммуникативной цели, основное время на занятии уделяется формированию умений устных высказываний.

Люй Бисон отмечает, что анализируемая система обучения письму и письменной речи иностранного языка ориентирована на языки с буквенной письменностью. Таким образом, в методике обучения письму недостаточно

учитывается специфика письма, не относящегося к буквенному, например иероглифики китайского языка [Люй Бисон, 1999: 13-14]. В связи с этим, необходимо проанализировать особенности иероглифики в обучении письму и письменной речи.

Следует отметить, что, в данном случае, письменности родного и изучаемого языков относятся к разным системам письма: письменность китайского языка, наряду с шумерской, египетской и хеттской – словесно-слоговая, а письменность русского языка – буквенная. Соответственно, при обучении отсутствует возможность опоры на категории и нормы родного языка – необходимо с самого начала обучения акцентировать внимание не только на запоминании иероглифа и его элементов, но и разъяснять присущие иероглифике как единственной современной словесно-слоговой системе письменности особенности, в сравнении с письменностью родного языка [Софронов, 2007: 444; Тугулова, 2010: 68; Шер, 1968: 4].

Иероглифике китайского языка как системе письма присущ ряд особенностей:

- означаемым знаков в иероглифическом письме являются понятия и идеи (по Гельбу слово или слог [Гельб, 1982]), что увеличивает количество знаков и их вариативность;
- форма иероглифа сводится к квадрату;
- структура иероглифов концентрирована, они занимают мало места и плотно расположены в тексте;
- индивидуальность знаков и создание цельного зрительного образа способствует лучшей обработке зрительной памятью человека;
- одному иероглифу соответствует один знак;
- чтение иероглифа не складывается из букв;
- форма иероглифа в отличии от его чтения устойчива, что помогает преодолеть временные и пространственные различия;
- иероглифы имеют высокую степень мотивированности;
- в иероглифической письменности велико влияние этимологии и др.

По сравнению с буквенной системой письма иероглифическая более сложная и ее изучение становится одной из основных трудностей при обучении китайскому языку как иностранному, а также предметом исследований, касающихся методики его преподавания.

В основном, проблемы запоминания иероглифики наблюдаются в течение первых двух лет изучения китайского языка, позже у обучающихся вырабатываются новые модели мышления, ускоряется процесс запоминания иероглифов, их воспроизведения и узнавания. Одной из причин является то, что большинство студентов ранее не изучали китайский язык и, в связи с несовпадением систем письма родного и изучаемого языка, у них отсутствуют или имеются в недостаточной степени знания об иероглифике как системе письма, правилах ее образования и функционирования единиц указанной системы. По причине ориентации методики в основном на языки индоевропейской группы, навыки работы над техникой письма, а также знания о системе письма изучаемого языка даются не в полной мере, основное внимание в рамках коммуникативной цели уделяется письменной речи.

Более того, иногда обучающиеся имеют ошибочные сведения о природе иероглифа как языкового языка. К примеру, проведенный в 1994 г. Ваном Бися опрос, продемонстрировал, что иностранные студенты, не входящие в сферу иероглифической культуры, описывали первое впечатление об иероглифах как о сложных знаках, иногда даже воспринимали их как графические объекты (картинки) [Ван Бися, 1994].

В рамках изучения китайского языка это приводит к тому, что студенты не воспринимают иероглифику как адекватную систему письма; не распознают ее элементы и допускают ошибки в написании, чтении и понимании иероглифов. Впоследствии снижается степень автоматизации, языковой догадки и мотивации к изучению китайского языка в целом. У студентов возникает вопрос о необходимости изучения иероглифики и возможности ее дублирования или замены фонетическим чтением или азбукой по аналогии с языками со схожей системой письма, например, японским языком. Происходит восприятие

иероглифа как непонятого, механически запоминаемого символа, как дополнение и дублирование фонетического чтения иероглифа т.е. несовпадение графической системы родного и изучаемого языка вызывает затруднения при овладении новым графическим кодом [Задорожная, 2014: 184; Хань Биншуан, 2013: 97].

Данную ситуацию иллюстрирует европейская методика обучения китайскому языку, в рамках которой предполагается ограничиться навыком распознавания иероглифа: утверждается, что благодаря компьютеризации необходимо знать лишь произношение иероглифа, а затем с помощью пиньиня найти иероглиф в словаре или напечатать его [Allen, 2008]. Однако незнание особенностей иероглифики и деталей структуры отдельных иероглифов приводит к ошибкам в написании и чтении знаков, схожих по написанию (например, 兔 – 兔, 士 – 土, 厉 – 历, 清 – 清, 较 – 轻, 园 – 圆), усложняет и замедляет процесс запоминания, снижает его автоматизацию.

Следует также отметить, что в связи с особенностями иероглифики как системы письма, ее связью с китайским языком и культурой Китая отказ от изучения данного аспекта снизит эффективность изучения китайского языка в целом. К примеру, по причине превышения числа иероглифов над числом слогов (415 слогов, с учетом тонов около 1300) в иероглифической письменности развита омофония, причем омофоны на письме записываются разными иероглифами, не связанными семантически.

Помимо омофонии, по причине увеличения количества иероглифов и изменения их значения, в современном китайском языке развита омография. В буквенном письме также допускается омография, однако омографичный иероглиф невозможно прочесть вне контекста (к примеру, иероглиф 行 в зависимости от контекста может произноситься как xíng или как háng).

В связи со слабой связью между формой и произношением языкового знака, а также наличием 8-10 групп диалектов в современном китайском языке, иероглиф имеет ряд вариантов произношения (к примеру, иероглиф 我 в

путунхуа читается как wo²¹⁴, в шанхайском диалекте – ngu¹³, мэйсянском – ngai¹¹, диалекте Гуанчжоу – ngo¹³) [Алексахин, 2010: 6].

Таким образом, иероглифика является неотъемлемым компонентом обучения китайскому языку. Как указано ранее, в практическом изучении любого иностранного языка важно овладение всеми видами речевой деятельности, непосредственно формирование навыков чтения и письма невозможно без овладения письменностью. К тому же, в китайском языке, вследствие слабой связи между формой и произношением иероглифа, изучение устной речи не дает гарантию знания письменной речи.

Изучение иероглифики в целом включает в себя овладение пониманием, написанием и чтением, что связывает иероглифы с большинством видов речевой деятельности [Бянь Цзюэфэй, 1999: 17]. Так, иероглифы — это языковые знаки, предназначенные для записи китайской речи, что связывает их с письмом. Помимо этого, в аудировании одним из часто используемых на начальном этапе упражнений является фонетический диктант, записываемый иероглифами. Что касается связи иероглифики с чтением, начиная с учебников начального уровня учебные тексты и упражнения, как правило, даны в иероглифике (Приложения II-III).

Однако, в современной практике обучения китайскому языку в РФ письмо является вспомогательным средством обучения чтению и говорению и, зачастую, студенты, обладая хорошими навыками устной речи, испытывают сложности с чтением и письмом, что влияет на уровень китайского языка в целом.

Одной из причин указанной диспропорции в обучении различным видам речевой деятельности является базирование китайской лингвистики и методики на теории и методике преподавания индоевропейских языков после написания работы “Грамматика господина Ма” в 1898 г. [Ма Цзяньчжун, 1898]. Вследствие этого, в качестве базового элемента китайского языка выделялось слово, что имело ряд негативных последствий для обучения иероглифике китайского языка:

- недостаточное количество времени уделялось пониманию особенностей словообразования, а также соотношения и взаимосвязи значения иероглифа и слова;
- иероглифы изучались лишь в контексте выражений;
- отсутствовала или эпизодически изучалась техника иероглифического письма, что приводило в том числе к неправильному овладению формой и структурой иероглифа.

В связи с указанными недостатками, Люй Шусян и Чжао Юаньжэнь выделили другой, более характерный для китайского языка, базовый элемент – иероглиф [Люй Шусян, 2002; Чжао Юаньжэнь, 2002]. Затем Сюй Тунцянь выпустил монографию “语言论” и ряд статей, в которых системно обосновал преимущество иероглифоцентристской концепции в обучении китайскому языку [Сюй Тунцянь, 2005].

Выделение иероглифа в качестве базового элемента исходит из предположения о том, что иероглиф — это основная единица структуры китайского языка, используемая для его записи. Обучение китайскому языку рассматривается через призму иероглифики, в связи с чем анализируются, а затем закрепляется с помощью комплекса упражнений, функционирование системы иероглифики и ее особенностей. Процесс изучения иероглифов включает анализ взаимосвязи между формой, произношением и значением иероглифа. Изучение письма, не ограничиваясь письменной речью, начинается с системно построенного изучения техники письма. Изучение техники письма, в свою очередь, подразделяется на изучение графики (черт), каллиграфии (графем) и орфографии (самых иероглифов).

В данном исследовании применяется концепция “иероглиф как базовый элемент”, поскольку она лучше отвечает особенностям китайского языка, основывается на противопоставлении китайского и индоевропейских языков, что позволяет устранять последствия негативного переноса, и затрагивает все аспекты и большинство видов речевой деятельности китайского языка. Данная концепция использует деятельностный подход обучения иероглифике, выделяя

письмо в качестве равнозначного речевого вида деятельности, позволяет анализировать структуру иероглифа и рассматривать различные варианты его произношения или значения, демонстрировать культурную преемственность иероглифики, психологические сложности ее обучения для студентов, не входящих в иероглифическую среду.

В РФ до сих пор отсутствует единая государственная программа по изучению китайского языка в вузах, в том числе и по направлению “Педагогическое образование”, в связи с чем недостаточно четко сформулированы требования к учебному процессу. В результате обучение китайскому языку по всем профилям обучения ориентируется на программу Ханьбань для иностранных студентов, или программы отдельных вузов.

Деление по профилям, а иногда и по уровням обучения, зачастую отсутствует и в УМК по китайскому языку. Об этом пишет И.В. Кочергин: “Вместо логической последовательности: квалификационная характеристика – учебная программа – учебник, мы зачастую имеем очень неполную и неконкретную квалификационную характеристику; основанную больше на интуиции, субъективном видении предмета, чем на научной основе учебную программу и никоим образом не связанные ни с первым, ни со вторым учебные материалы. ... Иными словами, содержание обучения определяется теми учебными материалами, которые доступны преподавателям и которые они произвольно выбирают по своему усмотрению, а не наоборот” [Кочергин, 2012: 19-20].

Обучение иностранному языку имеет свою специфику, связанную с профилем обучения, т.е. необходимо учитывать будущую направленность подготовки и профессиональные интересы студентов, что подразумевает, например, педагогизацию и филологизацию процесса обучения путем выбора: подхода к обучению, содержания обучения, приемов и методов обучения, а также координации дисциплин с позиции будущей профессиональной деятельности обучающихся.

Обучение иероглифике будущего учителя китайского языка, в целом, опирается на стандартные предпосылки: ориентация системы знаний, умений и навыков на направление подготовки студентов, использование разнообразных методов в учебном процессе и одновременное добавление их в качестве языкового материала для объяснения студентам, систематическое изучение иероглифики в форме предметной деятельности и самостоятельного обучения.

Обучение иероглифике, независимо от профиля обучения, должно включать в себя систему теоретических знаний, разбор отдельных иероглифов и их элементов (черт, ключей и фонетиков), а также упражнения, направленные на запоминание и повторение данных иероглифов.

Основу для языкового материала составляет объяснение: особенностей функционирования системы иероглифического письма и ее отличия от фонографической; структуры и композиции иероглифов, способов их создания; правил каллиграфии, чтения и письма; связи формы иероглифа с его произношением и значением. Данный список корректируется под потребности каждого профиля обучения китайскому языку, учитывая профессиональные задачи, с которыми далее столкнутся студенты. Например, будущему лингвисту необходимо дополнительно объяснить соотношение понятий “иероглиф” и “слово”, а также особенности применения иероглифов в конкретных коммуникативных ситуациях (омонимы, омографы, многозначные иероглифы), педагогу – многообразие методов запоминания иероглифов и их взаимосвязь со способами создания иероглифов, основные сведения об объясняемых иероглифах (почему так читаются, почему так пишутся, почему так используются).

Более того, языковой материал, необходимый студенту – будущему учителю китайского языка, шире – он должен соотноситься не только с “Единой программой обучения китайскому языку как иностранному”, но и с “Примерными рабочими программами по китайскому языку на уровне основного общего образования”.

Однако в учебниках по китайскому языку объяснению особенностей системы иероглифики, как правило, уделяется немного времени: в отечественных учебниках представлены черты и ключи, реже объясняется история китайского иероглифического письма, классификация и структура иероглифов; в китайских учебниках, в основном, отсутствует описание системы иероглифики и ее особенностей. Даже в случае выделения обучения иероглифике в отдельный учебник, в работах, написанных носителями языка, почти полностью отсутствует теоретическое объяснение особенностей системы иероглифики и ее элементов. (Подробнее в приложениях II-III) [Макаренко, 2017].

На основании анализа таких работ, как Н.Д. Белова “Введение в иероглифику”, О.М. Готлиб “Основы грамматики китайской письменности”, Е.Е. Жукова “Грамматология китайской письменности”, А.Я. Шер “Что нужно знать о китайской письменности”, “汉字教程”, а также разноуровневых программ обучения китайскому языку [Белова, 2021; Готлиб, 2019; Жукова; Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 2-4 классов образовательных организаций), 2021; Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 5-9 классов образовательных организаций), 2021; Шер, 1968; Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014; 汉字教程, 2012] определено содержание языкового материала, объясняющего систему иероглифической письменности будущему учителю китайского языка на начальном уровне:

- особенности функционирования системы иероглифического письма и ее отличия от буквенной;
- структура иероглифа (черты и порядок их написания, графемы, ключи и фонетики);
- композиция иероглифов, подразделение на простые и сложные;
- способы упрощения иероглифов, применявшиеся в 20 в.;

- различие по способам создания и взаимосвязь указанных способов с методами изучения письменности;
- правила каллиграфии, чтения и письма;
- способы набора иероглифов на компьютере;
- система произношения, связь формы иероглифа с его произношением, системы поиска в словаре;
- связь формы иероглифа с его значением, особенности китайской культуры, отраженные в иероглифах;
- разбор отдельных иероглифов и их элементов (черт, ключей и фонетиков).

Помимо объяснения студентам методов обучения иероглифике в рамках системы языковых знаний, ориентация системы знаний, умений и навыков на направление подготовки “Педагогика и педагогическое образование” тесно связана с добавлением методического компонента, т.е. использованием широкого спектра изученных методов в ходе аудиторных занятий по обучению иероглифике [Дмитриева, 2011].

В отечественной методике обучения иероглифике китайского языка традиционно доминирует механическое запоминание (Подробнее в приложениях II-III) т.е. прописывание иероглифов, применявшееся еще в 19 в. в работах В.П. Васильева “Анализ китайских иероглифов”, “Элементы китайской письменности” и “Графическая система китайских иероглифов” [Васильев, 1864, 1887].

Прописывание иероглифов как основной метод их запоминания, с одной стороны, позволяет включить изученные языковые знаки в активный словарный запас, в отличие, например, от преимущественного использования электронных устройств. Но, с другой стороны, применение данного метода в учебном процессе трудоемко и задействует лишь механическую память. Также при использовании исключительно механического запоминания задачи обучения иероглифике ограничиваются овладением чертами и порядком их написания, что сводит обучение иероглифике к правильному написанию знаков: не

раскрыты связи между графемами, направление черт, положение и структура, смежные позиционные отношения, не задействованы стороны произношения и значения иероглифа.

Тогда как, опираясь на коммуникативно-когнитивное обучение иностранным языкам (Н.В. Барышников, И.Л. Бим, И.Н. Верещагина, Г.В. Рогова, А.В. Щепилова и др.) [Барышников, 2003; Бим, 1977; Рогова, Верещагина 1998; Щепилова, 2003] и специфику иероглифики как системы письма следует преимущественно применять методы, основывающиеся на анализе иероглифов и их структуры [Ли Дасуи, 2013; Чжоу Цзянь, 2007]:

- *ассоциативное изучение* связывает иероглиф с изображаемым им объектом;

- *изучение иероглифов через этимологию* позволяет логически связать форму и современное значение знака с его первоначальным значением;

- *изучение иероглифов, основанное на логическом обосновании*, применяется в тех случаях, когда за значение составного иероглифа (обычно идеограммы) отвечает сочетание значения нескольких графем, позволяя запомнить как структуру, так и значение языкового знака;

- *изучение иероглифов через визуализацию* в форме схем, таблиц или флэш-карт наглядно анализирует особенности иероглифа: количество черт в иероглифе, порядок его написания и выделение ключевого элемента, деление иероглифа на графемы и указание их функции, определение способа образования иероглифа, его этимологии, деформацию элементов, композицию, примеры использования и т.д.

- *изучение иероглифов по составляющим* – изучение структурно сложных иероглифов проводится через последовательный анализ их компонентов, вводится устное описание композиции иероглифа;

- *изучение иероглифов через усвоенные ранее* предполагает при изучении иероглифов группировать их со знаками, изученными ранее. Подобная организация материала облегчает процесс запоминания, восприятия и понимания иероглифов; способствует системному запоминанию знаков.

В целом, необходимо разобрать со студентами ряд методов и специфику их использования. К примеру, при работе с пиктограммами и символами подходит пояснение смысла через визуализацию, ассоциации или этимологию иероглифа – анализируется первоначальное изображение иероглифа с пояснениями происхождения, динамики изменения его формы, семантики. При запоминании идеограмм подходит метод логического обоснования – значение иероглифа разъясняется через взаимодействие его составляющих. А при изучении самой многочисленной группы, фоноидеограмм, имеющих 2 элемента (ключа, отвечающего за значение, и фонетика, отвечающего за произношение) оптимальным является использование метода изучения иероглифа по составляющим или через знаки, изученные ранее [Ho Cheng Lam, 2011].

Что касается организации учебного процесса в условиях реализации “Ядра высшего педагогического образования”, обучение иностранным языкам, в том числе и китайскому, в педагогическом вузе может проводиться в рамках предметного и методического модулей (Иностранный (китайский) язык), коммуникативно-цифрового модуля.

Например, в ФГБОУ ВО “НГПУ” студенты изучают китайский язык как первый в рамках предметов “Практика устной и письменной речи”, “Иностранный язык”, “Практическая фонетика”, “Практическая грамматика” и ряда других. Указанная специфика позволяет как включить курс обучения иероглифике в основной учебный предмет, что характерно для других профилей обучения, так и выделить в отдельный предмет.

Поскольку иероглифика связана с большинством видов речевой деятельности, необходима межпредметная координация т.е. согласование тем различных дисциплин для исключения их дублирования и формирования в сознании учащегося целостного восприятия изучаемого предмета [Оберемко, Соколова, 2021]. Следует определиться, будет ли подача иероглифики соответствовать лексике основного курса или она будет осуществляться согласно принципам функционирования самой системы письма, будет ли контроль письма осуществляться исключительно в рамках специальной

дисциплины (курсе иероглифики) или в рамках всех дисциплин, связанных с китайским языком и т.д.

Помимо учебного и коммуникативно-цифрового модулей, иероглифическая грамотность будущего учителя китайского языка формируется в рамках методического, практического, исследовательского модулей.

Например, при прохождении предметных практик (учебно-ознакомительной и учебной) по китайскому языку в рамках заданий помимо аспектов лексики, грамматики и фонетики следует предложить задания на запись, чтение, понимание или поиск и классификацию иероглифов. В рамках методической практики (производственной) необходимо отрабатывать методы презентации и тренировки иероглифического материала, создания упражнений и электронных прописей.

Модуль научно-исследовательской и проектной деятельности предполагает написание статей, курсовых работ и ВКР на темы, связанные с обучением иероглифике.

Помимо учебной деятельности, необходимо включать иероглифику как элемент китайской культуры в воспитательные и профориентационные мероприятия, осуществляющиеся, как и на аудиторных занятиях, так во внеаудиторное время.

Н.В. Баграмова обращает внимание на противоречие между ограниченным учебным временем и объемом информации, необходимой к изучению [Баграмова, Селиванова, 2006: 125]. Данная ситуация актуальна для изучения письменности китайского языка: в связи с несовпадением систем письма родного и изучаемого языков, возникает противоречие между ограниченным учебным временем и объемом информации, необходимой для освоения. Соответственно, обучение иероглифике должно проводиться не только в форме практических занятий по китайскому языку, но и в формате самостоятельного обучения будущего учителя китайского языка.

С самостоятельным обучением также связано понятие “автономность учащегося” – формирование готовности и привычки самостоятельной работы,

принятия собственных решений и ответственности за них, в том числе в ходе обучения [Баграмова, Селиванова, 2006]. Соответственно, учебный процесс должен мотивировать каждого студента к самостоятельному и активному осуществлению учебной деятельности, осознанной оценке собственного речевого опыта и, при необходимости, его коррекции.

Таким образом, обучение письму как виду речевой деятельности включает навыки работы над техникой письма и умение письменно выразить мысли на изучаемом языке. При обучении письму иностранного языка в университете в качестве цели обучения обычно выделяется формирование письменной речи. Однако, поскольку большинство студентов ранее не изучали китайский язык, а также, в связи с несовпадением систем письма родного и изучаемого языка, изучение иероглифического письма необходимо начинать с системно построенного объяснения техники письма. Изучение техники письма в свою очередь подразделяется на изучение графики (черт), каллиграфии (графем) и орфографии (самых иероглифов).

Обучение иностранному языку имеет свою специфику, связанную с профилем обучения. Обучение иероглифике будущего учителя китайского языка, в целом, опирается на стандартные предпосылки: ориентация системы знаний, умений и навыков на направление подготовки студентов, использование разнообразных методов в учебном процессе и одновременное добавление их в качестве языкового материала для объяснения студентам, систематическое изучение иероглифики в форме предметной деятельности и самостоятельного обучения.

Определив специфику и организационно-дидактические условия обучения иероглифике будущего учителя китайского языка, необходимо разработать методику формирования иероглифической грамотности, в первую очередь, за счет определения целей, принципов и содержания обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В первой главе диссертационного исследования рассмотрены теоретические основы формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

1. Функциональная грамотность определена как актуальный образовательный результат, что подтверждает ряд разноуровневых нормативных документов, включая федеральный государственный образовательный стандарт начального и основного общего образования.

Указана необходимость формирования функциональной грамотности у студента – будущего учителя китайского языка для дальнейшего применения в ходе профессиональной деятельности (формирования функциональной грамотности учеников).

В частности, формирование функциональной грамотности определено в качестве одной из тенденций при обучении иностранным языкам, в том числе китайскому языку, ориентирующей учебный процесс на практическое использование полученных знаний, умений и навыков в жизненных ситуациях.

Поскольку содержание конкретных компонентов функциональной грамотности отражает специфику изучаемого языка, например, принадлежность письма китайского языка к иероглифическому типу, в перечень результатов формирования функциональной грамотности будущего учителя китайского языка включено овладение иероглификой как письмом, а также письменной речью китайского языка.

2. На основании проведенного исследования определена трактовка понятия “иероглифическая грамотность” как компонент функциональной грамотности будущего учителя китайского языка; понятие определено как способность и готовность человека использовать постоянно приобретаемые знания, навыки и умения в области функционирования системы иероглифического письма, его места и значения в китайском языке, связи с культурой носителей языка; в аналитическом восприятии структуры и

композиции иероглифа, его корректном распознавании и написании для решения всевозможных реальных, жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности в соответствии с общественными ценностями, ожиданиями и интересами.

В рамках иероглифической грамотности выделен ряд компонентов: аналитический (понимание функционирования системы иероглифики и ее особенностей, что выражается в особенностях объяснения системы иероглифики, ее подачи, запоминания и тренировки), графический (знание символов, используемых при создании письменного текста, а также умение изображать их на письме), орфоэпический (понимание, какие именно элементы отвечают за произношение в каждом из видов иероглифов, соотношения произношения фонетического элемента и иероглифа) и перцептивный (знание особенностей композиции иероглифов разных категорий и того, какие именно элементы отвечают за семантику в каждом из видов иероглифов, соотношения значения графемы и иероглифа, специфики многозначности иероглифов).

Выявлены уровни сформированности иероглифической грамотности и ее компонентов: базовый, продвинутый и творческий. На базовом уровне упор делается на овладение спецификой иероглифа как языкового знака: основные способы образования, композицию и структуру иероглифов; знание и выделение черт и правил каллиграфии, изучение ряда графем и их взаимосвязь с произношением и значением иероглифов. На продвинутом уровне обучающиеся дополнительно должны верно распознавать, читать (про себя и вслух) и писать (под диктовку или наизусть) иероглифы; соотносить графемы с произношением и значением целого знака; распознавать иероглифы в составе многосложных слов и знать способы поиска в словаре. На творческом уровне обучающиеся должны также различать схожие по написанию иероглифы; выбирать значение и произношение, подходящее к конкретной коммуникативной ситуации; овладеть несколькими способами поиска в словаре.

На каждом из указанных уровней выявлены критерии сформированности иероглифической грамотности – количество верно написанных иероглифов, количество верно прочитанных иероглифов, количество верно понятых иероглифов и общее количество выученных иероглифов. Под верным написанием подразумеваются безошибочно выделенные структурные элементы, правильное количество, порядок написания и расположение данных элементов в иероглифе; композиция иероглифа; точное расположение в клетке; написание правильного омофона. Верное понимание иероглифа подразумевает не только знание точного значения иероглифа, но и корректный выбор значения, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации. Верное прочтение иероглифа также подразумевают не только знание произношения иероглифа, но и использование варианта произношения, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации.

На базовом уровне формирования иероглифической грамотности соответствующие результаты обучения не достигнуты (не способен, не знает и т.д.). Продвинутый уровень описывает минимально приемлемый уровень сформированности результата, т.е. в большей степени результат достигнут, но допускаются ошибки. На творческом уровне иероглифическая грамотность полностью сформирована.

Сформированность иероглифической грамотности является одним из факторов формирования функциональной грамотности. В свою очередь, сформированность функциональной грамотности является компонентом коммуникативной компетенции будущего учителя китайского языка.

3. Анализ существующих источников по обучению иероглифике китайского языка позволил составить представление об основных сложностях учебного процесса и сделать заключение о необходимости их преодоления с учетом несовпадения систем письма, а также особенностей обучения иероглифике будущего учителя китайского языка.

Выявлено, что основные проблемы запоминания иероглифики наблюдаются в течение первых двух лет изучения китайского языка:

несовпадение графических систем родного и изучаемого языка вызывает затруднения при овладении новым графическим кодом.

Выявлены такие особенности обучения иероглифике будущего учителя китайского языка, как:

– ориентация системы знаний, умений и навыков на направление подготовки студентов (соответствие языкового материала “Единой программе обучения китайскому языку как иностранному” и “Примерным рабочим программам по китайскому языку на уровне основного общего образования”, когнитивное восприятие изучаемых иероглифов);

– использование разнообразных методов, основывающихся на анализе иероглифов и его структуры (ассоциативное изучение; изучение иероглифов через этимологию; изучение иероглифов, основанное на логическом обосновании; изучение иероглифов через визуализацию; изучение иероглифов по составляющим; изучением иероглифов через изученные ранее) в учебном процессе и одновременное добавление их в качестве языкового материала для объяснения студентам;

– систематическое изучение иероглифики в форме предметной деятельности (в рамках предметного, коммуникативно-цифрового, методического, практического, исследовательского модулей) и самостоятельного обучения (воспитательные и профориентационные мероприятия), формирующих, в том числе автономность студентов.

ГЛАВА 2. МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

2.1 Цели, принципы и содержание обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка

Методика формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка включает в себя не только саму грамотность, ее структуру, уровни и критерии сформированности, но и выстраивание процесса обучения китайскому языку с учетом необходимости формирования у студентов способности вступать в отношения с внешней средой и максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней. Результатом подобного обучения будет способность будущего учителя китайского языка в дальнейшем, обладая комплексом знаний, умений и навыков, эффективно участвовать в социальной, культурной, экономической и других сферах деятельности, а также самостоятельно и достаточно эффективно решать рабочие задачи.

Как указано ранее, в составе функциональной грамотности будущего учителя китайского языка выделяется иероглифическая грамотность. Для внедрения данного вида грамотности в учебный процесс следует организовать обучение будущего учителя китайского языка иероглифике, выбирая оптимальные методы и средства таким образом, чтобы ресурсы учащегося эффективно использовались для достижения цели. Необходимо определить цели, принципы и содержание обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя.

Цель, понимаемая как заранее планируемый результат обучения, является одним из компонентов системы обучения иностранным языкам. Выделяют

комплексно реализуемые практическую, воспитательную, образовательную, развивающие цели обучения.

В обучении иностранному языку практическая цель подразумевает, что на любом этапе формируются практические коммуникативные навыки и умения в каждом из видов речевой деятельности. Реализация воспитательной цели способствует нравственному воспитанию учащегося путем воспитания моральных качеств личности. Образовательная цель предполагает использование изучаемого языка для повышения уровня общей культуры учащегося, расширения его кругозора, увеличения знаний о стране изучаемого языка, ее культуре, науке, литературе, искусстве. Развивающая цель предполагает в ходе обучения развивать познавательные интересы, интеллектуальные способности, волевые качества и эмоциональную сферу учащегося [Азимов, Щукин, 2009: 172; Рогова, 1998: 24-33].

Целью разрабатываемой методики является подготовка учителя китайского языка со сформированной иероглифической грамотностью. Достижение указанной цели как оперативной соотносится с перспективными целями обучения китайскому языку будущего учителя, т.е. повышением уровня владения языком и последующим формированием функциональной грамотности, а затем иноязычной коммуникативной компетенции.

Формирование иероглифической грамотности как цель разрабатываемой методики также соотносится с практической, воспитательной, образовательной и развивающей целями обучения иностранным языкам.

Так, формирование иероглифической грамотности способствует дальнейшему овладению письменной речью, чтением и аудированием как видам речевой деятельности, связывая цель разрабатываемой методики с практической целью обучения китайскому языку.

Что касается воспитательной цели, презентация иероглифики как системы письма, а также элемента китайской культуры формирует толерантное и уважительное отношение к культуре страны и носителям изучаемого языка.

Реализация образовательной цели связана с получением лингвострановедческих знаний, а владение иероглификой как элементом китайского языка и китайской культуры позволяет получить и воспринять подобные сведения поскольку развитие и формирование китайской письменности происходило под влиянием политических, этических, религиозных, художественных и прочих внешних культурных факторов. Более того, зачастую культурный контекст заложен, непосредственно, в форму иероглифа – например, ключ 𠄎 (металл) в иероглифе 鏡 (зеркало) отсылает к материалу, из которого первоначально изготавливались зеркала в Китае.

Разрабатываемая методика также реализует развивающую цель обучения, способствуя развитию внимания (например, при сравнении знаков, схожих по написанию), воображения (например, при анализе связи означающего и означаемого в иероглифе как языковом знаке) и языковой догадки (например, при предположении произношения или значения знака с опорой на его структуру).

Подобное целеполагание отражает, с одной стороны, потребности общества в компетентных учителях китайского языка, а, с другой стороны, формирование у студентов иероглифической грамотности в рамках профессионально-педагогической компетентности, как ожидаемого результата функционирования образовательной системы.

Еще одной категорией методики обучения иностранным языкам являются *принципы* обучения, определяемые Н.Д. Гальсковой как первооснова, согласно которой должна функционировать и развиваться система обучения предмету [Гальскова, 2003: 176].

Система принципов обучения является открытой, т.е., по мере развития теории и практики обучения, выявления новых закономерностей процесса обучения, формулируются новые принципы обучения и видоизменяются старые. Так, традиционные принципы наглядности, доступности, сознательности и активности, прочности, научности, связи теории с практикой дополняются личностным целеполаганием ученика, выбором индивидуальной

образовательной траектории, межпредметной основой образовательного процесса, продуктивностью обучения, ситуативностью обучения, образовательной рефлексией [Баграмова, Селиванова, 2006: 125].

Для обучения иностранному языку свойственны как общедидактические, так и собственные методологические закономерности, в связи с чем выделяют общедидактические и методические принципы (И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, М.В. Ляховицкий, Р.К. Миньяр-Белоручев, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, С.Ф. Шатилов и пр.) [И.Л. Бим, 1977; Н.Д. Гальскова, 2003; М.В. Ляховицкий, 1981; Р.К. Миньяр-Белоручев, 1990; Е.И. Пассов, 1989; Г.В. Рогова, 1998; С.Ф. Шатилов, 1986]. А.Н. Щукин выделяет лингвистические, психологические, методические и дидактические принципы [Щукин, 2010].

Обучение письму китайского языка следует как дидактическим, так и методическим принципам обучения. В рамках данного исследования формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка связано с реализацией принципов полифункциональности иероглифа, поэтапности, сознательности и наглядности.

Принцип полифункциональности иероглифа в контексте исследования соотносится с выделением базового элемента китайского языка и последующим определением места иероглифики в обучении китайскому языку, т.е. связи иероглифа с различными видами речевой деятельности.

Вслед за такими учеными, как А.М. Карапетьянц, В.И. Молодых, Люй Шусян, Сюй Тунцян и Чжао Юаньжэнь [А.М. Карапетьянц, 1992; В.И. Молодых, 1987; Люй Шусян, 2002; Сюй Тунцян, 2005; Чжао Юаньжэнь, 2002] иероглиф выделен в качестве базового элемента китайского языка. При выделении иероглифа в качестве базового элемента китайского языка меняется стандартный порядок учебного процесса (изучение слов, составление предложений из изученных слов, разбор текста, включающего аналогичные предложения): первоначально объясняются графемы, затем на их базе иероглифы; на базе сочетания иероглифов объясняются значения многосложных слов, а также приводятся примеры слов и словосочетаний которые могут

встретиться в дальнейшем [Лу Фубо, 2004: 125; Ван Цзюнь, 2009; Яо Ин, 2001: 65-68; Чжан Пэнпэн, 1992: 121-132]. Меняются методы изучения письма – к механическому запоминанию добавляются когнитивные методы запоминания. Упражнения в уроке направлены, в том числе на тренировку непосредственно иероглифов, их структуры, значения, произношения и т.д.

Еще одним следствием выделения иероглифа в качестве базового элемента становится связь иероглифики не с одним видом речевой деятельности (письмом), а с несколькими (добавляется аудирование и чтение), что согласуется с “Единой программой обучения китайскому языку как иностранному” и “Примерными рабочими программами по китайскому языку на уровне основного общего образования” [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014; Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 2-4 классов образовательных организаций, 2021; Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 5-9 классов образовательных организаций), 2021].

Принцип поэтапности определяет динамику изменений структуры речевой деятельности в обучении. В связи с преимущественно начальным уровнем студентов и принадлежностью письменности родного и изучаемого языков к разным системам, необходимо выделить этапы обучения технике иероглифического письма и обучения письменной речи. Формирование иероглифической грамотности относится к этапу обучения технике письма, что отражается, помимо прочего, в соответствии уровней сформированности грамотности уровням 1-3 “Единой программы обучения китайскому языку как иностранному” [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014] и A1-B1 “Общевропейских компетенций владения иностранным языком” [Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка, 2001–2003].

В обучении иероглифике техника письма представлена подэтапами графики, каллиграфии и орфографии:

- в качестве изучения графики выступает разбор системы черт как сугубо графических элементов;
- каллиграфию представляет изучение графем, имеющих семантическую или фонетическую функцию;
- орфографию – непосредственно изучение иероглифов.

Принцип сознательности подразумевает понимание студентами содержания иноязычной речи, осознание единиц, из которых состоит речь, способов пользования такими единицами [Безукладников, Жигалев, Попова, 2022]. Таким образом, навыки и умения формируются на сознательной основе, что, по мнению Б.В. Беляева, ускоряет процесс формирования [Беляев, 1965: 64].

Принцип сознательности в изучении иероглифического письма связан с пониманием функционирования сторон иероглифики – формы, значения, произношения и их взаимосвязи. К реализации данного принципа также относится объяснение используемых на занятии методов и концепций обучения иероглифике, что, с одной стороны, формирует приемы самостоятельной работы, а, с другой, предоставляет возможность будущему учителю китайского языка осознать средства и приемы, используемые преподавателем на занятии.

Принцип наглядности связан с построением обучения на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых обучающимися. С точки зрения направления использования указанный принцип может выступать как средство обучения – языковой материал или средство познания – экстралингвистический материал, форма выражения подразделяется на языковую и неязыковую.

В обучении иероглифике преподаватель должен использовать большее, по сравнению с буквенным письмом, количество иллюстрированных учебных материалов, наглядно анализирующих особенности иероглифа, в том числе через обращение к специфике китайской культуры и китайского мировоззрения для объяснения особенностей структуры и значения иероглифов [Петрова, 2021].

Таким образом, наглядный материал выступает не только как средство обучения (иллюстрация количества черт в иероглифе, порядка его написания и выделения ключевого элемента, деления иероглифа на графемы и указания их

функции в иероглифе, указания способа образования иероглифа, его этимологии, примеров использования и т.д.), но и как средство познания (включается необходимость обращения к особенностям китайской культуры и мировоззрения для объяснения особенностей структуры и значения иероглифов) [Хань Биншуан, 2013: 95; Чжао Хуанюнь, 2013: 18]. Форма выражения, как правило, языковая – схемы и таблицы, неязыковая обычно представлена в виде флэш-карт.

Цель и принципы обучения китайскому языку, направленному на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, определяют *содержание* обучения как ответ на вопрос “чему учить” т.е. совокупность того, что необходимо освоить в процессе обучения. В целом, содержание обучения иностранным языкам включает речевые навыки и умения, обеспечивающие возможность практического пользования языком, причем для студентов-филологов границы владения языком приближены к уровню носителя, для нефилологов обеспечивают профессиональную деятельность в рамках определенного направления подготовки.

В данном исследовании используется типология Г.В. Роговой, выделяющей лингвистический, психологический и методологический компоненты, поскольку разграничение языка и речи в обучении иероглифике отвечает подразделению на технику письма и письменную речь [Рогова, 1998]. К тому же, в указанной типологии выделяется методологический аспект, что соотносится с одной из особенностей обучения будущего учителя иероглифике, подразумевающей владение студентами не только коммуникативно-культурными, но и методическими умениями.

Лингвистический аспект опирается на разграничение языка и речи, а также учет их различий в преподавании иностранного языка. В соответствии с данным компонентом происходит отбор языкового (лексического, фонетического, грамматического), речевого и социокультурного материала. Рассматривается порядок презентации языкового и речевого материала в учебном процессе.

Учебный материал реализуется в результате речевых действий, которые, в свою очередь, возможны в том случае, когда владение языковым и речевым

материалом доведено до уровня навыков и умений. Сформированные речевые умения необходимы для решения речевых задач, развития воображения и представления услышанного, сказанного или прочитанного, в которых принимает участие интеллектуальная и эмоциональная сферы обучающихся. Соответственно, формирование навыков и умений использования изучаемого языка в целях общения, относится к психологическому компоненту содержания обучения иностранным языкам.

Методологический аспект связан с овладением обучающимися рациональным приемам учения, познания нового языка: например, приемам обучения, методам выполнения заданий и др. [Рогова, 1998].

В данном исследовании лингвистический компонент содержания обучения иероглифике в рамках формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка включает в себя отобранный иероглифический минимум, необходимый для его изучения минимум графем, черты и правила каллиграфии. В состав лингвистического компонента также входит система знаний, формирующих иероглифическую грамотность (подробнее описана в параграфе 1.2). Психологический компонент включает навыки и умения, входящие в иероглифическую грамотность (подробнее описаны в параграфе 1.2). Методологический компонент связан с изучением и использованием широкого спектра методов обучения иероглифике в учебном процессе (подробнее описаны в параграфе 1.3).

Содержание обучения и его компоненты отражены в разработанном пособии «对未来老师的汉字教学», которое является дополнением к основной программе обучения будущих учителей китайского языка на 1-2 курсах (на начальном этапе). Пособие согласуется с методикой формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, а также, являясь основным средством обучения, направленного на формирование иероглифической грамотности, отражает этапы обучения и использует созданный комплекс упражнений (подробнее описаны в параграфе 2.2).

Студенты, занимающиеся согласно данной методике, обычно не владеют знаниями в области иероглифики. Более того, коммуникативная направленность обучения китайскому языку, а также необходимость применения иероглифов при обучении различным дисциплинам уже на начальном уровне ориентирует на систематическое и интенсивное обучение. Поэтому пособие, являющееся основным средством формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, включает следующие элементы: пропедевтический курс, отобранный лексический материал и комплекс упражнений, средства контроля и самоконтроля, ориентированные на формирование иероглифической грамотности. Пособие также учитывает значительный объем самостоятельной работы и содержит необходимый для ее организации материал.

В *вводный пропедевтический курс*, с опорой на знаниевую часть иероглифической грамотности и, соответственно, “Единую программу обучения китайскому языку как иностранному”, “Примерные рабочие программы по китайскому языку на уровне основного общего образования (2-4 классы; 5-9 классы)”, включен языковой материал, объясняющий систему иероглифической письменности будущему учителю китайского языка на начальном уровне. Вводный курс разбирает такие темы как: специфика иероглифики как словесно-слоговой письменности, история иероглифики китайского языка, форма, произношение и значение иероглифов, структура иероглифов, способы образования иероглифов, методы запоминания иероглифов, способы поиска в словаре и способы ввода иероглифов.

Тема “Специфика иероглифики как словесно-слоговой письменности” раскрывает объективные и субъективные трудности изучения иероглифики; специфику иероглифики как слогово-словесной письменности; место иероглифа в китайском языке и китайской культуре.

Тема “История иероглифики китайского языка” описывает появление и развитие иероглифики в Китае (Рисунок 3), уделяя особое внимание стилям написания (甲骨文, 金文, 大篆, 小篆, 隶书, 楷书, 草书, 行书), а также реформам письменности (империя Цинь, 20 в.).

В теме “Форма, произношение и значение иероглифа” описана специфика написания, чтения и значения иероглифа, а также их взаимосвязь. Рассмотрены омонимия, омография и полисемия как характеристики современной иероглифики.



Рисунок 3. Стили написания китайских иероглифов

Тема “Структура иероглифа” продолжает раскрывать специфику формы иероглифа (Рисунок 4), объясняя, что любой иероглиф последовательно состоит из черт (графических элементов) и графем (в их числе выделяют ключи, отвечающие за значение и фонетики, отвечающие за произношение). Разобраны правила каллиграфии, композиции структурно сложных знаков, а также основные ошибки в написании на каждом из уровней структуры.

В теме “Способы образования иероглифов” разобрана классификация по способу образования или 六书 – 象形字 (пиктограммы), 指事字 (символы), 会意字 (идеограммы), 形声字 (фоноидеограммы), 转注字 (видоизмененные), 假借字 (заимствования).

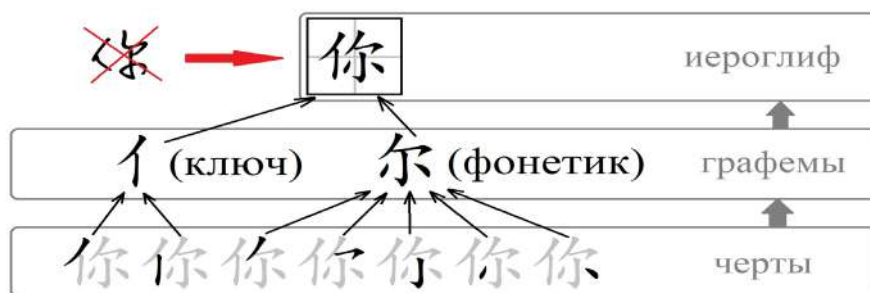


Рисунок 4. Уровни структуры иероглифа

Далее, в теме “Методы запоминания иероглифов” содержится информация о механическом запоминании (прописывании), а также когнитивных методах запоминания иероглифов (ассоциативное изучение, изучение через этимологию, изучение через визуализацию, изучение по составляющим, изучение, основанное на логическом обосновании) и взаимосвязи их использования со способом создания запоминаемого иероглифа.

Тема “Способы поиска в словаре и способы ввода иероглифов” описывает преимущества и недостатки каждого из способов поиска иероглифа в словаре (по пиньиню – Рисунок 5, ключам и чертам) и ввода в компьютер или телефон (рукописный ввод, ввод с клавиатуры – Рисунок 6, голосовой ввод и сканирование).



Рисунок 5. Поиск по пиньиню



Рисунок 6. Ввод с клавиатуры

Что касается *отбора иероглифического минимума*, известно, что учебный материал подразделяется на фонетический, грамматический и лексический. Р.К. Миньяр-Белоручев определяет лексический минимум как совокупность лексических единиц и словосочетаний, соответствующую целям обучения [Миньяр-Белоручев, 1990]. При этом, поскольку базовой единицей китайского языка является иероглиф, а также, поскольку иероглиф, как и слово является лексической единицей, имеющей значение (и, в ряде случаев, употребляющейся

самостоятельно), в китайском языке дополнительно к лексическому следует выделить иероглифический минимум.

Основанием для отбора иероглифического минимума послужил количественный и качественный анализ иероглифов, представленных в ряде учебных материалов начального уровня, использующихся при изучении китайского языка в вузах РФ. Данные учебные материалы подразделяются на 2 группы – изданные в РФ (как правило, написанные отечественными авторами, как правило, в соавторстве с носителями языка; переведенные или переработанные отечественными авторами учебники китайского языка) или написанные носителями языка и изданные в КНР.

Группа отечественных учебных пособий представлена следующими работами: “Практический курс китайского языка” авторы А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; “Начальный курс китайского языка” авторы Т.П. Задоевко, Хуан Шуин и “Учебник китайского языка Новый практический курс” авторы А.М. Карапетьянц, Тань Аошуан [Кондрашевский, 2010; Задоевко, 2014; Карапетьянц, 2003]. Пособия, написанные носителями языка, включают в себя – “汉语教程” автор Ян Цзичжоу, “新使用汉语” автор Лю Сюнь, “博雅汉语” редактор Сю Цзиннин “发展汉语” автор Жун Цзихуа и “现代中文” редактор У Чжунвэй [Ян Цзичжоу, 2009; Лю Сюнь, 2015; Сю Цзиннин, 2013; Жун Цзихуа, 2011; У Чжунвэй, 2015].

Что касается количественного анализа представленной иероглифики, согласно программе Ханьбань, студенты должны освоить 1414 иероглифов на начальном уровне [Единая программа обучения китайскому языку как иностранному, 2014]. Более того, важность минимальной базы в 1000 частотных иероглифов отмечает Чжоу Югуан, указывая, что на 1000 частотных иероглифов приходится 90% текста [Чжоу Югуан, 2000: 65].

При этом количество иероглифов в указанных учебниках китайского языка начального уровня не достигает указанных программой Ханьбань 1414 иероглифов, что отражено на Рисунке 7. Уровня в 1000 иероглифов, отмеченного

Чжоу Югуаном, достигли только 2 учебника: “新使用汉语” (1151 иероглиф) и “Начальный курс китайского языка” (1065 иероглифов). Из Рисунка 8 также очевидно, что данные иероглифы неравномерно распределены по урокам.

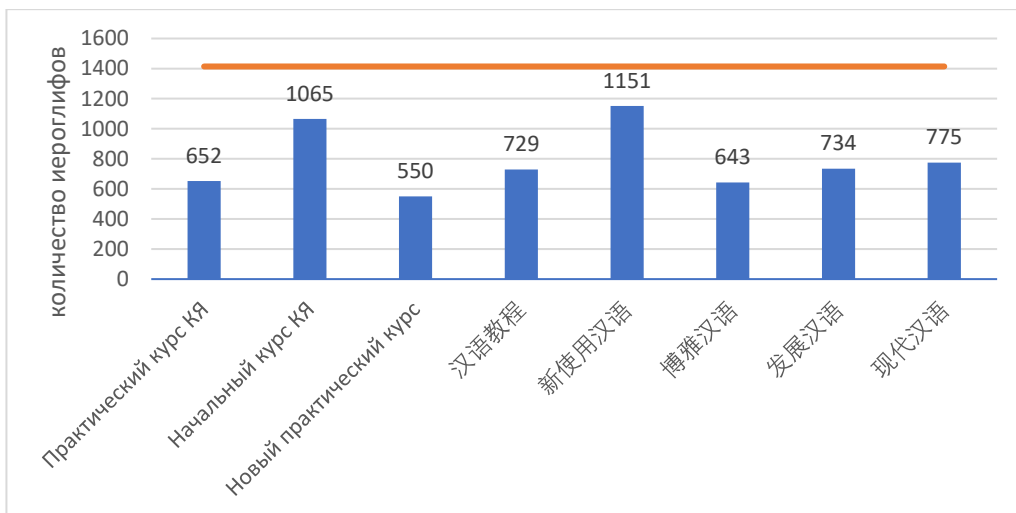


Рисунок 7. Соответствие общего количества иероглифов плановым показателям программы Ханьбань в учебниках китайского языка

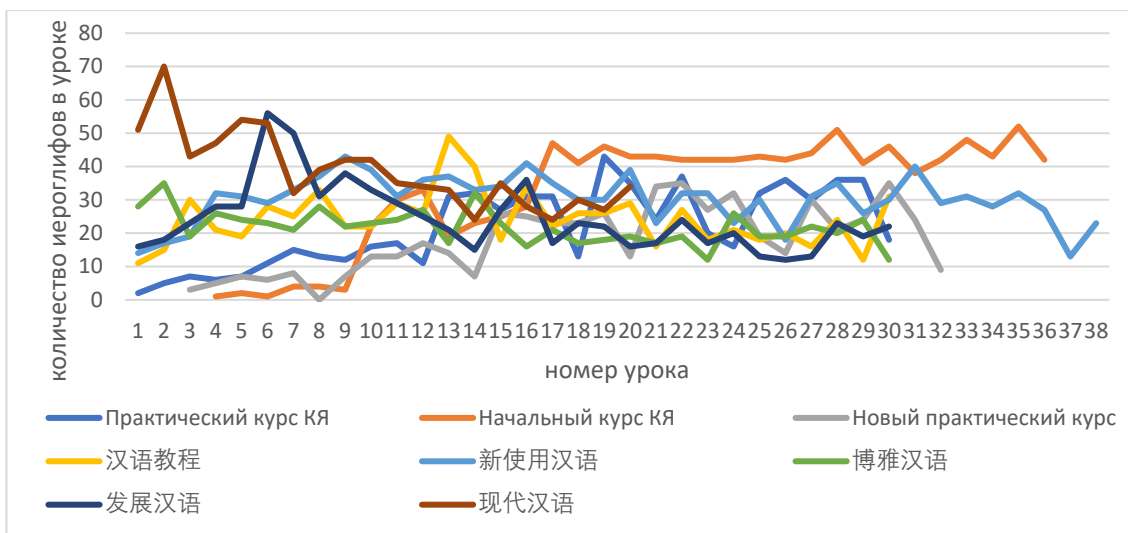


Рисунок 8. Поурочное распределение иероглифов в учебниках китайского языка

Анализируя качественный состав представленного иероглифического материала, следует отметить наличие иероглифов, имеющих значение только в качестве морфем (например, 葡, 萄) и иероглифов, не подходящих для

обучающихся на начальном этапе (например, 脾 – селезенка, 轿 – палантин, 屁 – пускать газы).

Указанные количественные и качественные особенности иероглифики анализируемых учебников, в первую очередь, связаны с выделением слова, а не иероглифа в качестве базового элемента обучения китайскому языку.

Таким образом, следует отметить, что данный иероглифический материал представлен недостаточно для системного изучения иероглифики студентами – будущими учителями китайского языка, демонстрируя необходимость самостоятельного отбора соответствующего учебного материала, основывающегося на иероглифе в качестве базового элемента.

Указанное ранее ограничение количества иероглифов до 1000-1400 при необходимости максимально продуктивного их использования в процессе обучения китайскому языку, а в дальнейшем и профессиональной деятельности приводят к необходимости более тщательного качественного отбора.

Источником отбора является список 2500 наиболее часто употребляемых иероглифов – из иероглифики современного китайского языка выделяются общеупотребительные (7000 иероглифов) и часто употребляемые иероглифы (3500). Часто употребляемые иероглифы, таблица которых опубликована в КНР в 1988 г., в свою очередь, делятся на 2500 наиболее часто используемых и 1000 реже используемых (Рисунок 9).

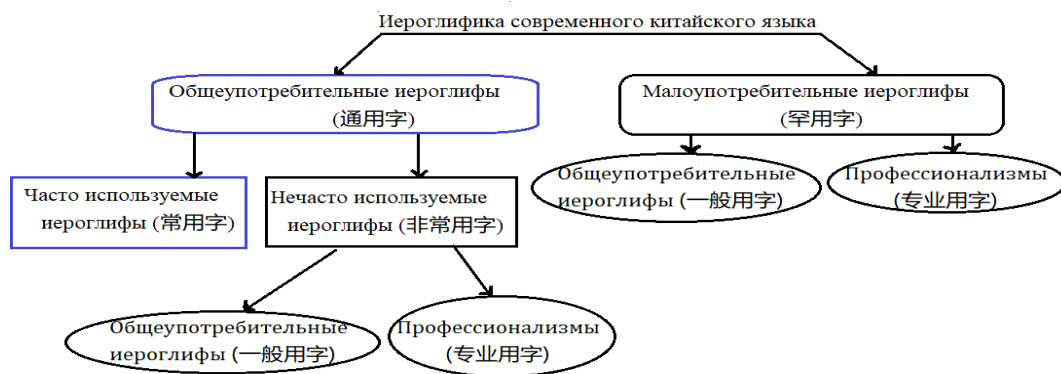


Рисунок 9. Классификация иероглифики современного китайского языка на основе ее употребляемости [汉字教程, 2012: 174]

Общеупотребительные и часто используемые иероглифы отбираются согласно 4 факторам:

- частотность (частота появления в письменном языке);
- распространенность (распространенность в письменных источниках, а также распространенность в языковых источниках в разные периоды времени);
- способность к словообразованию и образованию сложных иероглифов;
- принадлежность к базовой лексике (реже встречается в письменном языке, однако необходима для употребления в повседневной жизни).

Очевидно, что большая часть принципов отбора лексического материала (частотность, словообразовательная ценность, семантическая ценность) уже использовалась при отборе часто используемых иероглифов, а часть (многозначность, неограниченность, строевая способность) характерна для иероглифики как системы письма. Соответственно, принципом отбора иероглифического минимума является принцип сочетаемости, согласно которому ценность иероглифа как морфемы определяется ее способностью сочетаться с другими морфемами: 2500 знаков проверяются на соответствие принципу сочетаемости, что позволяет минимизировать количество иероглифов, употребляющихся только в качестве морфемы. Отбор иероглифов проводится согласно словарю сочетаемости 3500 частоупотребляемых иероглифов – 常用汉字组词搭配词典 [Го Лин, 2011]. С целью формирования максимально продуктивной базы из минимального количества иероглифов, итоговое количество иероглифов сводится к 1000 частотных иероглифов, отмеченных Чжоу Югуаном [Чжоу Югуан, 2000: 65]. Затем порядок презентации данного иероглифического минимума адаптируется под темы основного учебника китайского языка.

Что касается *психологического* компонента содержания обучения, в него включены навыки и умения, формирующие иероглифическую грамотность, а также развитие самостоятельности обучающихся.

В содержании иероглифической грамотности ранее выделены следующие навыки:

- правильного выделения составных элементов произвольного иероглифа, их количества и назначения, а также отличия иероглифов по способу создания;
- аккуратного написания иероглифа в правильном порядке, с использованием верных элементов, их правильным расположением, а также с учетом композиции знака, его структуры;
- набора иероглифического текста на компьютере;
- соотнесения формы иероглифа с его значением и произношением;
- распознавания значения и произношения иероглифа через его составные элементы;
- соотнесения значения и произношения иероглифа с конкретной коммуникативной ситуацией;
- выбора верного омонимичного иероглифа;
- поиска иероглифа в словаре.

Результатом применения данных навыков на практике является развитие умений формирования иероглифической грамотности:

- определения черт, их количества и порядка написания, а также графем, входящих в состав иероглифа и их назначения;
- определения способа создания иероглифа и особенностей его изучения;
- верного (правильного и разборчивого) оформления иероглифов на письме, в том числе, под диктовку или в печатном варианте;
- различия незначительно отличающихся иероглифов;
- использования справочной литературы, а также использования иероглифики при поиске информации в сети Интернет, при создании учебных презентаций и других практических целей;
- использования прописей;

- понимания значения и произношения иероглифа;
- выбора значения и варианта произношения иероглифа, подходящего к конкретной коммуникативной ситуации;
- распознавания в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях;
- использования иероглифической догадки для понимания незнакомого сочетания иероглифов.

Следует отметить, что формирование указанных навыков и умений связано с активной деятельностью самих обучающихся т.е. необходимо параллельно формировать автономность учащегося, мотивируя каждого студента к самостоятельному и активному осуществлению учебной деятельности, осознанной оценке собственного речевого опыта и, при необходимости, его коррекции.

Реализация психологического компонента в рамках данной методики, а также авторского пособия связана, в первую очередь, с комплексом упражнений, разобранным в следующем параграфе.

В рамках данного исследования *методологический* компонент содержания обучения как эффективные приемы обучения, в первую очередь, связан с рациональным применением различных методов обучения иероглифике т.е. выбором оптимальных средств решения поставленных задач. В методологический компонент также включены приемы и умения, характерные для обучения иностранным языкам в целом:

- планирование деятельности на основании поставленной задачи и условий ее реализации;
- использование различных технологий и ресурсов в учебном процессе (например, электронных словарей с онлайн и оффлайн доступом, онлайн-сервисов для создания карточек, сайтов для создания прописей и др.);
- осуществление регулярного разноуровневого мониторинга в форме самоконтроля и самокоррекции (подробнее в параграфе 2.2).

Таким образом, для внедрения иероглифической грамотности в учебный процесс определены цели, принципы и содержание обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка. Указанные категории обучения реализованы в пособии «对未来老师的汉字教学», применяющемся в качестве дополнительного средства обучения будущих учителей китайского языка.

Целью разрабатываемой методики является подготовка учителя китайского языка со сформированной иероглифической грамотностью. В учебном процессе реализуются принципы полифункциональности иероглифа, поэтапности, осознанности и наглядности.

Содержание обучения подразделяется на лингвистический, психологический и методологический компоненты. Лингвистический компонент включает в себя отобранный иероглифический минимум, необходимый для его изучения минимум графем, черты и правила каллиграфии; а также систему знаний, формирующих иероглифическую грамотность. Психологический компонент включает навыки и умения, входящие в иероглифическую грамотность. Методологический компонент связан с изучением и использованием широкого спектра методов обучения иероглифике.

Основываясь на выделенной цели, принципах и содержании обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя, определим избранные в целях обучения подходы, а также опишем использованные технологии, методы, приемы, средства и формы обучения.

2.2 Технологии, методы и средства обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка

С учетом обозначенных выше цели, принципов и содержания обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, определены использованные в обучении подходы, технологии, методы, приемы, средства и формы обучения.

Одной из базовых категорий методики является подход как точка зрения на сущность предмета, которому надо обучать. Применяемый подход определяет стратегию и методы обучения языку.

Среди основных подходов к обучению иностранному языку следует выделить бихевиористский, индуктивно-сознательный, познавательный (когнитивный), интегрированный, системный, структурный, деятельностный, компетентностный, личностно-ориентированный и ряд других.

Обучение китайскому языку, направленное на формирование иероглифической грамотности, реализуется на базе интеграции структурного и деятельностного подходов.

Представители деятельностного подхода (Л.С. Выготский, В.В. Давыдов, А.Н. Леонтьев, П.И. Пидкасистый, С.А. Рубинштейн, Н.Ф. Талызина, В.Д. Шадриков, Т.И. Шамова, Г.П. Щедровицкий, Г.И. Щукина и др.) понимают учебный процесс как овладение обучающимися различными видами деятельности [Выготский, 2012; Давыдов, 2005; Леонтьев, 2016; Пидкасистый, 1978; Рубинштейн, 1998; Талызина, 1998; Шадриков, 1980; Шамова, 1982; Щедровицкий, 1995; Щукина, 1988]. Ориентация на деятельностный подход в данном исследовании связана с включением иероглифики в обучение таким видам речевой деятельности как письмо, чтение, аудирование, т.е. иероглифическая грамотность и ее компоненты формируются через деятельность (подробно рассмотрено в параграфе 1.2).

Структурный подход (представители М.С. Михайлова, Л.Н. Тер-Костанова, Г.П. Щедровицкий [М.С. Михайлова, Л.Н. Тер-Костанова, 2016; Г.П. Щедровицкий, 1995] предполагает выстраивание четкой последовательности учебного процесса. На каждом этапе выполняются упражнения на подстановку, имитацию, трансформацию, заполнение пропусков и др. Выполнение упражнений ведет к формированию языковых навыков, которые затем в результате выполнения условно-речевых и речевых упражнений становятся частью речевых умений [Азимов, Щукин, 2009].

Реализуя структурный подход, обучение иероглифике проходит через несколько этапов, представленных на Рисунке 10: организационно-познавательный, учебно-практический (в свою очередь, состоящий из графического, каллиграфического, орфографического подэтапов) и контрольно-оценочный.

В связи с необходимостью реализации принципов поэтапности и осознанности для будущих учителей китайского языка формирование иероглифической грамотности начинается с объяснения особенностей иероглифа как языкового знака, организационных особенностей его изучения (методов, критериев и пр.), соответственно в качестве первого этапа обучения выделяется *организационно-познавательный*.

Особую важность приобретает реализация принципа осознанности – помимо описания особенностей языкового знака, необходимо соотносить их с практическим применением, а также регулярно подчеркивать, что эффективность обучения иероглифике зависит от осознания студентами природы и структуры иероглифов. С той же целью на начальном этапе формирования иероглифической грамотности объясняются критерии оценки ее сформированности, а также используемые методы обучения.

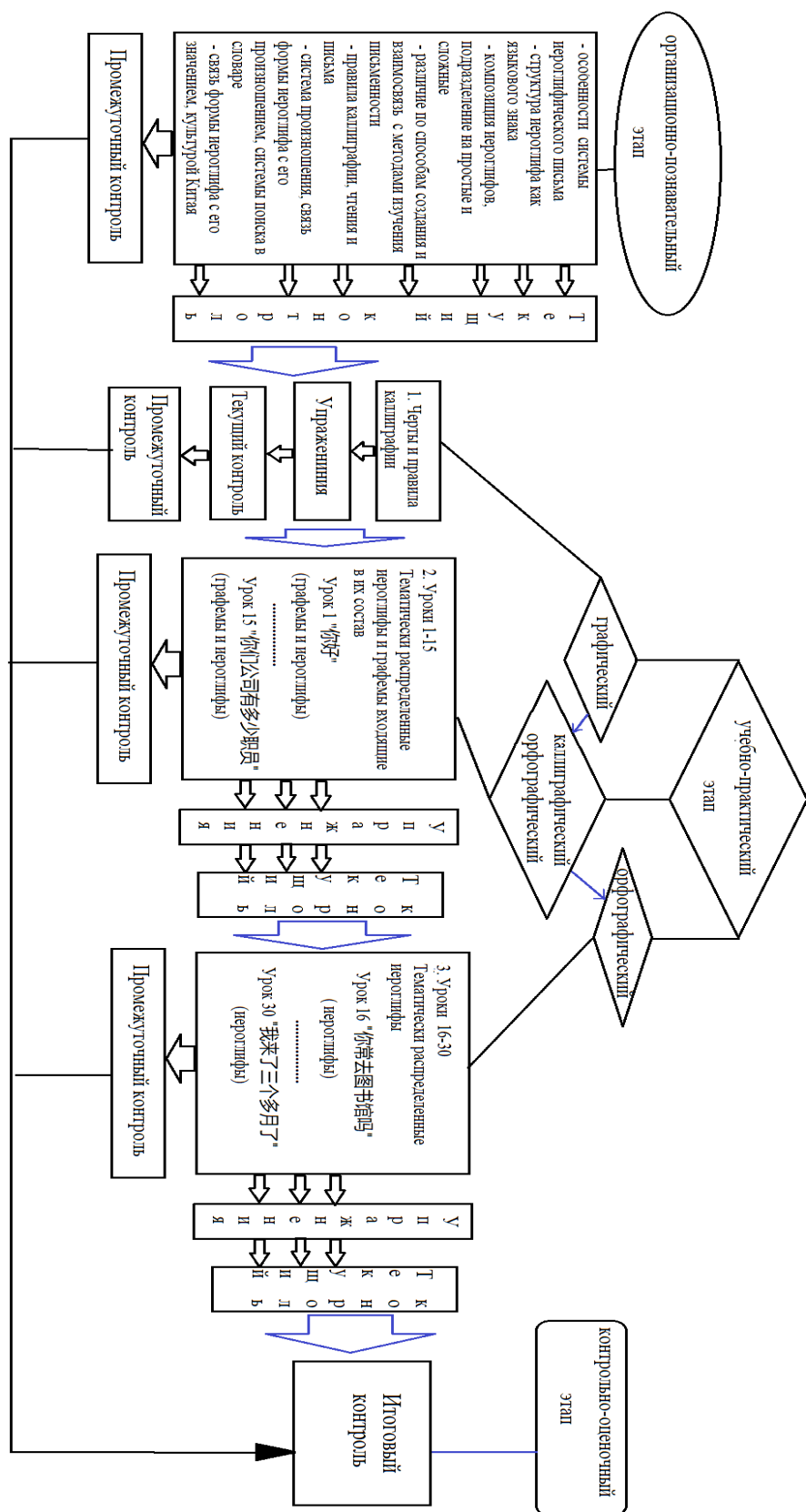


Рисунок 10. Этапы обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя

Что касается организации данного этапа, он полностью опирается на авторское пособие, ориентированное на студентов – будущих учителей китайского языка. Поскольку указанное пособие составлялось как часть УМК по китайскому языку и связано с основным учебником, на организационно-познавательный этап выделяется минимальное количество времени. Соответственно, большая часть материала отводится на самостоятельное обучение.

Для диагностики уровня сформированности иероглифической грамотности на организационно-познавательном этапе проводится промежуточный контроль в форме тестирования. Результатом данного этапа является осознание иероглифики как системы письма, ее особенностей и правил, готовность к их дальнейшему использованию на практике.

Так как в структуре иероглифической грамотности присутствуют не только знания, но также навыки и умения, необходимо применять полученные языковые знания на практике т.е. овладеть техникой иероглифического письма, реализуя в учебном процессе принципы поэтапности и полифункциональности иероглифа. Таким образом, следующим этапом становится *учебно-практический*, подразделяющийся на обучение графике, каллиграфии и орфографии.

На данном этапе работа направлена на совершенствование иероглифической грамотности, включение студентов в активную учебную деятельность посредством выполнения комплекса упражнений. Что касается организации, уменьшается количество времени, отводимое на речь преподавателя, он осуществляет поддержку в освоении нового материала и регулярный контроль деятельности обучающихся. Пособие по иероглифике встраивается в обучение китайскому языку параллельно с учебником. Как и на первом этапе, помимо практических занятий организовано самостоятельное обучение, включающее как ознакомление с языковыми знаниями, так и отработку навыков иероглифической грамотности. Происходит постепенное формирование автономии учащегося в учебной деятельности. Для диагностики

уровня сформированности иероглифической грамотности проводится регулярный мониторинг в форме текущего и промежуточного контроля.

В связи с необходимостью оценки сформированности иероглифической грамотности и владения ее отдельными компонентами, а также стимуляции учебной деятельности студентов, завершающим этапом обучения является *контрольно-оценочный*. Выделение данного этапа соотносится с введением регулярного мониторинга как целостной системы контроля, коррекции и управления формированием иероглифической грамотности студентов, эффективностью применяемых методов, стимуляцией учебной деятельности студентов. Контроль, как и иные этапы, оценивается в соответствии с разработанными критериями оценки: количеством верно написанных иероглифов, количеством верно прочитанных иероглифов, количеством верно понятых иероглифов и общим количеством выученных иероглифов (подробнее в параграфе 1.2).

Выделяют 3 вида контроля:

1. Текущий контроль: осуществляется после прохождения нового урока и позволяет судить об успешности овладения иероглифами, процессе становления и развития навыков и умений. Как правило, включает в себя тестирование или иероглифический диктант.

2. Промежуточный контроль: осуществляется после изучения очередного этапа или подэтапа формирования иероглифической грамотности (2-4 раза в семестр) и позволяет судить об эффективности овладения разделом программного материала. Как правило, включает в себя задания, аналогичные проведенным на этапах закрепления материала, отработки, повторения.

3. Итоговый контроль: направлен на установление уровня сформированности иероглифической грамотности, достигнутого в конце учебного года в результате усвоения значительного по объему материала. Как правило, включает в себя задания, аналогичные приведенным на этапах закрепления материала, практики, повторения.

По итогам контроля, если уровень сформированности грамотности на определенном этапе обучения соответствует установленным критериям оценки уровней ее сформированности, результат признается положительным; если уровень сформированности того или иного критерия ниже установленного порогового, то студент должен произвести самокоррекцию учебной деятельности, провести рефлексию как способность анализировать свои поступки, суждения, поведение, осмысление и переосмысление своей деятельности, правильности постановки целей и использования методов, приемов, средств, своего опыта [Жигалев, Безукладников, Крузе, 2017].

В случае отклонения от нормы результатов значительного числа студентов, ведущий преподаватель должен проанализировать, не является ли это следствием недостаточной эффективности используемой методики, либо недостаточности организационно-методического обеспечения, а в случае обнаружения такого недостатка произвести соответствующую корректировку.

На данном этапе работа направлена на привлечение внимания студентов к соответствию выполнения их собственных действий цели обучения. С точки зрения организации, минимизируется роль преподавателя, осуществляющего лишь контроль деятельности обучающихся, одновременно усиливается индивидуализация обучения. Пособие по иероглифике является доминирующим средством обучения. Форма организации преимущественно самостоятельная – подготовка, коррекция и самокоррекция ошибок. Усиливается формирование автономии учащегося в учебной деятельности по формированию иероглифической грамотности.

Контроль уровня сформированности иероглифической грамотности производится в письменной форме. Как и в иных видах контроля, типы заданий идентичны представленным в комплексе упражнений.

Очевидно, что учебно-практический и контрольный этапы опираются на составленный комплекс упражнений для формирования иероглифической грамотности. Поскольку учебно-практический этап обучения подразделяется на подэтапы обучения графике, каллиграфии и орфографии, в данном исследовании,

вслед за Ю.В. Молотковой, упражнения разделены на 3 группы – каллиграфически-ориентированные, орфографически-ориентированные и графически-ориентированные [Карманова, 2021: 453; Молоткова, 2015: 34].

Данный комплекс упражнений ориентирован на овладение конкретными навыками компонентов, входящих в иероглифическую грамотность (представлены в Таблице 6). На начальном этапе в основном изучаются структурные элементы иероглифов, формируя аналитический компонент. Далее, отрабатывая связь формы, значения и произношения иероглифа – перцептивный и орфоэпический компоненты [Бочкарева, Бахтина, 2015: 102; Ищенко, 2011: 90]. Параллельно добавляется запись иероглифов и, соответственно, графический компонент. Таким образом, в зависимости от овладеваемых навыков и этапа обучения, пропорция меняется от максимального количества графически-ориентированных упражнений к их постепенной замене на каллиграфически- и орфографически-ориентированные упражнения. Далее преобладают орфографически-ориентированные упражнения.

В целом, независимо от овладеваемых навыков и этапа обучения, упражнения подразделяются на идентификационные, трансформационные, подстановочные, группировочные и репродуктивные.

Таблица 6

Комплекс упражнений, формирующих иероглифическую грамотность
будущего учителя китайского языка

Компоненты иероглифической грамотности	Навыки	Упражнения
Аналитический	идентификации черт входящих в состав иероглифа	<ul style="list-style-type: none"> – идентификационные (определить черты, входящие в состав иероглифа); – трансформационные (найти и выделить отличия между данными чертами); – подстановочные (найти и добавить недостающую информацию о чертах в таблицу); – группировочные

		(разделить иероглифы на группы по первой/последней черте); – репродуктивные (расписать иероглифы по чертам учитывая порядок написания и каллиграфию).
	определения количества черт в иероглифе	– идентификационные (определить количество черт входящие в состав иероглифа); – группировочные (разделить иероглифы на группы по количеству черт).
	определения позиции черт относительно друг друга в иероглифе	– идентификационные (определить позицию черт, входящих в состав иероглифа); – группировочные (разделить иероглифы на пересекающиеся, соприкасающиеся и расположенные независимо).
	определения порядка написания иероглифа	– идентификационные (определить какими правилами каллиграфии обусловлен порядок написания иероглифов); – репродуктивные (расписать иероглифы по чертам учитывая порядок написания и каллиграфию).
	определения графем входящих в состав иероглифа и их назначения	– идентификационные (определить из каких графем состоят данные иероглифы и каково их назначение, составить произвольную классификацию графем, определить, что объединяет каждую группу ключей); – подстановочные (вставить недостающую информацию о графемах); – группировочные (разделить иероглифы на группы по графемам, схемам); – репродуктивные (найти и записать отличия между данными графемами, в зависимости от позиции в иероглифе записать иные варианты написания данных ключей, записать варианты произношения данных фонетиков).
	определения способа создания иероглифа и особенностей его изучения	– идентификационные (составить иероглифы из сочетания графем, отгадать иероглифическую загадку, найти соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой); – группировочные

		(разделить иероглифы на группы по способам создания); – репродуктивные (найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать омофоны с одинаковым фонетиком, найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения, записать все знакомые вам иероглифы отвечающие данным признакам).
	различия незначительно отличающихся иероглифов	– трансформационные (найти и записать отличия между данными иероглифами, изменить данные иероглифы, добавив или убрав одну черту).
	понимания иероглифа через культурные особенности носителей языка	– идентификационные (отгадать иероглифическую загадку, найти соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой); – подстановочные (подставить различные графемы с двух сторон от данной графемы так чтобы получились два пройденных иероглифа).
Перцептивный	распознавания значения иероглифа через его составные элементы	– подстановочные (подставить различные графемы с двух сторон от данной графемы так чтобы получились два пройденных иероглифа); – репродуктивные (найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения).
	соотнесения значения иероглифа с конкретной коммуникативной ситуацией	– подстановочные (подставить в пропуски иероглифы так, чтобы слова и словосочетания слева-направо и сверху-вниз имели смысл, выбрать подходящий иероглиф и подставить его в предложение); – репродуктивные (составить иероглифическое гнездо на использования одного из изученных иероглифов в многосложных словах, изменении его значения).
Графический	соотнесения формы иероглифа с его значением и произношением	– идентификационные (на основании слов, записанных в транскрипции, соединить подходящие иероглифы из 1 и 2 строки); – трансформационные (найти и записать отличия между данными иероглифами, изменить данные иероглифы, добавив или убрав одну черту);

		<p>– репродуктивные (найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать омофоны с одинаковым фонетиком, найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения, записать иероглифы на основании транскрипции, записать следующие иероглифы пиньинем и выписать общую для каждой группы графему в скобках, записать данные словосочетания транскрипцией, переведите, составьте с каждым словосочетанием предложение, записать все знакомые вам иероглифы отвечающие данным признакам).</p>
	<p>записи иероглифа с учетом его структуры, правильного расположения, использования верных элементов</p>	<p>– трансформационные (найти и записать отличия между данными иероглифами, изменить данные иероглифы, добавив или убрав одну черту);</p> <p>– репродуктивные (расписать иероглифы по чертам (учитывая порядок написания и каллиграфию), записать все знакомые вам иероглифы, отвечающие данным признакам, исправить ошибки в данных иероглифах, записать правильный вариант).</p>
	<p>аккуратной записи иероглифа с учетом его композиции</p>	<p>– репродуктивные (расписать иероглифы по чертам (учитывая порядок написания и каллиграфию), найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать омофоны с одинаковым фонетиком, найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения, записать иероглифы на основании транскрипции, записать следующие иероглифы пиньинем и выписать общую для каждой группы графему в скобках, записать данные словосочетания транскрипцией, переведите, составьте с каждым словосочетанием предложение, быстро найти одинаковые выражения и перевести их, записать все знакомые вам иероглифы отвечающие данным признакам, составить иероглифическое гнездо на использования одного из изученных иероглифов в многосложных словах, изменении его значения, исправить ошибки в данных иероглифах, записать правильный вариант).</p>

Орфоэпический	распознавания произношения иероглифа через его составные элементы	<ul style="list-style-type: none"> – идентификационные (на основании слов, записанных в транскрипции, соединить подходящие иероглифы из 1 и 2 строки); – репродуктивные (записать иероглифы на основании транскрипции, записать следующие иероглифы пиньинем и выписать общую для каждой группы графему в скобках, записать данные словосочетания транскрипцией, переведите, составить с каждым словосочетанием предложение, записать все знакомые вам иероглифы, отвечающие данным признакам).
	соотнесения произношения омографичного иероглифа с конкретной коммуникативной ситуацией	<ul style="list-style-type: none"> – репродуктивные (записать данные словосочетания транскрипцией и составить с каждым словосочетанием предложение).
	поиска иероглифов в словаре	<ul style="list-style-type: none"> – группировочные (разделить иероглифы на группы по первой/последней черте, разделить иероглифы на группы по количеству черт); – репродуктивные (найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать омофоны с одинаковым фонетиком, найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения, записать все знакомые вам иероглифы отвечающие данным признакам).

1. Примеры идентификационных упражнений

1. Определить черты, входящие в состав следующих иероглифов и их количество:

犴包佻爰冰北崑岙奋弛安坝弁艾長咚扶定侗聃百虹仰叭杻芭
冰顶伯半毕崇侑扮杞并坂苓東闭

2. Определить позицию черт, входящих в состав данных иероглифов:

十三不和人上个生中大为因由正心反你明看原又么利比的是
在了有这国我以要他时来用们到作地于出就分对成会可主发

3. Определить какими правилами каллиграфии обусловлен порядок написания данных иероглифов:

大为上 道命此 变条志世 金增争济 阶油思术 极交受联 什认六
共权收证

4. Определить из каких графем состоят данные иероглифы и каково их назначение:

职, 房, 间, 码, 机, 津, 搬, 时, 候

5. Составить произвольную классификацию изученных ключей.

6. Определить, что объединяет каждую группу ключей:

日月中木水火

毛日父牛欠王

灬艸讠车彡卩

西 西 西 西

7. Составить иероглифы из сочетания графем.

马那吃尼啤

口 (лево-правая структура):

立勿生

日 (верхне-нижняя структура):

8. Разгадать иероглифическую загадку:

“一字有两口，大口吃小口”

9. Найти соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой:



10. На основании слов, записанных в транскрипции, соединить подходящие иероглифы из 1 и 2 строки.

bào zhǐ, lǎo shī, nǚ lì, xué shēng, gōng zuò, wài guó, kè qì, xīn kǔ, sù shè

学 客 宿 报 努 辛 师 工 外
苦 纸 老 力 生 作 国 气 舍

II. Примеры трансформационных упражнений

1. Найти и записать отличия между данными парами черт:

一 и 丿, 冫 и 冫, 冫 и 冫, ㇇ и ㇇

2. Найти различия между иероглифами, выделить их:

牛 _____ - 午 _____ 太 _____ - 大 _____
 贝 _____ - 见 _____ 吗 _____ - 码 _____
 马 _____ - 鸟 _____ 小 _____ - 少 _____
 木 _____ - 本 _____ 有 _____ - 友 _____
 果 _____ - 里 _____ 子 _____ - 字 _____

3. Изменить данные иероглифы, добавив или убрав одну черту. Привести примеры многосложных слов или словосочетаний с каждым из них.

夫 - _____ 小 - _____ 了 - _____
 问 - _____ 木 - _____ 太 - _____
 目 - _____ 自 - _____ 牛 - _____

III. Примеры подстановочных упражнений

1. Найти и добавить недостающую информацию о чертах в таблицу:

Черта	Название	Пример	Черта	Название	Пример
一	горизонтальная черта	三	㇇		及
冫		也	冫	горизонтальная черта с крючком	
冫	вертикальная черта ломаная с горизонтальной			горизонтальная черта ломаная с вертикальной и крючком вправо	语
	откидная вправо	女	丿	восходящая черта	

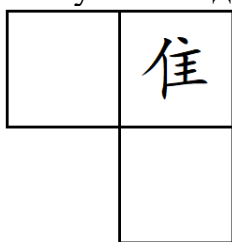
2. Вставить недостающую информацию о графемах:

Графема	Название	Варианты написания	Значение связанных иероглифов	Сам-ное употребление	Место в иероглифе

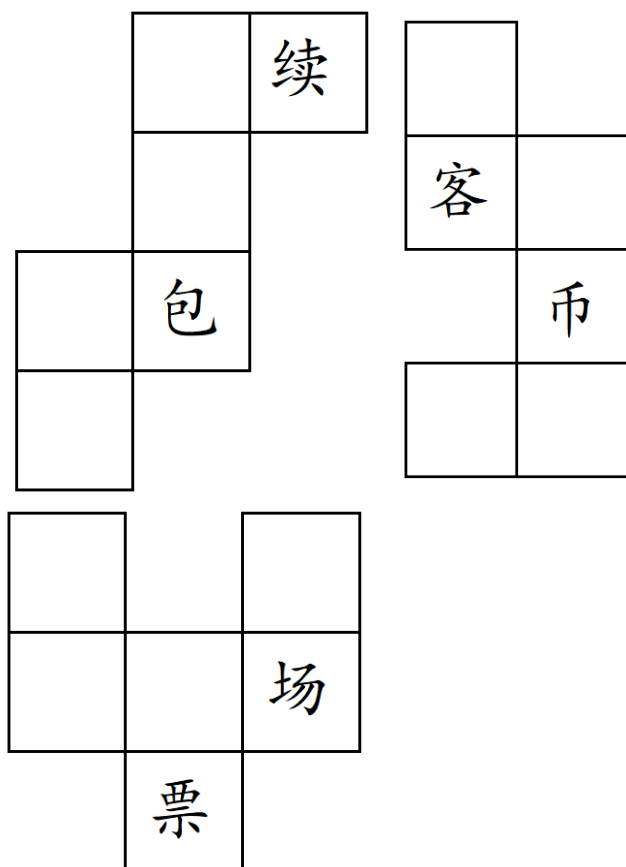
工		-	связано с инструментами, умениями специализацией	и	левая, верхняя, нижняя части
	вечер		вечер, ночь		левая, верхняя части
聿	кисть для письма		учебный процесс, уважение	+	
	хромой	-		-	
		𠂇	пальцы, когти		верхняя, левая, правая части

Графема	Произношение связанных иероглифов	Место в иероглифе
亡		правая, нижняя части
云	yun	
少		правая часть
羊	yang, xiang	
牙		правая, нижняя части

4. Подставить различные графемы с двух сторон от графемы 隹 так, чтобы получились два пройденных иероглифа:



5. Подставить в пропуски иероглифы так, чтобы слова и словосочетания слева-направо и сверху-вниз имели смысл:



6. Выбрать подходящий иероглиф и подставить его в предложение:
- 上田会打__极拳。(大/太)
 - __这儿到博物馆不远。(从/以)
 - 你喜欢什么__动?(运/远)
 - 一直__前走,到红绿灯__右拐。(往/住)
 - 马丁德声调真不好__。(错/借)
 - 今天的晚会有什么节__?(日/目)
 - 她__火车去上海。(坐/座)
 - 这个小孩真__亮。(票/漂)

IV. Примеры упражнений на группировку

1. Разделить иероглифы на группы по первой черте:

闹那茨尼必布络词丝月利刺风次力太台

2. Разделить иероглифы на группы по количеству черт:

俩侈破范刹垣动低娶吋弗侈弟玦金斛盯苙尔电忉钒岛式桡拖
 允付侗淹咄但婀夺朶彗剝东馱岷呆汜袂迭而陆料淹廸拔式随钉耳
 呢扞味伐炖媯杖浚汛饭帆俩仿苻疔村妃份舌发料叨妣氏

3. Разделить иероглифы на пересекающиеся, соприкасающиеся и расположенные независимо:

下过子说产种面而方后多定行学法所民得经之进着等部度家
电力里如水化高自二理起小物现实加量都两体制机当使点从

4. Разделить иероглифы на группы по ключам:

它奶吗容只害她古安同可如家妈实改定妥号叫守姐宋宪始
客合室姑品委吃寄后妹台完妻名呢姓

5. Разделить иероглифы на группы по фонетикам:

晓请症宙绕清轴情饶轴炷釉饶晴驻往挠袖碛蜻饶迳轴精烧轴
注晓婧柱晓晴油菁晓住袖拄岫

6. Разделить иероглифы на группы по схемам:

教热随务安完些整道做越积适台空圆例节条报回照达类烈需
华步然速团名变近研只易过林观装影题因想

7. Разделить иероглифы на группы по способу создания:

然本矛加高安水如货田理片马家三休从自起四毛政八吧和千
小下性肉机名音方当言两上使外

V. Примеры репродуктивных упражнений

1. Расписать иероглифы по чертам (учитывая порядок написания и каллиграфию):

约支般史感劳便团往酸历市克何除消构府称太准精值号率族
维划选标写存候毛亲快效斯院查江型眼王按格

2. Найти и записать отличия между данными графемами:

一 и 一, 人 и 入, 土 и 士, 日 и 曰, 月 и 月, ㄣ и ㄣ, 见 и 贝

3. Записать иные варианты написания данных ключей (в зависимости от позиции в иероглифе):

人心刀小手水火牛犬竹老艸

4. Записать варианты произношения данных фонетиков:

矛主马尔文言艮亡巴且未吾隹

5. Найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать омофоны с одинаковым фонетиком

6. Найти в словаре и, соблюдая правила каллиграфии, записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения:

女人口木日月彡 虫贝金言

7. Записать иероглифы на основании транскрипции:

办: bànɡōng, bànɡōngshì

员: zhíyuán, fúwùyuán, shòuhuòyuán, yíngyèyuán

家: huíjiā, bānjiā, jiārén, guójiā

房: fángjiān, fángzi

外: wàiguó, wàiguórén, guówài, wàiguóxuésheng, wàiguóliúxuéshēng, wàiyǔ

8. Записать следующие иероглифы пиньинем и выписать общую для каждой группы графему в скобках.

– 妈, 她, 姐, 妹, 奶, 好 ()

– 你, 他, 候, 做, 作, 们, 什, 体, 住 ()

– 语, 请, 写, 说, 话 ()

– 吗, 吧, 叫, 吃, 和, 号, 喝, 哪, 呢, 咖, 啡, 可, 听 ()

– 这, 进, 还 ()

– 美, 样, 鲜 ()

9. Записать данные слова и словосочетания транскрипцией, перевести.

(听): 打听() 听子() 打电话() 打工()

(假): 假日() 假条() 休假() 事假()

(报): 报到() 报道() 日报() 看报()

(服): 舒服() 衣服() 服药() 西服()

10. Найти одинаковые выражения и перевести их

季节: 季度 春节 音节 季节

历史: 历代 历史 历来 历年

生产: 产 生产 生成 出产

一切: 一起 一块 一边 一切

开放: 开动 开路 开始 开放

11. Составить иероглифическое гнездо на базе использования одного из изученных иероглифов в многосложных словах.

12. Исправить ошибки в данных иероглифах, записать правильный вариант:

生 喝 鸟 服 糝 起 粟 宿 吃

隋

В фокусе подхода выделяются ведущие методы обучения, определяемые как совокупность способов взаимосвязанной деятельности преподавателя и студентов, направленной на достижение целей образования, воспитания и развития обучающихся [Азимов, Щукин, 2009]. Опираясь на цель обучения и особенности описанных этапов обучения иероглифике, в рамках структурного подхода следует последовательно применять такие методы, как объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, метод проблемного изложения, частично-поисковый и исследовательский [Скаткин, 1982].

На организационно-познавательном этапе основным методом является объяснительно-иллюстративный т.е. студенты воспринимают, осознают и запоминают информацию, предоставленную преподавателем. На графическом подэтапе учебно-практического этапа, в целях приобретения навыков и умений через воспроизведение представленных преподавателем знаний, а также действий по образцу, доминирует репродуктивный метод. На каллиграфическом подэтапе к репродуктивному методу добавляется метод проблемного изложения, где, решая задание совместно со студентами, преподаватель демонстрирует способы и возможности применения полученных знаний и навыков для учебной и внеучебной деятельности студентов. На орфографическом подэтапе, происходит постепенный переход к частично поисковому (помощь в выполнении заданий), а затем к исследовательскому (самостоятельное выполнение заданий) методам. На контрольно-оценочном этапе, в основном, применяется исследовательский метод.

Составной частью метода обучения являются приемы обучения, понимаемые как конкретные действия и операции преподавателя [Азимов, Щукин, 2009]. В Таблице 7 представлены приемы, применяемые в рамках каждого из описанных выше методов.

Следует отметить, что в процессе обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя, дополнительно применяется *технология* критического мышления.

Приемы, реализуемые в рамках применяемых методов

Применяемый метод	Применяемые приемы
Объяснительно-иллюстративный	описание, сравнение
Репродуктивный	выполнение типовых задач, связанных с чертами
Проблемного мышления	чтение, письмо, анализ иероглифов
Частично поисковый	группировка, поиск иероглифов
Исследовательский	группировка, поиск иероглифов

Образовательные технологии определены как сочетание приемов, применяемых преподавателями и студентами для достижения целей обучения [Азимов, Щукин, 2009]. Технология критического мышления, понимается как конструктивная интеллектуальная деятельность, осмысленное восприятие информации и последующее ее усвоение [Азимов, Щукин, 2009]. Применение данной технологии в рамках формирования иероглифической грамотности способствует прочности и системности запоминания иероглифов, их группировке, а также позволяет повысить мотивацию студентов при выполнении упражнений.

В рамках данной технологии применяется кластерный метод, способствующий развитию ассоциативного мышления и воображения путем тренировки иероглифов через изученные ранее. Помимо активизации знаний, применение данной технологии формирует самостоятельность, автономность студентов.

Кластерный метод в обучении иероглифики связан с приемом группировки иероглифов, объединенных по признаку общности написания, значения или произношения. Так, например, студентам предлагается записать все изученные ранее иероглифы, отвечающие данным признакам:

- имеющие в составе ключ 𐀀 (eda);
- имеющие в составе фонетик 𐀁 (fen);
- имеющие произношение ba (независимо от тона);
- относящиеся к данной схеме написания 𐀂.

В качестве еще одного приема следует выделить группировку слов и словосочетаний на базе одного иероглифа (Рисунок 11)

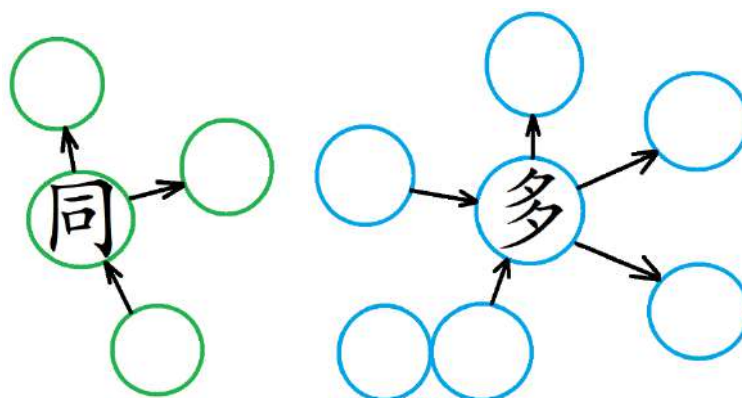


Рисунок 11. Пример реализации приема “группировка слов и словосочетаний на базе одного иероглифа” (составлено автором)

Что касается *средств* обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности, основным средством является описанное ранее пособие «对未来老师的汉字教学». Дополнительным средством являются информационно-коммуникационные технологии, поскольку, несмотря на преобладание в методике обучения аудиторной работы с пособием и рукописной записи знаков, в психологическом компоненте содержания обучения выделены умения верного оформления иероглифов в печатном варианте, а также использования иероглифики при поиске информации в сети Интернет. Методологический компонент содержания обучения также отсылает к применению информационно-коммуникационных средств путем использования различных технологий и ресурсов в учебном процессе.

В целом, применение информационно-коммуникационных средств позволяет осуществлять сбор, обработку, хранение, распространение, отображение и использование информации. В рамках данной методики используются сайты для создания прописей, онлайн-словари и сайты для создания иероглифических карточек, представленные в Таблице 8. Примеры

прописей, созданных автором, приведены в Приложениях IV и V, карточек – на Рисунке 12.

Таблица 8

Примеры использования информационно-коммуникационных средств в формировании иероглифической грамотности

Назначение	Название	Преимущество
Сайты для создания прописей	https://www.an2.net	- выбор разнообразных рукописных шрифтов; - различные виды прописей и их оформление.
	https://www.nqez.com	возможность создания прописи по чертам
Иероглифические словари с онлайн-доступом	Trainchinese	- русский интерфейс; - разбор структуры иероглифа, его значения и произношения; - разбор применения иероглифа в словах и предложениях .
	Zdic	- разбор этимологии, способа образования иероглифа с отсылкой к словарю 说文解字; - разбор структуры и значения иероглифа
Создание карточек	https://www.yes-chinese.com	- возможность самостоятельного создания иероглифических карточек; - варьирование их наполнения



Рисунок 12. Пример карты, созданной с помощью сайта <https://www.yes-chinese.com>

Указанные подходы, технология, методы и приемы реализуется с учетом применяемых организационных *форм* обучения, регламентирующих соотношение индивидуального и коллективного в обучении, степень активности

обучающихся и преподавателей в учебной деятельности [Азимов, Щукин, 2009].

В данном исследовании обучение китайскому языку, направленное на формирование иероглифической грамотности, реализуется, в первую очередь, в форме практических занятий в рамках дисциплины “Иностранный язык”, проводимой в 1-3 семестрах. Согласно “Ядру высшего педагогического образования” данная дисциплина относится к коммуникативно-цифровому модулю. Содержание, цели, результаты, технологии, методы, приемы и другие элементы образовательной системы полностью соотносятся с разработанной методикой. Формирование иероглифической грамотности как предшественника письменной коммуникации дополнительно реализуется в форме практических занятий по дисциплине “Практика устной и письменной речи” (1-10 семестры), относящейся к учебному модулю и ряду дисциплин методического модуля.

Помимо практических занятий, иероглифическая грамотность формируется в рамках учебных практик: при прохождении учебно-ознакомительной (предметной) практики по китайскому языку студенты 1 курса выполняют задания на группировку иероглифов по тематическому принципу, а также самостоятельно создают прописи с помощью информационно-коммуникационных технологий, указанных выше.

Еще одной организационной формой являются внеаудиторные занятия – в ходе самостоятельной деятельности формируется автономность студентов, повышается их мотивация [Глумова, Человская, 2022]. К внеаудиторным занятиям следует отнести научно-исследовательские, воспитательные и профориентационные мероприятия.

В рамках данной методики, к научно-исследовательским мероприятиям следует отнести конференцию “Молодежь XXI века: образование, наука, инновации: Всероссийская студенческая научно-практическая конференция с международным участием”, проходящую в г. Новосибирск 2 раза в год. В качестве примеров научно-исследовательской работы, формирующей иероглифическую грамотность, можно привести следующие выступления:

1. Основные проблемы изучения китайских иероглифов.

2. Связь значения ключа “рот” и иероглифов данной ключевой группы.
3. Появление новых иероглифов в современном китайском языке.
4. Градация иероглифов китайского языка согласно частоте их использования.
5. Числа как замена иероглифов в китайском языке.
6. Многозначность иероглифов как одна из особенностей современного китайского языка.
7. Особенности использования традиционной иероглифики в современном китайском языке.
8. Сопоставление понятий “морфема”, “иероглиф” и “слово” в китайском языке.
9. Иероглифическая образная письменность как основная причина фундаментальности китайской культурной традиции.
10. Основные методы упрощения китайских иероглифов

К профориентационным мероприятиям следует отнести выставку “Мой первый иероглиф”, проходящую на первой учебной неделе у студентов первого курса и мероприятие в честь Китайского нового года (Праздника весны), сопровождающееся конкурсом каллиграфии. Примеры студенческих работ представлены на Рисунке 13.



Рисунок 13. Примеры студенческих работ, выполненных в ходе профориентационных мероприятий, формирующих иероглифическую грамотность

Таким образом, определены подходы, технология, методы и приемы, средства и формы обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Обучение реализуется на базе деятельностного и структурного подходов, подразделяясь на этапы: организационно-познавательный, учебно-практический и контрольно-оценочный. В рамках структурного подхода применяются такие методы, как объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, метод проблемного изложения, частично-поисковый и исследовательский. Для реализации учебно-практического и контрольного этапов составлен комплекс упражнений.

Дополнительно применяется технология критического мышления, в рамках которой выделен кластерный метод, связанный с приемом группировки иероглифов, объединенных по признаку общности написания, значения или произношения.

Основными средствами обучения являются авторское пособие «对未来老师的汉字教学» и информационно-коммуникационные технологии.

Что касается организационных форм, обучение проходит в форме практических занятий, учебных практик и внеаудиторных занятий.

С учетом обозначенных выше цели, задач, принципов и содержания, подходов, технологии, методов и приемов, средств и форм обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, необходимо провести экспериментальное обучение, проверяющее разработанную методику.

2.3 Экспериментальная проверка эффективности методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка

После определения понятия “иероглифическая грамотность”, разработки структуры и диагностического инструментария иероглифической грамотности, данный элемент функциональной грамотности встроен в процесс обучения будущего учителя китайскому языку путем разработки и реализации методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Для проверки успешности данной методики проведено экспериментальное обучение студентов 1 курса направления 44.03.05 Педагогическое образование, два профиля: Иностранный (китайский) язык и Иностранный (английский) язык факультета иностранных языков ФГБОУ ВО “Новосибирский государственный педагогический университет” в рамках дисциплины “Иностранный язык” (1-2 семестры).

Цель эксперимента – проверка предложенной гипотезы исследования, внедрение и апробация результатов теоретического исследования и разработанной методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка в рамках изучения китайского языка как первого иностранного языка на 1 курсе факультета иностранных языков (отделение Китайский язык, Направление – Педагогическое образование, Профили – первый иностранный язык – китайский, второй – английский), проверка ее эффективности.

В соответствии с целью выдвигается *гипотеза эксперимента* – методика формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка будет считаться эффективной, если будет зафиксирован опережающий рост показателей уровня сформированности иероглифической грамотности в экспериментальных группах по сравнению с контрольными группами.

Экспериментальной базой исследования является факультет иностранных языков ФГБОУ ВО “НГПУ”, где на основе курса “Иностранный язык” проводилось обучение студентов 1 курса дневного отделения. В эксперименте в 2016-2022 уч.г.г. *принимали участие* 208 студентов 1 курса 44.03.05 Педагогическое образование, два профиля: Иностранный (китайский) язык и Иностранный (английский) язык факультета иностранных языков ФГБОУ ВО “Новосибирский государственный педагогический университет”: 12 экспериментальных и 12 контрольных групп.

Для подтверждения гипотезы эксперимента и мониторинга динамики сформированности иероглифической грамотности у студентов в экспериментальных и контрольных группах на всех этапах исследования необходима *диагностика*. В данном исследовании диагностика осуществляется в рамках разноуровневого контроля (текущего, промежуточного и итогового), ранее представленного в описании методики формирования иероглифической грамотности. Контроль проводится в письменной форме (контрольная работа), все задания направлены на выявление сформированности иероглифической грамотности и ее составляющих.

Сформированность грамотности проявляется в уровнях сформированности (базовый, продвинутый и творческий) и критериях оценивания (количество верно написанных иероглифов, количество верно прочитанных иероглифов, количество верно понятых иероглифов и общее количество выученных иероглифов), применяющихся при диагностике. Данные уровни и критерии представлены в параграфе 1.2. Все критерии признаются равнозначными и овладение каждым критерием на творческом уровне дает студенту 3 балла, на продвинутом – 2 балла, на базовом – 1 балл. Сформированность иероглифической грамотности в целом определяется общим количеством выученных иероглифов и определяется в баллах как среднее арифметическое из уровня 3 критериев. Все указанные выше критерии анализируются в среднем по каждой рассматриваемой группе (среднее арифметическое).

Для проведения эксперимента определены *варьируемые и неварьируемые условия* в экспериментальных и контрольных группах.

В качестве неварьируемых условий выступали: направление 44.03.05 Педагогическое образование, два профиля: Иностранный (китайский) язык и Иностранный (английский) язык, равное количество обучаемых, один и тот же преподаватель, одинаковый уровень подготовки, общая программа, равное количество часов на аудиторные занятия, одинаковая продолжительность обучения, единые критерии оценки.

Варьируемые условия включали: применение методики формирования иероглифической грамотности в экспериментальных группах и традиционную методику обучения иероглифике в контрольных группах.

Эксперимент подразделяется на несколько *подэтапов*:

- проведение входящего среза с целью выявления начального уровня знания иероглифов студентами;
- организация и проведение экспериментального обучения с учетом методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка;
- проведение в ходе экспериментального обучения промежуточного среза, целью которого является выявление сформированности иероглифической грамотности у студентов обеих групп;
- проведение итогового среза, цель которого заключалась в установлении результативности обучения, а именно, конечного уровня сформированности иероглифической грамотности у студентов 1 курса направления “Педагогическое образование”, изучающих китайский язык как первый иностранный.

Диагностирующий (входящий) срез, представленный в Приложении VII, проведен в формате письменной контрольной работы для оценки уровня сформированности иероглифической грамотности студентов экспериментальных и контрольных групп, а также доказательства одного из

вариативных условий (примерно одинакового уровня успеваемости). Студентам как экспериментальных, так и контрольных групп предложено выполнить несколько заданий:

1. Определить черты, входящие в состав иероглифов и их количество.
2. Определить позицию черт, входящих в состав иероглифов.
3. Расписать иероглифы по чертам, учитывая порядок написания и каллиграфию.
4. Записать способ создания иероглифа, а также графемы, входящие в состав иероглифа и их назначение;
5. Найти соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой.
6. Выбрать подходящий иероглиф и подставить его в предложение.
7. Записать словосочетания фонетическим чтением (пиньинь) и перевести.
8. Прослушать и записать услышанное иероглифами.
9. Найти в онлайн-словаре и записать иероглифы с одним из ключей и проанализировать как связаны их значения.

Обучающий эксперимент, основу которого составляет разработанная методика формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, проводился в экспериментальных группах. В контрольных группах применялась традиционная методика обучения, что явилось причиной ряда отличий в организации учебного процесса, представленных в Таблице 9.

Таблица 9

Отличия в организации учебного процесса в экспериментальных и контрольных группах

Параметр	Экспериментальные группы	Контрольные группы
Средства обучения	пособие по иероглифике и учебник “发展汉语” 1.1	учебник “发展汉语” 1.1
Базовый элемент	иероглиф	слово

<p>Методы запоминания иероглифов</p>	<ul style="list-style-type: none"> – изучение иероглифов по составляющим; – изучение иероглифов, основанное на логическом обосновании; – пояснение смысла через этимологию иероглифа; – механическое запоминание. 	<p>механическое запоминание</p>
<p>Структура урока</p>	<ul style="list-style-type: none"> – подача нового материала; – закрепление материала; <ul style="list-style-type: none"> – практика; – повторение; – контроль. 	
<p>Объяснение особенностей иероглифа как языкового знака</p>	<ul style="list-style-type: none"> – особенности функционирования системы иероглифического письма и ее отличия от фонографической; – структура иероглифа (черты и порядок их написания, графемы, ключи и фонетики); композиция иероглифов, подразделение на простые и сложные; различие по способам создания и взаимосвязь указанных способов с методами изучения письменности; – правила каллиграфии, чтения и письма; – система произношения, связь формы иероглифа с его произношением, системы поиска в словаре; – связь формы иероглифа с его значением, особенности китайской культуры, отраженные в иероглифах <i>(организационно-познавательный этап обучения)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> – черты; – порядок написания иероглифа; – ключи.
<p>Отбор лексического материала</p>	<p>к иероглифам, данным в учебнике, добавлен ряд часто употребляемых, сочетаемых иероглифов; лексика собрана по тематическому признаку</p>	<p>иероглифы данные в учебнике, собранные по тематическому признаку</p>
<p>Подача лексического материала (в связи с</p>	<ul style="list-style-type: none"> – объяснение отдельных иероглифов, затем слов на базе данных иероглифов; – объяснение графем, 	<ul style="list-style-type: none"> – объяснение данных в уроке слов; – в процессе объяснения указание на

выделенным базовым элементом)	входящих в состав данных иероглифов.	ключевую графему.
Упражнения	упражнения, прямо тренирующие технику иероглифического письма (составленный комплекс упражнений)	упражнения, косвенно тренирующие иероглифическую письменную речь (упражнения данные в учебнике)

Обучение письменности китайского языка не может быть изолированно от иных видов речевой деятельности, соответственно, и в контрольной, и в экспериментальной группах применяется методика одновременного ввода иероглифов и устной речи.

В обеих группах применяется традиционная система организации лексического материала, однако в экспериментальной группе обучение начинается с организационно-познавательного этапа обучения – пропедевтической лекции, объясняющей особенности иероглифа как языкового знака, их отражения в учебном процессе, а также особенности организации экспериментального обучения. В контрольной группе данный этап пропускается.

Максимальное количество отличий проявляется на учебно-практическом этапе обучения – не совпадает содержание обучения иероглифике, система упражнений, средства обучения и пр.

Так, в контрольных группах в качестве базового элемента выделяется слово, т.е. при разборе лексического материала сначала запланировано изучение слов, затем, с помощью слов, составление предложений и далее – разбор состоящего из предложений текста. Основной метод изучения иероглифов – механическое запоминание; иероглифы в основном изучаются в рамках письменной речи. Упражнения направлены на тренировку лексики, грамматики, фонетики и т.д. Основным средством обучения является учебник по китайскому языку “发展汉语” 1.1 [Жун Цзихуа, 2011].

В экспериментальных группах в качестве базового элемента выделяется иероглиф, т.е. при объяснении лексического материала слово изначально разбирается по иероглифам, каждый из которых объясняется отдельно, а затем, на базе сочетания значений иероглифов, объясняется значение многосложных слов, а также приводятся примеры слов и словосочетаний; большее внимание уделяется технике письма, добавляется осознанное обучение системе иероглифики, ее анализ. Осознанное изучение иероглифики, начинаясь с аналитического объяснения системы письма, лексического материала, продолжается в многообразии методов запоминания иероглифов (изучение иероглифов по составляющим; изучение иероглифов, основанное на логическом обосновании; пояснение смысла через этимологию иероглифа; механическое запоминание).

Упражнения также направлены на тренировку иероглифов, их структуры, значения и произношения. Соответственно, изучение иероглифов затрагивает большинство видов речевой деятельности. Основным средством обучения является разработанное пособие по иероглифике, применяемое параллельно основному учебнику по китайскому языку “发展汉语” 1.1 [Жун Цзихуа, 2011].

Таким образом, в экспериментальных группах в структуру урока входят следующие этапы: подача нового материала, закрепление материала, повторение и контроль.

Рассмотрим подробнее каждый из этапов:

1. Подача нового материала – согласно А.Н. Щукину, на данный этап следует отвести 10-12 минут [Щукин, 2010: 265], за которые необходимо объяснить данные в уроке ключи и иероглифы, что включает:

- презентацию знака, расписанного по порядку написания черт;
- объяснение этимологии и современного значения знака;
- анализ графических элементов иероглифа (количество черт, группы черт, ключевые группы, количество графем, наличие фонетика, способ создания иероглифа, расположение в клетке и пропорции, основные ошибки при написании);

– примеры в словосочетании и предложении.

В связи с большим количеством информации целесообразнее предложить студентам данный материал на самостоятельную работу, на занятии осуществить контроль деятельности студентов и разобрать основные ошибки.

2. Закрепление материала – происходит на базе разработанного комплекса упражнений, направленных на формирование иероглифической грамотности, включающего идентификационные, трансформационные, подстановочные, группировочные и репродуктивные.

3. Отдельным этапом выделяется циклическая повторяемость, включающая проработку идентификационных, трансформационных, подстановочных, группировочных и репродуктивных упражнений. Время, выделяемое на повторение, напрямую зависит от результатов текущего контроля.

4. Дальнейший этап – контроль (текущий, промежуточный и итоговый). Как правило, включает в себя задания, аналогичные приведенным в этапах закрепления материала, повторения, а также входящего среза (для промежуточного и итогового среза). Сформированность иероглифической грамотности на всех уровнях контроля оценивается согласно описанным ранее критериям.

Текущий контроль осуществляется после прохождения нового урока и позволяет судить об успешности овладения иероглифами, процессе становления и развития навыков и умений. Промежуточный контроль осуществляется 2-4 раза и позволяет судить об уровне сформированности иероглифической грамотности после овладения определенным разделом программного материала, второй промежуточный тест также является *промежуточным срезом* (контрольной работой) в данном эксперименте. Итоговый контроль направлен на установление финального уровня сформированности иероглифической грамотности, достигнутого в конце учебного года в результате усвоения значительного по объему материала; также соответствует контрольно-оценочному этапу обучения и является *итоговым срезом* (контрольной работой) в проводимом эксперименте.

Последний этап экспериментальной деятельности – обобщающий. На данном этапе происходит обработка и интерпретация данных, полученных в результате практического этапа эксперимента (3 срезов), соотнесение их с заявленной целью; оформление и описание хода и результатов эксперимента в виде выводов.

Результаты входящего тестирования продемонстрированы в Таблицах 10 и 11:

Таблица 10

Уровень сформированности иероглифической грамотности в экспериментальных группах (входящий срез)

	2016-2017 уч.г.		2017-2018 уч.г.		2018-2019 уч.г.		2019-2020 уч.г.		2020-2021 уч.г.		2021- 2022 уч.г.	
	ЭГ 1	ЭГ 2	ЭГ 3	ЭГ 4	ЭГ 5	ЭГ 6	ЭГ 7	ЭГ 8	ЭГ 9	ЭГ 10	ЭГ 11	ЭГ 12
количество верно написанных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
количество верно прочитанных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
количество верно понятых иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
общее количество выученных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

Уровень сформированности иероглифической грамотности в
контрольных группах (входящий срез)

	2016-2017 уч.г.		2017-2018 уч.г.		2018-2019 уч.г.		2019-2020 уч.г.		2020-2021 уч.г.		2021-2022 уч.г.	
	КГ 1	КГ 2	КГ 3	КГ 4	КГ 5	КГ 6	КГ 7	КГ 8	КГ 9	КГ 10	КГ 11	КГ 12
количество верно написанных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
количество верно прочитанных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
количество верно понятых иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
общее количество выученных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

Из таблиц 10 и 11 видно, что на момент входящего тестирования средний результат и в контрольных, и в экспериментальных группах в среднем составляет 1 балл, что соответствует базовому уровню сформированности иероглифической грамотности. Более того, низкий уровень демонстрируют все критерии, формирующие владение иероглификой. Очевидно, что студенты не владеют ни знаниями, ни навыками иероглифической грамотности, соответственно не сформированы умения данной грамотности. При этом отметим, что срез проводился в сентябре, т.е. сразу после начала обучения китайскому языку у 1 курса и, несмотря на соответствующую сложность предложенных заданий, можно было заранее предположить низкий результат в связи с малым сроком обучения китайскому языку.

На диаграмме данные результаты выглядят следующим образом (Рисунок 14):



Рисунок 14. Уровень владения иероглификой по группам (входящее тестирование)

Результаты диагностирующего среза наглядно демонстрируют необходимость формирования иероглифической грамотности будущих учителей китайского языка путем реализации соответствующей методики.

На стадии обучающего эксперимента для контроля усвоения предлагаемого в рамках методики материала проведен промежуточный срез в форме контрольной работы (результаты в Таблицах 12, 13).

Таблица 12

Уровень сформированности иероглифической грамотности в экспериментальных группах (промежуточный срез)

	2016-2017 уч.г.		2017-2018 уч.г.		2018-2019 уч.г.		2019-2020 уч.г.		2020-2021 уч.г.		2021-2022 уч.г.	
	ЭГ 1	ЭГ 2	ЭГ 3	ЭГ 4	ЭГ 5	ЭГ 6	ЭГ 7	ЭГ 8	ЭГ 9	ЭГ 10	ЭГ 11	ЭГ 12
количество верно написанных иероглифов (в баллах)	1	2	1	2	1	1	2	1	2	1	1	1
количество верно прочитанных иероглифов (в баллах)	2	2	2	3	2	2	3	2	2	2	2	2
количество верно понятых иероглифов	2	2	3	2	3	3	3	3	3	2	3	3

(в баллах)												
общее количество выученных иероглифов (в баллах)	2	2	2	2	2	2	3	2	3	2	2	2

Таблица 13

Уровень сформированности иероглифической грамотности в контрольных группах (промежуточный срез)

	2016-2017 уч.г.		2017-2018 уч.г.		2018-2019 уч.г.		2019-2020 уч.г.		2020-2021 уч.г.		2021-2022 уч.г.	
	КГ 1	КГ 2	КГ 3	КГ 4	КГ 5	КГ 6	КГ 7	КГ 8	КГ 9	КГ 10	КГ 11	КГ 12
количество верно написанных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1
количество верно прочитанных иероглифов (в баллах)	1	1	2	2	1	1	1	1	2	1	1	1
количество верно понятых иероглифов (в баллах)	1	2	1	1	2	2	1	1	1	2	2	1
общее количество выученных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1

Из таблиц 12 и 13 видно, что на момент промежуточного тестирования средний результат в большинстве экспериментальных групп – 2 балла, что соответствует продвинутому уровню формирования иероглифической грамотности (в 2 группах – творческий). В большинстве контрольных групп средний результат – 1 балл, что соответствует базовому уровню сформированности иероглифической грамотности (в 1 группе – продвинутый).

Статистические данные демонстрируют, что уровень сформированности иероглифической грамотности на момент промежуточного тестирования в экспериментальных группах в среднем на 1 балл (уровень) выше, чем в

контрольных. Что касается результатов по отдельным критериям оценки сформированности грамотности, наибольшее различие демонстрирует критерий “понимание иероглифов” – 3 балла в среднем в экспериментальных группах и 1 – в контрольных; на 1 балл отличается критерий “чтение иероглифов” (соответственно 2 и 1 балл), критерий “написание иероглифов” – на одном уровне (1 балл).

Представим данные на диаграмме (Рисунки 15, 16):



Рисунок 15. Уровень владения иероглификой по группам (промежуточное тестирование)

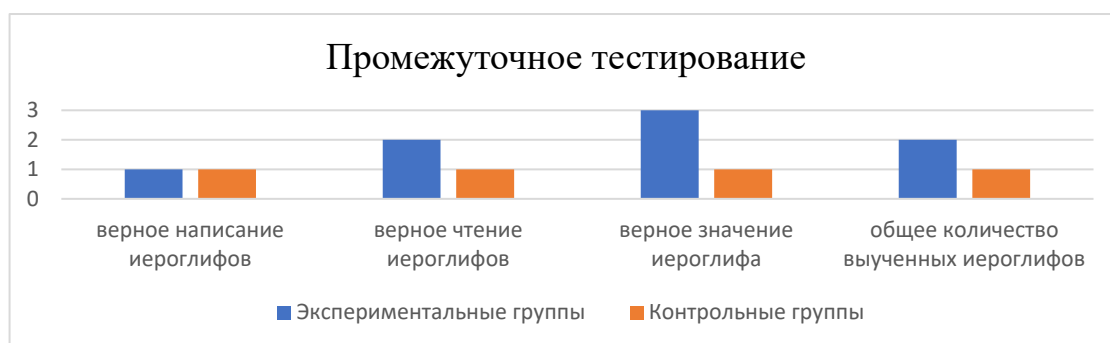


Рисунок 16. Уровень владения иероглификой по критериям (промежуточное тестирование)

По окончании учебного года (и экспериментального обучения) проведен итоговый срез в форме контрольной работы (результаты представлены в Таблицах 14, 15).

Таблица 14

Уровень сформированности иероглифической грамотности в
экспериментальных группах (итоговый срез)

	2016-2017 уч.г.		2017-2018 уч.г.		2018-2019 уч.г.		2019-2020 уч.г.		2020-2021 уч.г.		2021-2022 уч.г.	
	ЭГ 1	ЭГ 2	ЭГ 3	ЭГ 4	ЭГ 5	ЭГ 6	ЭГ 7	ЭГ 8	ЭГ 9	ЭГ 10	ЭГ 11	ЭГ 12
количество верно написанных иероглифов (в баллах)	2	3	2	2	3	2	3	2	2	2	3	3
количество верно прочитанных иероглифов (в баллах)	2	3	3	3	2	3	3	3	3	3	2	3
количество верно понятых иероглифов (в баллах)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
общее количество выученных иероглифов (в баллах)	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Таблица 15

Уровень сформированности иероглифической грамотности в
контрольных группах (итоговый срез)

	2016-2017 уч.г.		2017-2018 уч.г.		2018-2019 уч.г.		2019-2020 уч.г.		2020-2021 уч.г.		2021-2022 уч.г.	
	КГ 1	КГ 2	КГ 3	КГ 4	КГ 5	КГ 6	КГ 7	КГ 8	КГ 9	КГ 10	КГ 11	КГ 12
количество верно написанных иероглифов (в баллах)	1	1	1	1	2	1	1	2	1	1	1	1
количество верно прочитанных иероглифов (в баллах)	1	1	2	2	1	1	2	1	2	1	1	1
количество верно понятых иероглифов (в баллах)	1	2	1	1	2	1	2	1	1	2	2	1
общее количество	1	1	1	1	2	1	2	1	1	1	1	1

выученных иероглифов (в баллах)												
------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Из таблиц 14 и 15 видно, что на момент итогового тестирования средний результат в большинстве экспериментальных групп – 3 балла, что соответствует творческому уровню, в одной группе – 2 балла, что соответствует продвинутому уровню сформированности иероглифической грамотности. В большинстве контрольных групп средний результат – 1 балл, что соответствует базовому уровню иероглифической грамотности, в двух группах – 2 балла, т.е. продвинутый уровень.

Статистические данные демонстрируют, что на момент промежуточного тестирования уровень владения иероглификой студентов в экспериментальных группах в среднем на 2 балла (уровня) выше, чем в контрольных. Что касается результатов по отдельным критериям оценки сформированности грамотности, наибольшее различие демонстрирует критерии “понимание иероглифов” и “чтение иероглифов” – 3 балла в среднем в экспериментальных группах и 1 – в контрольных; на 1 балл отличается критерий “написание иероглифов” (соответственно 2 и 1 балл). Представим данные на диаграмме (Рисунки 17, 18):



Рисунок 17. Уровень владения иероглификой по группам (итоговое тестирование)



Рисунок 18. Уровень владения иероглификой по критериям (итоговое тестирование)

Приведем поэтапные усредненные итоговые данные, чтобы наглядно проследить динамику уровня овладения иероглификой (Рисунки 19-21).

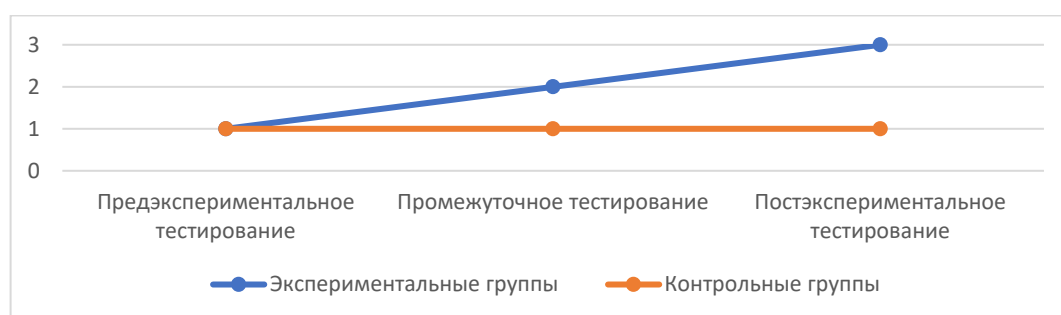


Рисунок 19. Динамика уровня сформированности иероглифической грамотности

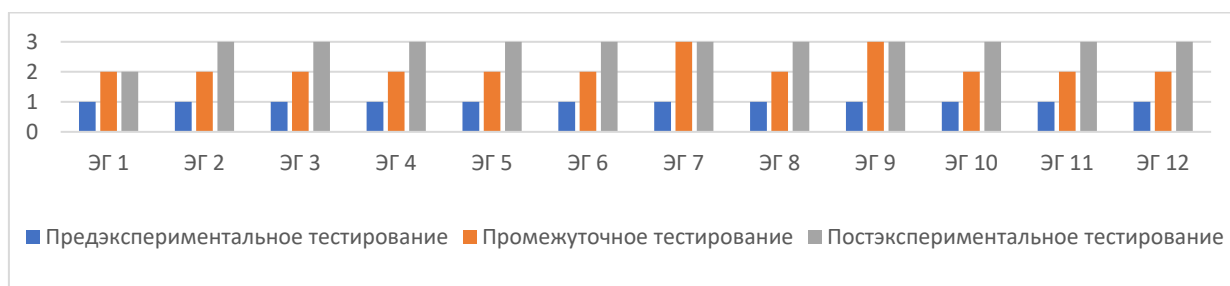


Рисунок 20. Динамика уровня сформированности иероглифической грамотности по группам (экспериментальные группы)

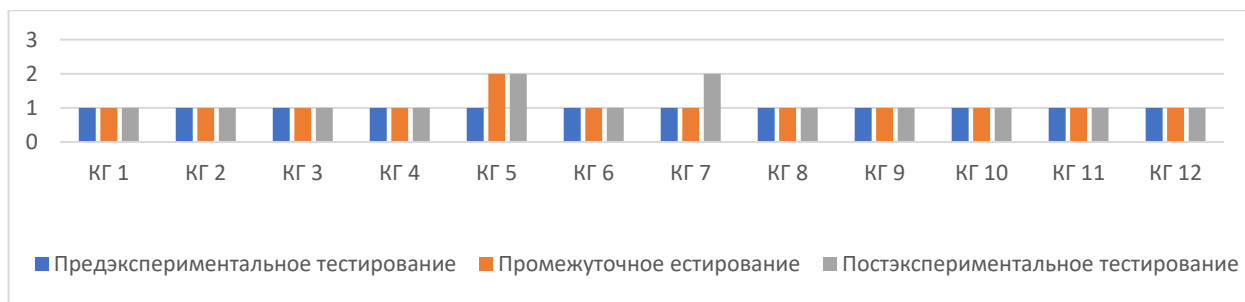


Рисунок 21. Динамика уровня сформированности иероглифической грамотности по группам (контрольные группы)

Результаты указанных срезов демонстрируют, что в экспериментальных группах значительно повысился уровень владения иероглификой, в то время как в контрольных группах рост уровня ниже, общий уровень владения иероглификой в экспериментальных группах находится на творческом уровне, контрольных – на базовом. Показатели критериев, определяющих уровень владения иероглификой, также выше на 1-2 балла.

При этом отдельные показатели, характеризующие уровень владения иероглификой, развиваются нелинейно. Так, наибольший отрыв демонстрируют критерии “верное понимание иероглифа” (3 балла в среднем в экспериментальных группах и 1 – в контрольных группах на промежуточном тестировании, на итоговом тестировании уровень не меняется) и “верное чтение иероглифа” (2 балла в среднем в экспериментальных группах и 1 – в контрольных группах на промежуточном тестировании, 3 балла в среднем в экспериментальных группах и 1 – в контрольных группах на итоговом тестировании). Наиболее сложной для студентов всех групп оказалась необходимость верного написания иероглифов – 1 балл и в экспериментальных, и в контрольных группах в промежуточном срезе, в итоговом срезе также 1 балл в контрольных группах и 2 балла – в экспериментальных.

Очевидно, что, несмотря на линейное повышение уровня формирования иероглифической грамотности или отсутствие такового, отдельные показатели неравнозначны уже на этапе промежуточного тестирования, имеют разную сложность для студентов, неравномерно развиваются как по сравнению друг с другом, так и на разных этапах эксперимента. Следует проанализировать причины подобного развития ситуации, их связь с вариативными условиями проведения эксперимента (а точнее, с особенностями традиционной методики обучению иероглифике китайского языка в РФ и реализации методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка).

Так, в разрабатываемой методике первым этапом является организационно-познавательный. В традиционной методике данный этап пропускается либо минимизируется. Результатом является механическое (неосознанное) запоминание иероглифов, отсутствие чувства языка. Более того, непонимание особенностей иероглифической письменности является одним из факторов более низкого уровня сформированности всех критериев.

Написание правильных иероглифов оказалось наиболее сложным критерием для студентов всех групп. Помимо объективной сложности иероглифического письма, в качестве причины следует отметить принадлежность письменности родного и изучаемого языков к разным системам, а также наличие иероглифов, незначительно отличающихся по форме.

При этом данный показатель все же выше в экспериментальных группах. В качестве причины следует указать осознанное обучение технике иероглифического письма, а точнее объяснение системы иероглифики, многообразия методов ее запоминания и наличие комплекса упражнений, ориентирующегося на анализ структуры иероглифа. Осознанная работа позволяет замечать детали и избегать ошибок в структуре иероглифов (см. Рисунок 22).

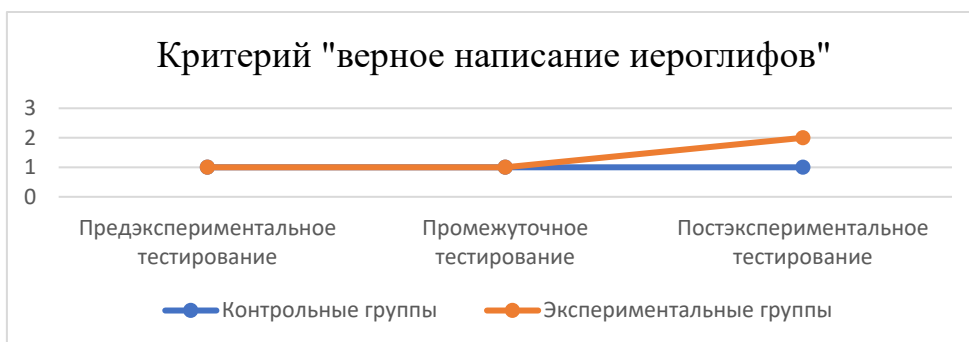


Рисунок 22. Динамика уровня критерия “верное написание иероглифов”

Понимание верного значения иероглифа уже на промежуточном тестировании возросло до максимального для группы уровня (творческого для экспериментальных групп и базового для контрольных) и далее не менялось. В качестве причины следует упомянуть, что в обеих группах: с начала обучения в контрольных и в каллиграфической части учебно-практического этапа в экспериментальных, при подаче лексического материала объясняется значение языковых знаков, присутствуют соответствующие упражнения на этапах закрепления материала, повторения и контроля.

Однако уровень понимания иероглифов в экспериментальных группах все же выше, во-первых, в связи с выделением иероглифа в качестве базового элемента (что позволяет оперировать не только значениями слов, но и значением отдельного иероглифа), во-вторых, в связи с осознанностью изучения иероглифов. Оба указанных фактора дополнительно позволяют распознавать подходящее к коммуникативной ситуации значение многозначного иероглифа и верное понимание его этимологии (см. Рисунок 23).



Рисунок 23. Динамика уровня критерия “верное понимание иероглифов”

Чтение иероглифа оставалось на базовом уровне на протяжении всего эксперимента в контрольных группах и планомерно менялось в экспериментальных (продвинутый уровень на промежуточном тестировании и творческий – на итоговом тестировании). Хотя, как и в случае с предыдущим критерием, с самого начала имело место указание пиньиня при подаче лексического материала и наличие соответствующих упражнений на этапах закрепления материала, повторения и контроля, в контрольных группах присутствовало стабильное количество ошибок в произношении и написании пиньиня. В качестве причины следует отметить меньшую, чем в буквенной письменности, связь между формой и произношением, непонимание видов связи между формой и произношением в различных типах иероглифов и недостаточное уделение внимания фонетикам, как при объяснении материала, так и при его отработке (см. Рисунок 24).

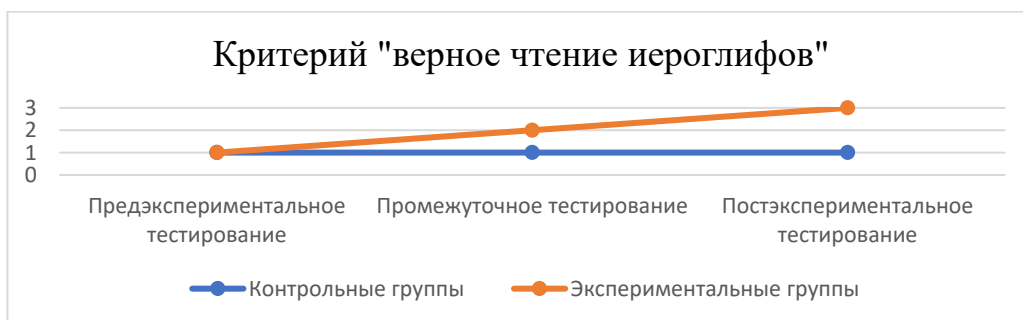


Рисунок 24. Динамика уровня критерия “правильное чтение иероглифов”

Результаты указанных срезов демонстрируют, что уровень владения иероглификой в экспериментальных группах значительно повысился, в то время как в контрольных группах уровень владения иероглификой в целом остался низким, по отдельным критериям повысился незначительно. Выявлена взаимосвязь между повышением уровня владения иероглификой и реализуемой методикой обучения в контрольных и экспериментальных группах.

После обработки и интерпретации полученных в ходе практического этапа эксперимента данных, полученные результаты обработаны при помощи статистических методов исследования. Согласно Ю.М. Перевозкиной, критерий для сравнения нескольких выборок в педагогическом исследовании определяется следующими факторами: количество выборок (2 и более), зависимость выборок (зависимые или независимые), критерии изменения (параметрические, непараметрические) [Перевозкина, 2014: 54-55]. Поскольку в данном исследовании присутствуют две несвязанные выборки (контрольная и экспериментальная), а данные относятся к ранговым, применяется непараметрический критерий U-Манна-Уитни. Одной из характерных особенностей использования данного критерия является то, что он не зависит от нормального распределения, в связи с чем нет необходимости проводить проверку эмпирического распределения нормальному виду. Для удобства все критерии рассчитываются на онлайн калькуляторе.

Сформулированы статистические гипотезы:

H₀: уровень сформированности иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка в контрольной группе не ниже, чем в экспериментальной.

H₁: уровень сформированности иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка в контрольной группе ниже, чем в экспериментальной.

Формула U-Манна-Уитни рассчитывается следующим образом:

$$U_x = mn - R_x + \frac{n(n+1)}{2}$$

$$U_y = mn - R_y + \frac{m(m+1)}{2}$$

$$U_x + U_y = mn \text{ (проверка)}$$

где n – объем выборки X

m – объем выборки Y

R_x, R_y – суммы рангов для X и Y в объединенном ряду.

На этапе входящего тестирования полученное эмпирическое значение $U_{\text{ЭМП}}$ равно 72 и располагается в зоне незначимости (Рисунок 25).

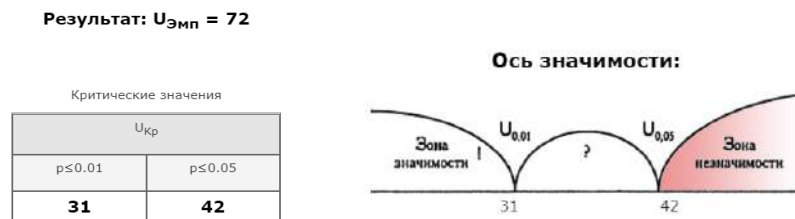


Рисунок 25. Уровень $U_{\text{ЭМП}}$ на этапе входящего тестирования

На этапе промежуточного тестирования полученное эмпирическое значение $U_{\text{ЭМП}}$ равно 5 и располагается в зоне значимости (Рисунок 26). На этапе итогового тестирования полученное эмпирическое значение $U_{\text{ЭМП}}$ равно 1 и также располагается в зоне значимости (Рисунок 27).

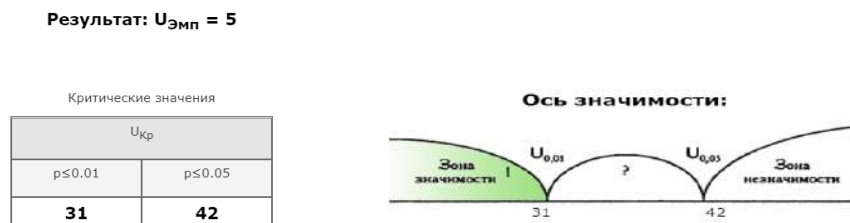


Рисунок 26. Уровень $U_{\text{ЭМП}}$ на этапе промежуточного тестирования

Результат: $U_{\text{эмп}} = 1$

Критические значения	
$U_{\text{кр}}$	
$p \leq 0.01$	$p \leq 0.05$
31	42

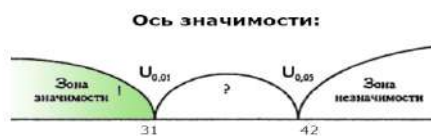


Рисунок 27. Уровень $U_{\text{эмп}}$ на этапе итогового тестирования

Далее проанализированы отдельные показатели критериев сформированности иероглифической грамотности – эмпирическое значение $U_{\text{эмп}}$ также располагается в зоне незначимости на момент входящего среза и в зоне значимости на промежуточном и итоговом тестировании. Результаты представлены в таблице 16.

Таблица 16

Уровень $U_{\text{эмп}}$ сформированности иероглифической грамотности

Критерий	Этап эксперимента	$U_{\text{эмп}}$	Статистическая значимость
количество верно написанных иероглифов	предэкспериментальное тестирование	72	незначимость
	промежуточное тестирование	54	незначимость
	постэкспериментальное тестирование	7	значимость
количество верно прочитанных иероглифов	предэкспериментальное тестирование	72	незначимость
	промежуточное тестирование	15	значимость
	постэкспериментальное тестирование	6	значимость
количество верно понятых иероглифов	предэкспериментальное тестирование	72	незначимость
	промежуточное тестирование	10	значимость
	постэкспериментальное тестирование	0	значимость
общее количество выученных иероглифов	предэкспериментальное тестирование	72	незначимость
	промежуточное тестирование	5	значимость
	постэкспериментальное тестирование	1	значимость

Можно сделать вывод, что принимается альтернативная гипотеза (H_1) о том, что студенты экспериментальной группы показывают в среднем более высокий уровень сформированности иероглифической грамотности. Соответственно, анализируемая выше динамика уровней сформированности иероглифической грамотности вызвана не случайными причинами, а является следствием реализации методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

В целом, теоретическое и экспериментальное исследование подтвердило гипотезу эксперимента: зафиксирован опережающий рост показателей уровня сформированности иероглифической грамотности в экспериментальных группах по сравнению с контрольными группами, что свидетельствует об эффективности предлагаемой методики обучения для студентов 1 курса направления 44.03.05 Педагогическое образование два профиля: Иностраный (китайский) язык и Иностраный (английский) язык факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет».

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Глава 2 представляет собой теоретическое обоснование разработанной методики обучения китайскому языку, направленного на формирование функциональной грамотности будущего учителя китайского языка и экспериментальную проверку ее эффективности.

1. В параграфе 1 определены цель, принципы и содержание обучения.

Целью обучения с применением разработанной методики является подготовка учителя китайского языка со сформированной иероглифической грамотностью. Достижение данной цели как оперативной соотносится с перспективными целями обучения китайскому языку будущего учителя, т.е. повышением уровня владения языком и последующим формированием функциональной грамотности, а затем иноязычной коммуникативной компетенции, а также с практической, воспитательной, образовательной и развивающей целями обучения. Подобное целеполагание отражает, с одной стороны, потребности общества в компетентных учителях китайского языка, а с другой стороны, формирование у студентов иероглифической грамотности в рамках профессионально-педагогической компетентности, как ожидаемого результата функционирования образовательной системы.

Основными принципами, с учетом которых разработана методика в рамках данной исследовательской работы, являются принципы полифункциональности иероглифа, поэтапности, осознанности и наглядности.

Принцип полифункциональности иероглифа в контексте исследования связан с выделением базового элемента китайского языка и последующим определением места иероглифики в обучении китайскому языку, т.е. связи иероглифа с различными видами речевой деятельности.

Принцип поэтапности определяет динамику изменений структуры речевой деятельности в обучении: необходимость выделения этапов обучения технике иероглифического письма и обучения письменной речи.

Принцип сознательности в изучении иероглифического письма связан с пониманием функционирования сторон иероглифики – формы, значения, произношения и их взаимосвязи, а также используемых на занятии методов и концепций обучения иероглифике.

Принцип наглядности связан с построением обучения на конкретных образах, наглядно демонстрирующих особенности иероглифа, в том числе через обращение к специфике китайской культуры и китайского мировоззрения для объяснения особенностей структуры и значения иероглифов.

2. Содержание обучения имеет трехкомпонентную структуру и включает лингвистический, психологический и методологический компоненты.

Лингвистический компонент включает в себя отобранный иероглифический минимум (принципом отбора иероглифического минимума является принцип сочетаемости, итоговое количество иероглифов сводится к 1000 частотных иероглифов), необходимый для его изучения минимум графем, черты и правила каллиграфии; а также систему знаний, формирующих иероглифическую грамотность (входят такие темы, как специфика иероглифики как письменности, история иероглифики китайского языка, форма, произношение и значение иероглифа, структура иероглифа, способы образования иероглифов, методы запоминания иероглифов, способы поиска в словаре и способы ввода иероглифов). Психологический компонент включает навыки и умения, входящие в иероглифическую грамотность. Методологический компонент связан с изучением и использованием широкого спектра методов обучения иероглифике в учебном процессе.

3. В параграфе 2 определены подходы, технология, методы и приемы, средства, формы обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Основными подходами к обучению определены структурный и деятельностный. Ориентация на деятельностный подход связана с включением иероглифики в обучение таким видам речевой деятельности как письмо, чтение, аудирование и, соответственно, формирование иероглифической грамотности и

ее компонентов через деятельность. Структурный подход предполагает выстраивание четкой последовательности учебного процесса: обучение иероглифике проходит через организационно-познавательный, учебно-практический (в свою очередь, состоящий из графического, каллиграфического, орфографического подэтапов) и контрольно-оценочный этапы.

Учебно-практический и контрольный этапы опираются на составленный комплекс упражнений, ориентированный на овладение конкретными навыками компонентов, входящих в иероглифическую грамотность и включающий идентификационные, трансформационные, подстановочные, группировочные и репродуктивные упражнения.

В зависимости от этапа обучения, ведущими методами обучения выбраны объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, метод проблемного изложения, частично-поисковый и исследовательский.

В курсе использованы информационно-коммуникационные технологии (сайты для создания прописей www.an2.net, <https://www.nqez.com>; онлайн-словари Trainchinese, Zdic и сайт для создания иероглифических карточек (<https://www.yes-chinese.com>) и технология развития критического мышления (реализуется с применением кластерного метода, связанного с приемом группировки иероглифов, объединенных по признаку общности написания, значения или произношения).

В качестве основного средства обучения использовано разработанное учебное пособие по иероглифике «对未来老师的汉字教学».

Основными организационными формами обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности, являются практические занятия (дисциплина “Иностранный язык”, проводимая в 1-2 семестрах), учебная практика (учебно-ознакомительная практика по китайскому языку, реализуемая в 1 семестре), а также внеаудиторные занятия (научно-исследовательские, воспитательные и профориентационные мероприятия).

5. В параграфе 3 представлена экспериментальная проверка эффективности разработанной методики обучения путем проведения экспериментального обучения.

На подготовительном этапе изучены и проанализированы литературные источники по проблеме исследования; выявлены противоречия с традиционной методикой обучения иероглифике китайского языка в педагогическом вузе; разработана программа эксперимента, включающая цель и гипотезу эксперимента, диагностический инструментарий, прогноз ожидаемых результатов, этапы эксперимента, критерии оценки; определены условия проведения эксперимента, а также место проведения эксперимента и его участники, подбор и подготовка испытуемых.

На практическом этапе экспериментального обучения проведен входящий срез, организовано и проведено экспериментальное обучение по разработанной методике, включающее в себя промежуточный срез, проведен итоговый срез для определения сформированности иероглифической грамотности будущих учителей китайского языка.

На обобщающем этапе полученные данные обработаны и интерпретированы, соотнесены с заявленной целью; ход и результат эксперимента оформлены и описаны в виде выводов и методических рекомендаций.

Оценка эффективности примененной методики реализована путем сравнения показателей тестирования до и после обучения с использованием возможностей непараметрической статистики (U-критерия Манна-Уитни).

Анализ полученных данных доказал эффективность примененной методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка, продемонстрировав, что в экспериментальных группах значительно повысился уровень сформированности иероглифической грамотности, в то время как в контрольных группах рост уровня ниже.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В условиях постоянных изменений в различных сферах российского общества, происходит модификация отечественной системы образования. Ускоряется темп получения и обновления знаний, существует множество постоянно доступных источников информации, что способствует переходу от обучения, нацеленного на передачу знаний, к обучению, нацеленному на результат.

Ужесточающиеся требования к человеку, способному эффективно участвовать в социальной, культурной, экономической и других сферах деятельности, ориентируют на формирование функциональной грамотности в качестве одного из образовательных результатов.

Несмотря на признание значимости функциональной грамотности в качестве образовательного результата в России, проводится недостаточное количество исследований в области формирования функциональной грамотности, более того, указанные исследования неравномерно распределены как по уровням образования, так и по изучаемым предметам, что обуславливает актуальность настоящего исследования. Например, практически отсутствуют исследования, направленные непосредственно на изучение китайского языка, а также иероглифики.

Основные результаты исследования позволили сделать следующие выводы и обобщения:

Иероглифическая грамотность является компонентом функциональной грамотности будущего учителя китайского языка. Таким образом, сформированность иероглифической грамотности является одним из факторов формирования функциональной грамотности и, впоследствии, компонентом коммуникативной компетенции будущего учителя китайского языка.

В рамках исследования иероглифическая грамотность понимается как способность и готовность человека использовать постоянно приобретаемые знания, навыки и умения в области функционирования системы иероглифического письма, его места и значения в китайском языке, связи с

культурой носителей языка; в аналитическом восприятии структуры и композиции иероглифа, его корректном распознавании и написании для решения всевозможных реальных, жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности в соответствии с общественными ценностями, ожиданиями и интересами, состоящая из аналитического, перцептивного, графического и орфоэпического компонентов, включающая базовый, продвинутый и творческий уровни сформированности, а также критерии оценивания (количество верно написанных иероглифов, количество верно прочитанных иероглифов, количество верно понятых иероглифов и общее количество выученных иероглифов).

Обучение по разработанной методике ориентировано на применение теоретических знаний курса в практической деятельности студентов, направленной на формирование иероглифической грамотности будущих учителей китайского языка.

Содержание методики учитывает особенности обучения иероглифике будущих учителей китайского языка, к которым относятся: ориентация системы знаний, умений и навыков на направление подготовки студентов; использование разнообразных методов, основывающихся на анализе иероглифа и его структуры в учебном процесс и одновременное добавление их в качестве языкового материала для объяснения студентам; систематическое изучение иероглифики в форме предметной деятельности и самостоятельного обучения.

В рамках методики определены цель (подготовка учителя китайского языка со сформированной иероглифической грамотностью), принципы (полифункциональности иероглифа, поэтапности, осознанности, наглядности), содержание (лингвистический, психологический и методологический компоненты), подходы (структурный, деятельностный), технология (критического мышления), методы (объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, метод проблемного изложения, частично-поисковый и исследовательский, кластерный), прием (группировка иероглифов, объединенных по признаку общности написания, значения или произношения),

средства (авторское учебное пособие, сайты для создания прописей, онлайн-словари, сайт для создания иероглифических карточек) и формы (практические занятия по дисциплине “Иностранный язык”, учебно-ознакомительная практика по китайскому языку, внеаудиторные занятия) обучения китайскому языку, направленного на формирование иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка. Методика формирования иероглифической грамотности также опирается на составленный комплекс упражнений, ориентированный на овладение конкретными навыками компонентов иероглифической грамотности.

Результаты экспериментального исследования подтвердили эффективность разработанной методики, в том числе положительную динамику формирования иероглифической грамотности участников обучения. Результаты проведенных срезов демонстрируют, что в экспериментальных группах значительно повысился уровень сформированности иероглифической грамотности, в то время как в контрольных группах рост уровня ниже, что свидетельствует об эффективности авторской методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

Использование статистических методов исследования подтвердило, что динамика уровней сформированности иероглифической грамотности является следствием реализации методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка.

В целом, теоретическое и экспериментальное исследование подтвердило гипотезу эксперимента: зафиксирован опережающий рост показателей уровня сформированности иероглифической грамотности в экспериментальных группах по сравнению с контрольными группами, что свидетельствует об эффективности предлагаемой методики обучения.

Дальнейшей перспективой исследования представляется совершенствование разработанной методики, в том числе опора на личностно-ориентированное обучение; поиск новых технологий, методов, способов и

приемов обучения для повышения его эффективности. Дальнейшие задачи по улучшению методики могут включать дифференциацию заданий, методов и приемов, в зависимости от психологических, социальных и биологических особенностей обучающихся.

В сферу научных интересов автора входит адаптация разработанной методики формирования иероглифической грамотности будущего учителя китайского языка к условиям иных профессиональных программ филологического (“Перевод и переводоведение”, “Лингвистика”, “Филология”) и нефилологического (“Международные отношения”, “Востоковедение и африканистика”, “Зарубежное регионоведение” и др.) профиля обучения китайскому языку; использование предложенного диагностического инструментария для оценки уровня владения иероглификой на начальном этапе обучения китайскому языку в педагогических вузах; использование разработанного учебного пособия «对 未来 老师 的 汉字 教学» в качестве составного элемента общих учебных курсов языкового факультета (например, “Практика устной и письменной речи”, “Иностранный язык”, “Второй язык”), а также курсов дополнительного образования.

Библиографический список

1. Абрамова, И.Е. Иноязычное обучение студентов гуманитарного профиля: академическая и цифровая грамотность / И.Е. Абрамова, Е.П. Шишмолина // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. – 2022. – № 3. – С. 113–126.
2. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Акатова, Т.И. Ключевые параметры функциональной грамотности студента / Т.И. Акатова // Вестник МГУКИ. – 2008. – № 5. – С. 137-140.
4. Алексахин, А.Н. Взаимодействие иероглифического и звукобуквенного стандартов слова китайского языка путунхуа / А.Н. Алексахин // Вестник МГИМО-Университета. – 2010. – № 1 (10). – С. 1-8.
5. Алексахин, А.Н. Современная политика КНР в отношении иероглифической и буквенной письменности / А.Н. Алексахин // Вестник МГИМО-Университета. – 2011. – № 3. – С. 243-252.
6. Амирова, Т.А. К истории и теории графемики / Т.А. Амирова. – М.: Наука, 1977. – 170 с.
7. Афанасьева, О.Ю. Медиаграмотность как компонент функциональной грамотности будущего учителя иностранного языка / О.Ю. Афанасьева, Е.Ю. Никитина, М.Г. Федотова // Вестник ЮУрГГПУ. – 2022. – № 2 (168). – С. 22-35.
8. Баграмова, Н.В. Место и роль принципов обучения в процессе овладения иностранным языком / Н.В. Баграмова, М.В. Селиванова // Проблемы современной филологии и дидактики: сб. науч. тр. – СПб: Изд-во РГПУ им.А.И.Герцена. – 2006. – С.122-127.
9. Барышников, Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе / Н.В. Барышников. – М.: Просвещение, 2003. – 159 с.
10. Басюк, В.С. Инновационный проект Министерства просвещения “Мониторинг формирования функциональной грамотности”: основные

направления и первые результаты / В.С. Басюк, Г.С. Ковалева // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2019. – Т. 1. – № 4 (61). – С. 13–33.

11. Безукладников, К.Э. Формирование функциональной грамотности в основной школе как способ повышения мотивации учения на уроках иностранного языка / К.Э. Безукладников, Д.Л. Готлиб // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2021. – № 1. – С. 106–117.

12. Безукладников, К.Э. Дифференцированное обучение иностранному языку на основе осознанности: вопросы подготовки учителя / К.Э. Безукладников, Б.А. Жигалев, Н.С. Попова // Вестник Томского государственного университета. – 2022. – № 475. – С. 106-117.

13. Белова, Н.Д. Введение в иероглифику. Методические указания / Н.Д. Белова. – М.: Проспект, 2021. – 80 с.

14. Беляев, Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. Изд. 2-е / Б.В. Беляев. – М.: Просвещение, 1965. – 228с.

15. Бим, И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И.Л. Бим. – М.: Русский язык, 1977. – 288 с.

16. Бодуэн де Куртенэ, И.А. Об отношении русского письма к русскому языку. 2-е изд. / И.А. Бодуэн де Куртенэ. – М.: URSS, 2012. – 138 с.

17. Бочкарева Н.В. Разгадывание иероглифических загадок как один из продуктивных методов изучения китайской письменности / Н.В. Бочкарева, Е.В. Бахтина // Известия Восточного Института. – 2015. – № 2 (26). – С. 100-105.

18. Бунеева, Е.В. Научно-методическая стратегия начального языкового образования в образовательной системе “Школа 2100”: дисс. ... докт. пед. наук: 13.00.02 / Екатерина Валерьевна Бунеева. – М., 2009. – 342 с.

19. Бырдина, О.Г. Педагогические условия развития иноязычной грамотности студентов при обучении иностранному языку / О.Г. Бырдина, С.Г. Довженко // Высшее образование сегодня. – 2019. – № 4. – С. 46-51.

20. Васильев, В.П. Анализ китайских иероглифов. Ч. 2. Элементы китайской письменности / В.П. Васильев. – СПб.: печатня А. Григорьева, 1884. – 110 с.
21. Васильев, В.П. Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря / В.П. Васильев. – СПб: Литографія Н. Тиблена и К^о (Н. Неклюдова), 1867. – 484 с.
22. Вершловский, С.Г. Функциональная грамотность выпускников школ / С.Г. Вершловский, М.Д. Матюшкина // Социологические исследования. – 2007. – № 5. – С. 140-144.
23. Виноградова, Н.Ф. Функциональная грамотность младшего школьника. Книга для учителя / Н.Ф. Виноградова, Е.Ф. Кочурова, М.И. Кузнецова. – М.: Просвещение, 2018. – 277 с.
24. Владимирова, Т.Е. О китайской языковой личности как субъекте языкового общения / Т.Е. Владимирова // Вестник РУДН, сер. Русский и иностранный языки и методика их преподавания. – 2005-2006. – № 1. – С. 66-77.
25. Волошко, В.И. Формирование функциональной грамотности студентов в процессе обучения специальным дисциплинам / В.И. Волошко, Г.А. Нуганова // Педагогическая наука и практика. – 2014. – № 1 (3). – С. 120-122.
26. Воронович, Е.В. Функциональная грамотность — один из способов социализации личности / Е.В. Воронович // Платформа электронных публикаций Calameo [Электронный ресурс] – URL: <https://www.calameo.com/books/00028437880bcc0b89971> (дата обращения: 20.10.2022).
27. Воюш, Н.Н. Универсальные компетенции vs функциональная грамотность / Н.Н. Воюш // Вестник БГУ. – Сер. 4, Филология. Журналистика. Педагогика. – 2021. – № 1. – С. 145–150.
28. Выготский, Л.С. Мышление и речь / Л.С. Выготский. – СПб.: Питер, 2012. – 432 с.

29. Гавриленко, Е.В. Опережающее языковое образование как фактор повышения функциональной грамотности младшего школьника: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Елена Владимировна Гавриленко. – Челябинск, 2012. – 222 с.
30. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. 2-е изд., перераб. и доп. / Н.Д. Гальскова. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с.
31. Гельб, И.Е. Опыт изучения письма (основы грамматики) / Перевод с английского языка Л.С. Горбовицкой и И.М. Дунаевской; под редакцией и с предисловием И.М. Дьяконова. – М.: Радуга, 1982. – 372 с.
32. Гинецинский, В.И. Основы теоретической педагогики / В.И. Гинеценский. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1992. – 152 с.
33. Глумова, Е.П. Развитие учебной мотивации во внеурочной деятельности по французскому языку в школе / Е.П. Глумова, А.С. Человская // Психологическая безопасность образовательной среды: Материалы V юбилейной Международной научно-практической конференции, Нижний Новгород, 22–23 февраля 2022/ под общ. ред. Г.В. Сорокоумовой. – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2022. – С. 251-255.
34. Глумова, Е.П. Реализация регионального подхода в обучении китайскому языку в вузе / Е.П. Глумова, А.А. Трифонова // Азиатско-Тихоокеанский регион: история и современность: Материалы международной научно-практической конференции молодых ученых, посвященной 100-летию дипломатических отношений России и Монголии / Научный редактор А.В. Мантатова. – Улан-Удэ: Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова, 2021. – С. 96-100.
35. Готлиб, О.М. Основы грамматики китайской письменности: монография. 2-е изд. / О.М. Готлиб. – М.: ВКН, 2019. – 312 с.
36. Гурулева, Т.Л. Компетенции владения китайским языком. Результаты сопоставительного лингводидактического исследования: монография / Т.Л. Гурулева. – М.: ВКН, 2018а. – 228 с.

37. Гурулева, Т.Л. Компетенция владения китайским языком: компонентные и уровневые характеристики / Т.Л. Гурулева // Высшее образование в России. – 2018б. – Т. 27. – № 7. – С. 153-163.
38. Гурулева, Т.Л. Теория обучения китайскому языку и переводу: монография / Т.Л. Гурулева. – М.: ВКН, 2019. – 445 с.
39. Давыдов, В.В. Деятельностная теория мышления / В.В. Давыдов. – М.: Научный мир, 2005. – 240 с.
40. Демина, Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. 2-е изд., испр. и доп. / Н.А. Демина. – М.: Восточная литература, 2006. – 88 с.
41. Дмитриева, Е.Н. Парадигма смыслообразующей педагогической подготовки учителя / Е.Н. Дмитриева // Высшее образование в России. – 2011. – № 3. – С. 75-80.
42. Жигалев, Б.А. Технологии критериального оценивания и рефлексии как способ повышения мотивации при овладении иностранным языком в школе и вузе / Б.А. Жигалев, К.Э. Безукладников, Б.А. Крузе // Язык и культура. – 2017. – № 37. – С. 153-165.
43. Задорожная, Д.П. Методика преподавания китайской иероглифической письменности / Д.П. Задорожная // Вестник наук Сибири. – 2014. – № 1 (11). – С. 182-187.
44. Зимняя, И.А. Компетенция и компетентность в контексте компетентностного подхода в образовании / И.А. Зимняя // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 6. – С. 23-47.
45. Зиндер, Л.Р. Очерк общей теории письма / Л.Р. Зиндер. – Ленинград: Наука, 1987. – 114 с.
46. Зюкова, А.С. Обучение иноязычному реальному чтению курсантов вузов МЧС при несовершенном владении изучаемым языком: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Анна Станиславовна Зюкова. – Тамбов, 2017. – 219 с.
47. Жукова, Е.Е. Грамматология китайской письменности / Е.Е. Жукова. – М.: Восточная книга, 2014. – 144 с.

48. Задоеико, Т.П. Начальный курс китайского языка Ч. 1 / Т.П. Задоеико, Хуан Шуин. –М.: Восточная книга, 2014. – 304 с.
49. Задоеико, Т.П. Прописи Ч. 1 / Т.П. Задоеико, Хуан Шуин. – М.: Восточная книга, 2008. – 96 с.
50. Ищенко, Ю.В. Использование иероглифических загадок при обучении иероглифике / Ю.В. Ищенко // Россия и Китай: аспекты взаимодействия и взаимовлияния. Материалы III заочной Международной научно-практической конференции. – Благовещенск, 2011. – С. 88-91.
51. Казанский, Б.В. Разговор с иероглифом / Б.В. Казанский. – М.: Академкнига, 2002. – 213 с.
52. Карапетьянц, А.М. Учебник китайского языка: новый практический курс: в 2 ч. / А.М. Карапетьянц, Тань Аошуан. – М.: Вост. Лит., 2003. – 640 с.
53. Карапетьянц, А.М. Типология основных единиц китайского языка: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.19 / Артемий Михайлович Карапетьянц. – М., 1992. – 26 с.
54. Карманова, Е.С. Формирование познавательных универсальных учебных действий при обучении письму на китайском языке / Е.С. Карманова // Бизнес. Образование. Право. – 2021. – № 3 (56). – С. 451-456.
55. Коваль, Т.В. Как оценивать умения учащихся в сфере глобальных компетенций / Т.В. Коваль, С.Е. Дюкова // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2019. – Т. 1. – № 4(61). – С. 208–217.
56. Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 1. 11 изд., испр. / отв. ред. А.Ф. Кондрашевский. – М.: Восточная книга, 2010. – 768 с.
57. Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть I / А.Ф. Кондрашевский. – М.: ИД Муравей, 2000. – 152 с.
58. Корнеева, Л.И. Иностраный язык в контексте межкультурной коммуникации: из опыта работы межкультурной проектной деятельности / Л.И. Корнеева // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции студентов и аспирантов,

Екатеринбург, 18 апреля 2019 года. – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2019. – С. 5-10.

59. Королевич, Н.В. К вопросу об обучении знаниям и навыкам китайского иероглифического письма на начальном этапе / Н.В. Королевич, Ю.Ю. Ковалева // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник статей 6 международной научно-практической конференции. Ч. 1. – Томск: Изд-во Томского Политехнического Ун-та, 2007. – С. 130-136.

60. Костина, Е.А. Интегрированный подход в обучении китайскому языку как средство формирования социокультурной компетенции обучаемых / Е.А. Костина, Т.Н. Семизарова // Вестник педагогических инноваций. – Новосибирск, 2013. – № 2 (32). – С. 19 – 25.

61. Костина, Е.А. Развитие цифровой грамотности как компонента функциональной грамотности при обучении студентов китайскому языку / Е.А. Костина, Ж.С. Соболева, Л.А. Макаренко // Язык и культура. – Томск. – 2023. – № 61. – С. 215 – 234.

62. Кочергин, И.В. Очерки лингводидактики китайского языка / И.В. Кочергин. – М.: Восточная книга, 2012. – 184 с.

63. Курдюмов, В.А. К вопросу о некоторых частных типологических параметрах китайского языка / В.А. Курдюмов // IV Международная конференция: “Языки Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Западной Африки”. Тезисы докладов. – М.: Изд. Центр ИСАА при МГУ, 1997. – С. 127-130.

64. Крузе, Б.А. Условия развития функциональной грамотности: Пушкин-центр как плацдарм для экспансии русского языка в ближнем и дальнем зарубежье / Б.А. Крузе, К.Э. Безукладников, А.А. Вертьянова // Язык и культура. – 2021. – № 53. – С. 190–216.

65. Леонтьев, А.А. Педагогика здравого смысла / А.А. Леонтьев. – М.: Смысл, 2016. – 590 с.

66. Лурия, А.Р. Язык и сознание / А.Р. Лурия; под ред. Е.Д. Хомской. – М: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 320 с.
67. Лю, Цзюань Китайский иероглиф как языковой знак / Лю Цзюань // Вестник УлГТУ. – 2009. – № 2. – С. 16-18.
68. Ляховицкий, М.В. Методика преподавания иностранных языков: Учеб. пособие для филол. спец. Вузов / М.В. Ляховицкий. – М.: Высш. школа, 1981. – 159 с.
69. Мазунова, Л.К. Теория и модель системного овладения культурой иноязычного письма / Л.К. Мазунова // Исследовано в России: электрон. науч. журн. 2004. – С. 2492-2514. [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoriya-i-model-sistemnogo-ovladieniya-kulturoy-inoazychnogo-pisma> (дата обращения: 12.12.2019).
70. Макаренко, Л.А. Анализ содержания обучения иероглифической письменности в основных учебниках китайского языка / Л.А. Макаренко // Тенденции развития психологии, педагогики и образования. Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. – 2017. – С. 36-39.
71. Макаренко, Л.А. Гармоничное преподавание иероглифики китайского языка с учетом ее формы, произношения и значения / Л.А. Макаренко // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2017. – № 11. – С. 200-202.
72. Макаренко, Л.А. Особенности обучения иероглифике китайского языка в педагогическом вузе / Л.А. Макаренко, Ж.С. Соболева // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2021. – Т. 15. – С. 215-220.
73. Мартынова, Ю.В. Формирование функциональной грамотности у студентов педагогического вуза на занятиях по французскому языку / Ю.В. Мартынова // Вестник СИБИТ. – 2021. – № 3. – С. 39-43.
74. Миньяр-Белоручев, Р.К. Методика обучения французскому языку / Р.К. Миньяр-Белоручев. – М.: Просвещение, 1990. – 223 с.

75. Масловец, О.А. Методика обучения китайскому языку в средней школе: учеб. пособие / О.А. Масловец. – М.: Восточная книга, 2012. – 184 с.
76. Михайлова, М.С. Структурный подход к разработке алгоритма формирования высказывания на иностранном языке / М.С. Михайлова, Л.Н. Тер-Костанова // Бизнес и дизайн ревю. – 2016. – Т. 1. – № 3. – С. 15.
77. Молодых, В.И. Опыт типологического изучения современного китайского письма : дисс. ... канд. филол. Наук: 10.02.19. М., 1987.
78. Молоткова, Ю.В. Обучение иероглифическому письму студентов языкового вуза (китайский язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Ю.В. Молоткова. – Минск, 2014. – 27 с.
79. Молоткова, Ю.В. Обучение китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза / Ю.В. Молоткова. – Минск: РИВШ, 2016. – 178 с.
80. Молоткова, Ю.В. Психологические основы усвоения иероглифической системы письма / Ю.В. Молоткова // Пути Поднебесной: сб. научн. тр. Вып. 4. В 2 ч. / редкол.: А.Н. Гордей [и др.]. – Минск: РИВШ, 2015. – Ч. 1. – С. 31–39.
81. Нефедова, И.Ю. Совершенствование правописных навыков студентов педагогического факультета на текстовой основе: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Ирина Юрьевна Нефедова. – Рязань, 2005. – 350
82. Новые подходы в лингводидактике и педагогическом образовании: коллективная монография / К.Э. Безукладников, Е.К. Гитман, Е.П. Глумова, Е.Н. Дмитриева, Б.А. Жигалев, К.Б. Жигалева, Н.Ф. Коряковцева, Б.А. Крузе, Ю.А. Кузнецова, М.В. Лебедева, И.В. Леушина, Л.Р. Лизунова, Н.В. Макшанцева, В.А. Малинин, Е.С. Мелехина, В.В. Михайлова, Ю.В. Михайлова, М.А. Мосина, О.А. Обдалова, О.Г. Оберемко и др. – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2022. – 312 с.
83. Указ Президента Российской Федерации от 07.05.2018 № 204 “О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года” [Электронный ресурс] – URL:

<http://publication.pravo.gov.ru/document/0001201805070038> (дата обращения: 13.08.2022).

84. Указ Президента Российской Федерации от 21.07.2020 № 474 “О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года” [Электронный ресурс] – URL: <http://publication.pravo.gov.ru/document/0001202007210012> (дата обращения: 13.08.2022).

85. Приказ Рособрнадзора № 590, Минпросвещения России № 219 от 06.05.2019 г. “Об утверждении методологии и критериях оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся” [Электронный ресурс] – URL: https://prosv.ru/_data/pages/107/prikaz_po_pize.pdf (дата обращения: 16.08.2022).

86. Приказ Рособрнадзора и Минпросвещения России от 24.12.2019 г. № 1718 “ О внесении изменений в методологию и критерии оценки качества общего образования в общеобразовательных организациях на основе практики международных исследований качества подготовки обучающихся, утвержденные приказом Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки и Министерства просвещения Российской Федерации от 6.05.2019 г. № 590/219” [Электронный ресурс] – URL: <https://docs.cntd.ru/document/351505436> (дата обращения: 16.08.2022).

87. Письмо Департамента государственной политики и управления в сфере общего образования Министерства просвещения Российской Федерации от 14.09.2021 г. № 03-1510 “ Об организации работы по повышению функциональной грамотности” [Электронный ресурс] – URL: http://t463162.sch.obrazovanie33.ru/upload/site_files/62/03-1510.pdf (дата обращения: 17.08.2022).

88. Письмо Министерства просвещения Российской Федерации от 15.09.2021 года № АЗ-581/03 “ Об организации работы по повышению качества образования в субъектах Российской Федерации” [Электронный ресурс] – URL:

http://t463162.sch.obrazovanie33.ru/upload/site_files/62/%D0%90%D0%97-581.pdf
(дата обращения: 17.08.2022).

89. Приказ Минпросвещения России от 31.05.2021 № 286 “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования (с изменениями на 18 июля 2022 года)” [Электронный ресурс] – URL: <http://publication.pravo.gov.ru/document/0001202107050028> (дата обращения: 16.08.2022).

90. Приказ Минпросвещения России от 31.05.2021 № 287 “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования (с изменениями на 18 июля 2022 года)” [Электронный ресурс] – URL: <http://publication.pravo.gov.ru/document/0001202107050027> (дата обращения: 16.08.2022).

91. Оберемко, О.Г. Обучение иностранному языку на начальном этапе в контексте междисциплинарной интеграции / О.Г. Оберемко, Ю.В. Соколова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 248-251.

92. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка: монография. – Страсбург. – М.: Совет Европы, Департамент по языковой политике; Московский государственный лингвистический университет, 2001–2003. – 259 с.

93. Основные подходы к оценке креативного мышления в рамках проекта “Мониторинг формирования функциональной грамотности” / Н.А. Авдеенко, М.Ю. Демидова, Г.С. Ковалева [и др.]. // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2019. – №4 (61). – С. 124-145.

94. Орехова, Е.О. Реализация личностно ориентированного подхода в обучении орфографии старших школьников и студентов: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Евгения Олеговна Орехова. – Ярославль, 2011. – 413 с.

95. Панфилова, Е.И. К вопросу о развитии функциональной грамотности учащихся на уроках английского языка [Электронный ресурс] / Е.И. Панфилова // Концепт: науч.-метод. электрон. журнал. – 2015. – Т. 30. – С. 51-55 . [Электронный ресурс] – URL: <http://e-koncept.ru/2015/65081.htm> (дата обращения: 08.12.2020).

96. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.

97. Паюсов, Н.Г. Методика объяснения и закрепления иероглифов на начальном этапе обучения японскому языку: дисс.... канд. пед. наук: 13.00.02 / Николай Георгиевич Паюсов. М., 1954. 241 с.

98. Перевозкина, Ю.М. Основы математической статистики в психолого-педагогических исследованиях: [в 2 ч.]: учебное пособие по направлению подготовки “Психолого-педагогическое образование”: рек. УМО вузов РФ. Ч. 2. / Ю.М. Первозкина, С.Б. Первозкин // Новосибирск: НГПУ, 2014. [Электронный ресурс] – URL: <https://lib.nspu.ru/views/library/20779/read.php> (дата обращения: 12.07.2021).

99. Петрова, Л.М. Принцип визуализации в обучении иероглифической стороне китайского языка / Л.М. Петрова // Профессиональная подготовка учителя иностранного языка в России: реалии и перспективы. Сборник научных трудов по материалам II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – 2021. – С. 168-171

100. Пидкасистый, П.И. Самостоятельная деятельность обучающихся в обучении / П.И. Пидкасистый, Б.И. Коротяев. – М.: МГПИ им. Ленина, 1978. – 78 с.

101. Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 2-4 классов образовательных организаций). – М., 2021. – 83 с.

102. Примерная рабочая программа по китайскому языку на уровне основного общего образования (для 5-9 классов образовательных организаций). – М., 2021. – 163 с.

103. Примерная программа по учебному предмету “китайский язык (второй иностранный язык)” для общеобразовательных организаций 10-11 классы (базовый уровень). – М., 2017. – 38 с.
104. Рогова, Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе / Г.В. Рогова, И.Н. Верещагина. – М.: Просвещение, 1998. – 232 с.
105. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. – СПб.: Питер Ком, 1998. – 688 с.
106. Семенов, А.Л. Лексика китайского языка. 2-е изд. / А.Л. Семенов. – М.: Восток-Запад, 2005. – 310 с.
107. Скаткин, М.Н. Дидактика средней школы: Некоторые проблемы современной дидактики / М.Н. Скаткин. – М.: Просвещение, 1982. – 319с.
108. Солнцев, В.М. Очерки по современному китайскому языку / В.М. Солнцев. – М.: ИМО, 1957. – 207 с.
109. Соловова, Е.Н. Формирование филологической компетенции в профильной школе и вузе / Е.Н. Соловова // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 8. – С. 13-18.
110. Софронов, М.В. Китайский язык и китайская письменность / М.В. Софронов. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 638 с.
111. Сравнительный анализ подходов, программ и методик формирования функциональной грамотности младших школьников: коллект. моногр. / К.Э. Безукладников, Д.Л. Готлиб, К.А. Занина [и др.]; науч. ред. К.Э. Безукладников, В.А. Захарова; под общ. ред. М.А. Худяковой. – Пермь: Перм. гос. гуманит.-пед. ун-т, 2021. – 170 с.
112. Стрижак, У.П. Система обучения иероглифической письменности (японский язык): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Ульяна Петровна Стрижак. – М., 2005. – 155 с.
113. Талызина, Н.Ф. Педагогическая психология: Учеб. пособие для студ. сред. пед. учеб. заведений / Н.Ф. Талызина. – М.: Академия, 1998. – 288 с.
114. Тань Аошуан Китайская картина мира: язык, культура, ментальность / Тань Аошуан. – М.: Языки славянских культур, 2012. – 272 с.

115. Теоретико-методологические основы подготовки учителей и преподавателей иностранного языка в вузе (уровень бакалавриата, магистратуры, аспирантуры) / Л.И. Корнеева, А.А. Белозерова, Д.Е. Жданова [и др.] ; под общей редакцией Л.И. Корнеевой. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2022. – 200 с.

116. Тихонова, Е.В. Компоненты профессиональной компетентности переводчика в сфере устного последовательного перевода (китайский язык) / Е.В. Тихонова, Л.Ю. Минакова // Европейский журнал социальных наук. – 2013. – № 8-2(35). – С. 283-290.

117. Тугулова, О.Д. Введение в специальную (китайскую) филологию Учебно-методический комплекс дисциплин / О.Д. Тулугова. – Улан-Удэ: БурГУ, 2010. – 158 с.

118. Фролова, П.И. К вопросу об историческом развитии понятия “функциональная грамотность” в педагогической теории и практике / П.И. Фролова // Наука о человеке: гуманитарные исследования. – 2016. – № 1 (23). – С. 179-185.

119. Фролова, П.И. Формирование функциональной грамотности как основа развития учебно-познавательной компетентности студентов / П.И. Фролова // Вестник СибАДИ. – 2014. – № 1(35). – С. 182–186.

120. Фролова, И.В. Компетенции XXI века как новый вектор обучения иностранным языкам в педагогическом вузе / И.В. Фролова, О.Н. Величко // Научное мнение. – 2020. – № 5. – С. 10-16.

121. Хань Биншуан Анализ преподавания китайской иероглифики на современном этапе и практические советы в области преподавания китайского языка как иностранного / Хань Биншуан; пер. А. А. Субботиной // Иностранные языки в высшей школе. – 2013. – № 1. – С. 95-98.

122. Хуторской, А.В. Дидактическая эвристика. Теория и технология креативного обучения / А.В. Хуторской. – М.: Изд-во МГУ, 2003. – 416 с.

123. Чжао, Хуанюнь. К вопросу о преподавании китайского языка с точки зрения отражения в нем традиций и культуры Китая / Чжао Хуанюнь // Иностранные языки в высшей школе. – 2013. – № 2 (25). – С.16-18.
124. Шадриков, В.Д. Психологический анализ деятельности как системы / В.Д. Шадриков // Психологический журнал. – 1980. – № 3. – С. 33–46.
125. Шамова, Т.И. Активизация учения школьников / Т.И. Шамова. – М.: Педагогика, 1982. – 208 с.
126. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: учебное пособие / С.Ф. Шатилов. – М.: Просвещение, 1986. – 223 с.
127. Шер, А.Я. Что нужно знать о китайской письменности / А.Я. Шер. – М.: Наука, 1968. – 211 с.
128. Шешукова, С.В. Формирование функциональной социокультурной грамотности на занятиях по иностранному языку / С.В. Шешукова, С.Д. Погорелова, Г.Г. Юрлова // Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам: сборник материалов III международной научно-практической конференции / под ред. О.П. Казаковой. – Екатеринбург, 2011. – С. 164–166.
129. Щедровицкий, Г.П. Исходные представления и категориальные средства теории деятельности // Г.П. Щедровицкий. Избранные труды. – М.: Шк. культ. пол., 1995. – 800 с.
130. Щепилова, А.В. Когнитивный принцип в обучении второму иностранному языку: к вопросу о теоретическом обосновании / А.В. Щепилова // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 2. – С. 4-12.
131. Щукин, А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студ. 4-е изд. / А.Н. Щукин. – М.: Филоматис: Омега-Л, 2010. – 476 с.
132. Щукина, Г.И. Педагогические проблемы формирования познавательных интересов обучающихся / Г.И. Щукина. – М.: Педагогика, 1988. – 208 с.

133. Юздова, Л.П. Формирование функциональной грамотности у студентов педагогического вуза / Л.П. Юздова, А.А. Милютина, К.А. Звягин // Вестник ЮУрГГПУ. – 2021. – № 2 (162). – С. 186-200.
134. Ядрихинская, Е.Е. Формирование глобальной компетенции в процессе изучения иностранного языка / Е.Е. Ядрихинская // Образование личности. – 2019. – № 2. – С. 113-120.
135. Allen, J.R. Why learning to write Chinese is a waste of time: a modest proposal / J.R. Allen // Foreign languages annals: Un-ty of Minnesota, 2008. – Vol. 41. – № 2. – P. 237-251.
136. Ho Cheng Lam A Critical Analysis of the Various Ways of Teaching Chinese Characters / Ho Cheng Lam // Electronic Journal of Foreign Language Teaching, Vol. 8. – 2011. – №. 1. – P. 57-70.
137. The Oxford Handbook Of Chinese linguistics / Edited by William S-Y. Wang, Chaofen Sun. – Oxford University Press, 2015. – 765 p.
138. 卞, 觉非。汉字教学：教什么？怎么教？ / 卞觉非 // 语言文字应用。 – 1999. – N 1. – 第 16-23 页。(Бянь, Цзюефэй. Иероглифику китайского языка следует изучать исходя из двух особенностей китайского языка / Бянь Цзюефэй // Лингвистика. – 1999. – № 1. – С. 16-23)
139. 博雅汉语·初级起步篇 I (第二版) / 徐晶凝, 任雪梅编者。 – 北京: 北京大学出版社, 2013. – 227 页。(Boya Chinese. Начальный уровень. 1 том. (Второе издание.) / под ред. Сю Цзиннин, Жен Сюемэй. – Пекин: Изд-во Пекинского университета, 2013. – 227 с.)
140. 常用汉字组词搭配词典 / 郭玲, 胡家喜, 张晓栋编者。 – 上海: 上海大学出版社, 2011. – 620 页。(Словарь сочетаемости часто используемых иероглифов / под ред. Го Лин, Ху Цзяси, Чжан Сяодун. – Шанхай: Изд-во Шанхайского университета, 2011. – 620 с.)
141. 发展汉语. 初级读写 / 李泉, 王淑红, 么书君编著。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2012. – 105 页。(Развивающий китайский. Чтение и письмо.

Начальный уровень: учеб. пособие / под ред. Ли Цюань, Ван Шухун, Ма Шуцзюнь. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2012. – 105 с.)

142. 发展汉语. 初级综合 / 荣继华 编著。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2011. – 350 页。 (Развивающий китайский. Общий курс. Начальный уровень: учеб. пособие / под ред. Жун Цзихуа. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2011. – 350 с.)

143. 樊, 明亚。从符号学看看汉字特征/ 樊明亚 // 上饶师专学报。 – 1990。 – № 1。 – 第 48-50 页。 (Фан, Минья. Особенности иероглифики с позиции семиотики / Фан Минья // Лингвистика. – 1990. – № 1. – С. 48-50)

144. 国际汉语教学通用课堂大纲 / 国家汉语国际推广领导小组办公室编。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2014. – 222 页。 (Единая программа обучения китайскому языку как иностранному / сформировано Канцелярией Международного Совета китайского языка. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2014. – 222 с.)

145. 国际汉语能力标准 / 国家汉语国际推广领导小组办公室编。 – 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. – 56 页。 (Уровни компетенций владения китайским языком как иностранным (на китайском и английском языках) / сформировано Канцелярией Международного Совета китайского языка. – Пекин: Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2007. – 56 с.)

146. 汉语阅读教程 / 彭志平编著。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2009. – 221 页。 (Учебник по чтению на китайском языке / под ред. Пэн Чжипин. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2009. – 221 с.)

147. 汉语教程 / 杨寄洲编著。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2009. – 324 页。 (Учебник по китайскому языку / под ред. Ян Цзичжоу. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2009. – 324 с.)

148. 汉字教程 / 张静贤, 梁彦民, 赵雪编者。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2012. – 174 页。 (Учебник по иероглифике на китайском языке / под ред.

Чжан Цзиньсянь, Лян Яньмин, Чжао Сюе. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2012. – 174 с.)

149. 李大遂。简明实用汉字学 / 李大遂编著。3 版。– 北京: 北京大学出版社, 2013. – 225 页。(Ли Дасуи. Обучение практическому использованию иероглифики / гл. ред. Ли Дасуи. 3 изд. – Пекин: Изд-во Пекинского ун-та, 2013. – 225 с.)

150. 卢, 福波。试论汉语教学中字、词、语、句的内在联系 / 卢福波。– 北京: 北京语言大学出版社, 2004. – 168 页。(Лу, Фубо. Внутренние связи между словом, речью и предложением в преподавании китайского языка / Лу Фубо. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2004. – 168 с.)

151. 吕, 必松。汉字与汉字教学研究论文选 / 吕必松。– 北京: 北京大学出版社, 1999. – 428 页。(Люй, Бисон. Обзор научно-исследовательских работ об особенностях иероглифики и ее преподавания / Люй Бисон. – Пекин: Изд-во Пекинского ун-та. 1999. – 428 с.)

152. 吕, 叔湘。谈语言的学习和教学。吕叔湘全集 / 吕叔湘。– 辽宁: 教育出版社, 2002. – 第 11 卷。– 473 页。(Люй, Шусян. Рассуждения об изучении и преподавании языка. Полное собрание сочинений / Люй Шусян. – Ляонин: Просвещение, 2002. – 11 том. – 473 с.)

153. 马, 建忠。马氏文通 / 马建忠。– 北京: 商务印书馆, 1898. – 158 页。(Ма, Цзяньчжун. Грамматика господина Ма / Ма Цзяньчжун. – Пекин: Изд-во Шаньфу Иншигуань, 1898. – 158 с.)

154. 肖, 奚强。外国学生汉字偏误分析 / 肖奚强 // 世界汉语教学。– 2002. – 第 2 卷。– 第 79-85 页。(Сяо, Сицян. Анализ ошибок в иероглифике китайского языка как иностранного / Сяо Сицян // Международное изучение китайского языка. – 2002. – Вып. 2. – С. 79-85.)

155. 吴, 中伟。现代中文。汉字本: 俄语版 / 吴中伟。– 北京: 华语教学出版社, 2015. – 223 页。(У, Чжунвэй. Современный китайский язык. Пособие

по иероглифике: русская версия / У Чжунвэй. – Пекин: Изд-во Обучение китайскому языку, 2015. – 223 с.)

156. 吴, 中伟。现代中文。课本: 俄语版 / 吴中伟。 – 北京: 华语教学出版社, 2015. – 223 页。 (У, Чжунвэй. Современный китайский язык. Учебное пособие: русская версия / У Чжунвэй. – Пекин: Изд-во Обучение китайскому языку, 2015. – 188 с.)

157. 吴, 中伟。现代中文。练习册: 俄语版 / 吴中伟。 – 北京: 华语教学出版社, 2015. – 140 页。 (У, Чжунвэй. Современный китайский язык. Сборник упражнений: русская версия / У Чжунвэй. – Пекин: Изд-во Обучение китайскому языку, 2015. – 140 с.)

158. 新使用汉语课本: 俄语本: 课本 / 刘珣主编。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2010. – 258 页。 (Новый практический курс китайского языка: русская версия: учеб. пособие / гл. ред. Лю Сюнь. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2015. – 258 с.)

159. 新使用汉语课本: 俄语本: 综合练习册 / 刘珣主编。 – 北京: 北京语言大学出版社, 2010. – 122 页。 (Новый практический курс китайского языка: русская версия: сборник упражнений / гл. ред. Лю Сюнь. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 2010. – 122 с.)

160. 徐, 通锵。“字本位”和语言研究 / 徐通锵 // 语言教学与研究。 – 2005. – № 6. – 第 1-11 页。 (Сюй, Тунцянь. Иероглифоцентристский подход в языкознании / Сюй Тунцянь // Преподавание и исследование языка. – 2005. – № 6. – С. 1-11.)

161. 王, 碧霞。从留学生识记汉字的心理过程探讨基础阶段汉字教学 / 王碧霞 // 语言教学与研究。 – 1994. – 第 21-33 页。 (Ван, Бися. Исследование начального этапа изучения китайского языка с позиции процесса запоминания иероглифов студентами-иностранцами / Ван Бися // Изучение и исследование языка. – 1994. – С. 21-33.)

162. 王, 骏。字本位与对外汉语教学 / 王骏。 – 上海: 上海交通大学出版社, 2009。 – 229 页。 (Ван, Цзюнь. Иероглифоцентризм и обучении китайскому языку как иностранному / Ван Цзюнь. – Шанхай: Изд-во Шанхайского университета коммуникаций, 2009. – 229 с.)

163. 要, 颖。字本位与对外汉语词汇教学 / 要颖 // 汉语学习。 – 2001。 – № 4。 – 第 78-80 页。 (Яо, Ин. Иероглифоцентристское обучение лексике китайского языка как иностранного / Яо Ин // Изучение китайского языка. – 2001. – № 4. – С. 78-80)

164. 张, 朋朋。词本位教学法和字本位教学法的比较 / 张朋朋。 – 北京: 北京语言大学, 1992。 – 120 页。 (Чжан, Пэнпэн. Сравнение иероглифоцентричного и словоцентричного обучения китайскому языку / Чжан Пэнпэн. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического ун-та, 1992. – 120 с.)

165. 张, 晓涛。非汉字文化圈学生汉字认读偏误及对策研究 / 张晓涛 // 汉字文化。 – 2005。 – 第 1 期。 – 第 46-49 页。 (Чжан, Сяотао. Исследование ошибок обучающихся, не входящих в сферу иероглифической культуры, в изучении иероглифики и пути их решения / Чжан Сяотао // Культура иероглифики. – 2005. – № 1. – С. 46-49.)

166. 赵, 元任。汉语词的概念及其结构和节奏 / 赵元任。 – 北京: 商务印书馆, 2002。 – 345 页。 (Чжао, Юаньжэнь. Понятие слова в китайском языке, его структура и положение / Чжао Юаньжэнь. – Пекин: Шаньбу Иншигуань, 2002. – 345 с.)

167. 周, 健。汉字教学理论与方法 / 周健。 – 北京: 北京大学出版社, 2007。 – 225 页。 (Чжоу, Цзянь. Теория и практическая методика преподавания иероглифики / Чжоу Цзянь. – Пекин: Изд-во Пекинского ун-та, 2007. – 225 с.)

168. 周, 有光。汉字与文化问题 / 周有光。 – 沈阳: 辽宁人出版社出版, 2000。 – 288 页。 (Чжоу, Югуан. Вопросы иероглифики и культуры / Чжоу Югуан. – Шэньян: Народное издательство Ляонина, 2000. – 288 с.)

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Планируемые результаты обучения иероглифике на этапе общего образования (на базе примерной программы по китайскому языку на уровне основного общего образования)

2 класс	5 класс
<ol style="list-style-type: none">1. Написание изученных слов в иероглифике, а также применение их в рамках изучаемого лексико-грамматического материала.2. Использование основополагающих правил написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.3. Анализ иероглифов по количеству черт, обозначение сходства и различия в написании изученных иероглифов.4. Анализ структуры изученных иероглифов, выделение иероглифических ключей, графем и черт, в фоноидеограммах — ключей и фонетиков	<ol style="list-style-type: none">1. Написание изученных слов в иероглифике, а также применение их в рамках изучаемого лексико-грамматического материала.2. Использование основополагающих правил написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.3. Анализ иероглифов по количеству черт, обозначение сходства и различия в написании изученных иероглифов.4. Анализ структуры изученных иероглифов, выделение иероглифических ключей, графем и черт, в фоноидеограммах — ключей и фонетиков.5. Распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях, умение читать и записывать данные знаки.6. Чтение печатных и рукописных текстов, записанных современным иероглифическим письмом, содержащих изученные иероглифы.7. Написание услышанного текста в пределах изученной лексики в иероглифике.8. Набор иероглифического текста на компьютере, использование иероглифики при поиске информации в сети Интернет.
<p style="text-align: center;">3 класс</p> <ol style="list-style-type: none">1. Графически корректное воспроизведение изученных китайских иероглифов и их отдельных элементов (черт, графем).2. Основополагающие правила написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.3. Правильное написание услышанного текста с использованием изученной лексики в иероглифике.	<p style="text-align: center;">6 класс</p> <ol style="list-style-type: none">1. Написание изученных слов в иероглифике, а также применение их в рамках изучаемого лексико-грамматического материала.2. Использование основополагающих правил написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.3. Анализ иероглифов по количеству черт, обозначение сходства и различия в написании изученных иероглифов.
<p style="text-align: center;">4 класс</p> <ol style="list-style-type: none">1. Графически корректное воспроизведение изученных китайских иероглифов и их отдельных элементов (черт, графем).	

2. Правильное использование основополагающих правил написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.
3. Правильное написание услышанного текста с использованием изученной лексики в иероглифике.
4. Набор иероглифического текста на компьютере.
5. Распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях, чтение и запись данных знаков.

4. Анализ структуры изученных иероглифов, выделение иероглифических ключей, графем и черт, в фоноидеограммах — ключей и фонетиков.
5. Распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях, умение читать и записывать данные знаки.
6. Чтение печатных и рукописных текстов, записанных современным иероглифическим письмом, содержащих изученные иероглифы.
7. Написание услышанного текста в пределах изученной лексики в иероглифике.
8. Набор иероглифического текста на компьютере, использование иероглифики при поиске информации в сети Интернет.
9. Использование иероглифической догадки в случаях выявления незнакомого сочетания иероглифов.
10. Использование иероглифики при создании презентаций и других учебных произведений на компьютере.

7 класс

1. Распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях, умение читать и записывать данные знаки.
2. Чтение печатных и рукописных текстов, записанных современным иероглифическим письмом, содержащих изученные иероглифы.
3. Написание услышанного текста в пределах изученной лексики в иероглифике.
4. Набор иероглифического текста на компьютере, использование иероглифики при поиске информации в сети Интернет.
5. Использование иероглифической догадки в случаях выявления незнакомого сочетания иероглифов.
6. Использование иероглифики при создании презентаций и других учебных произведений на компьютере.

8 класс

1. Написание изученных слов в иероглифике, а также применение их в рамках изучаемого лексико-грамматического материала.
2. Использование основополагающих правил написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.
3. Анализ иероглифов по количеству черт, обозначение сходства и различия в написании изученных иероглифов.
4. Анализ структуры изученных иероглифов, выделение иероглифических ключей, графем и черт, в фоноидеограммах — ключей и фонетиков.
5. Распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях, умение читать и записывать данные знаки.
6. Чтение печатных и рукописных текстов, записанных современным иероглифическим письмом, содержащих изученные иероглифы.
7. Написание услышанного текста в пределах изученной лексики в иероглифике.
8. Набор иероглифического текста на компьютере, использование иероглифики при поиске информации в сети Интернет.
9. Использование иероглифической догадки в случаях выявления незнакомого сочетания иероглифов.
10. Использование иероглифики при создании презентаций и других учебных произведений на компьютере.

9 класс

1. Написание изученных слов в иероглифике, а также применение их в рамках изучаемого лексико-грамматического материала.
2. Использование основополагающих правил написания китайских иероглифов и порядка черт при создании текстов в иероглифике.
3. Анализ иероглифов по количеству черт, обозначение сходства и различия в написании изученных иероглифов.

	<ol style="list-style-type: none">4. Анализ структуры изученных иероглифов, выделение иероглифических ключей, графем и черт, в фоноидеограммах — ключей и фонетиков.5. Распознавание в иероглифическом тексте знакомых иероглифических знаков, в том числе в новых сочетаниях, умение читать и записывать данные знаки.6. Чтение печатных и рукописных текстов, записанных современным иероглифическим письмом, содержащих изученные иероглифы.7. Написание услышанного текста в пределах изученной лексики в иероглифике.8. Набор иероглифического текста на компьютере, использование иероглифики при поиске информации в сети Интернет.9. Использование иероглифической догадки в случаях выявления незнакомого сочетания иероглифов.10. Использование иероглифики при создании презентаций и других учебных произведений на компьютере.
--	---

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Сопоставительный анализ содержания обучения иероглифике в учебниках, разбирающих иероглифику в составе общего курса

	Начальный курс китайского языка	Практический курс китайского языка	Учебник китайского языка. Новый практический курс	汉语教程	新使用汉语	博雅汉语	发展汉语	当代中文
1. Содержание особенности системы иероглифического письма								
Система черт	+ (8 основных, 16 дополнительных)	-	+ (5 основных, 15 дополнительных)	-	+ (6 базовых, 12 дополнительных)	-	+	-
Порядок черт (правила каллиграфии)	+	-	+	-	+	-	+	-
Система графем (особенно ключи и иероглифы)	+	-	+	-	+	-	-	-
Простые и составные иероглифы	-	-	-	-	-	-	+	-
Структура иероглифа	+	-	-	-	+	-	-	-
Композиция иероглифа	-	-	-	-	+	-	+	-
Способ создания иероглифа (六书)	+(адаптация)	-	-	-	-	-	-	-
Способы поиска в словаре	-	-	-	-	-	-	-	-
2. Методы изучения иероглифов								
Система ввода иероглифов	сначала иероглифы, затем язык	одновременное обучение языку и иероглифам						
Методы запоминания, используемые в учебнике	прописывание				прописывание, анализ элементов и учет этимологии	прописывание		прописывание
Базовый элемент китайского языка	слово как базовый элемент							
3. Объяснение структуры иероглифов								
Объяснение черт	-	-	-	-	-	-	-	-
Объяснение ключей	+	-	+	-	+-	-	-	-
Объяснение фонетиков	-	-	-	-	-	-	-	-

Наличие традиционных иероглифов	+	(сначала изучаются традиционные иероглифы, затем упрощенные)	+	(тексты в конце учебника)	-	-	+	-	-	-
Переход на иероглифы в текстах	с самого начала (с 16 урока)	со 2 тома	с 21 урока	со 2 тома	со 2 тома	со 2 тома	с 4 урока	с 21 урока	с 10 урока	
4. Отработка иероглифики в упражнениях										
Наличие упражнений, направленных в том числе и на иероглифы	+		+		+		+	+		-
Наличие упражнений, направленных только на иероглифы	+	(немного, не ориентированы на практику)	-	+	-	-	-	-	-	-
Переход на иероглифы в упражнениях	С 7 урока	С 13 урока	С 15 урока	Упражнения на чтение -со 2 урока, остальные (кроме упражнений на фонетику) – с 11	С 7 урока	С 1 урока	С 1 урока			-
5. Наличие в УМК специализированных учебников, тетрадей и прописей, разбирающих иероглифику										
Наличие специализированных учебников	-	Пособие по иероглифике ч. 2	-	+		-	+		+	
Наличие тетрадей для упражнений	-	-	-	-		+	-		+	
Наличие прописей к учебнику	+	(отдельный том “Прописи по иероглифике”)	Пособие по иероглифике ч. 2	-	-	-	+	(отдельно)	-	

ПРИЛОЖЕНИЕ III

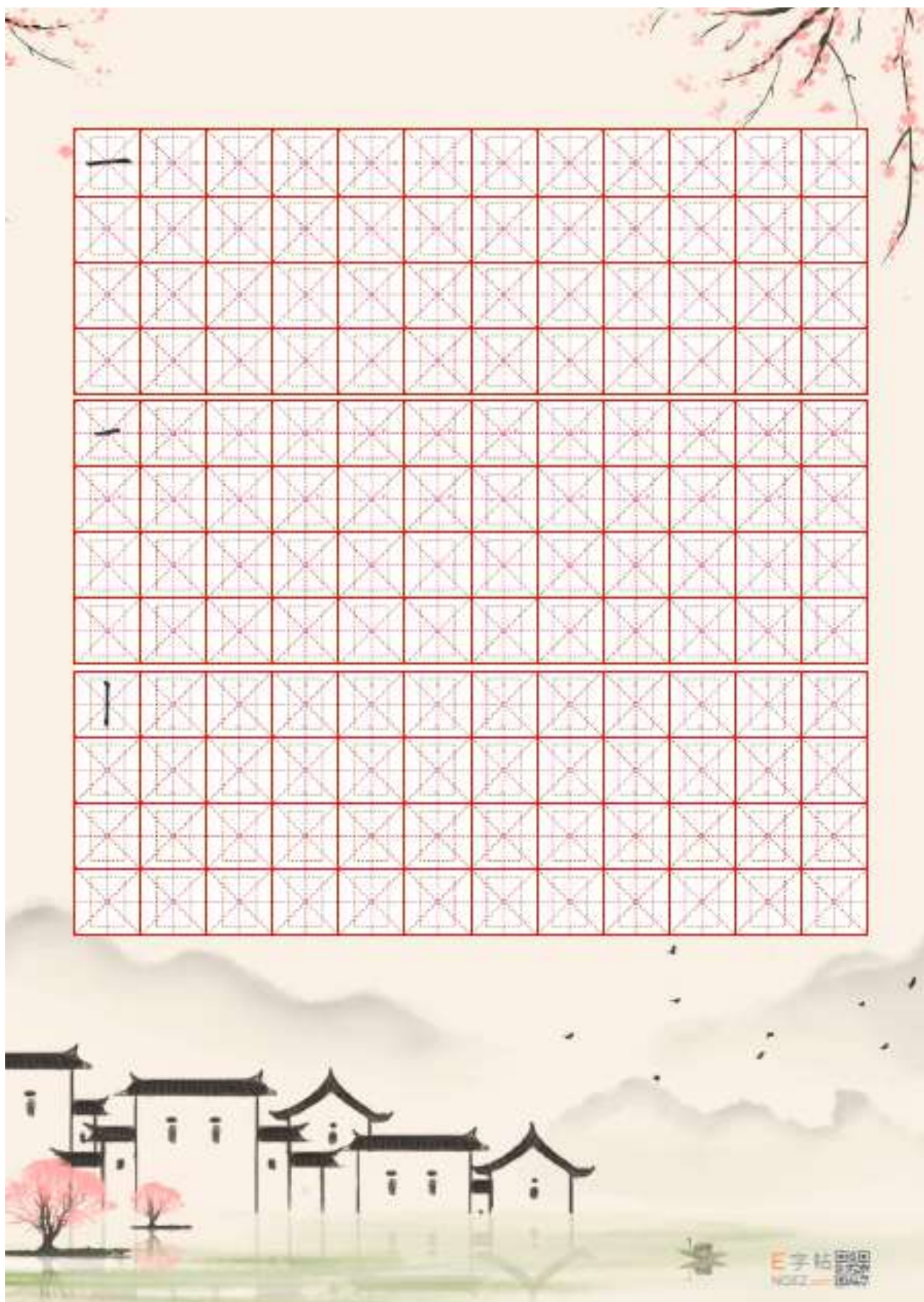
Сопоставительный анализ содержания обучения иероглифике в учебниках, разбирающих иероглифику в составе отдельных учебников или сборников упражнений

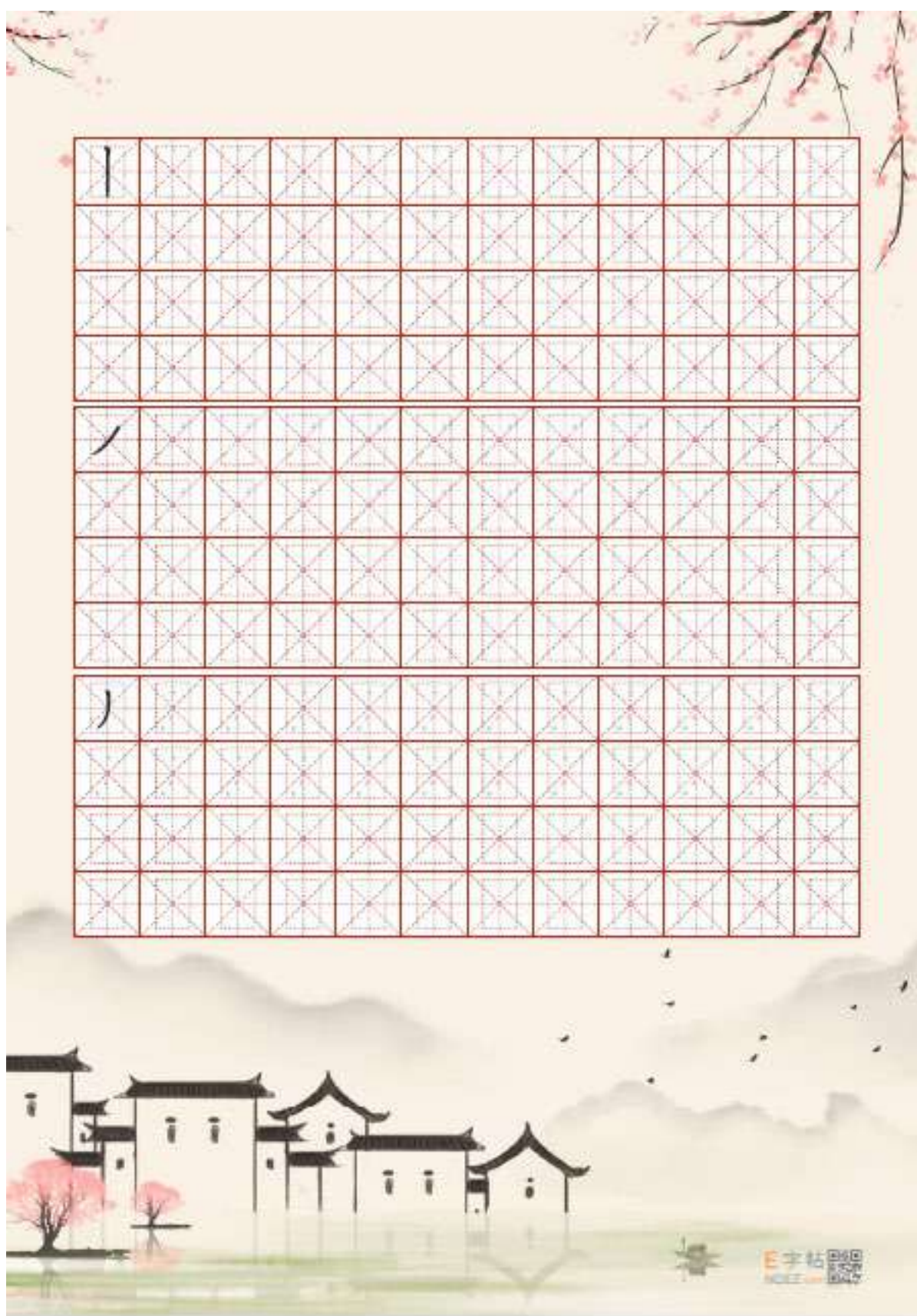
	Пособие по иероглифике ч. 2	汉语阅读	发展汉语. 初级读写	当代中文 (учебник по иероглифике)	新使用汉语 Тетрадь	当代中文 (Сборник упражнений)
1. Содержание особенности системы иероглифического письма						
Система черт	+	+	+	+	-	-
Порядок черт (правила каллиграфии)	-	+	-	+	-	-
Система графем (особенно ключи и иероглифы)	+	-	-	+	-	-
Простые и составные иероглифы	+	+	-	+	+	-
Структура иероглифа	+	+	-	+	+	-
Композиция иероглифов	-	+	-	+	-	-
Способ создания иероглифа (六书)	-	-	-	+	-	-
Способы поиска в словаре	-	+	-	-	-	-
2. Методы изучения иероглифов						
Система ввода иероглифов	-	-	-	-	-	-
Методы запоминания, используемые в учебнике	этимология	анализ структуры прописывание	Прописывание	прописывание этимология анализ структуры	прописывание этимология анализ структуры	-
Базовый элемент китайского языка	иероглиф как базовый элемент	иероглиф как базовый элемент	слово как базовый элемент	иероглиф как базовый элемент	слово как базовый элемент	слово как базовый элемент
3. Объяснение структуры иероглифов						
Объяснение черт	-	-	-	-	-	-

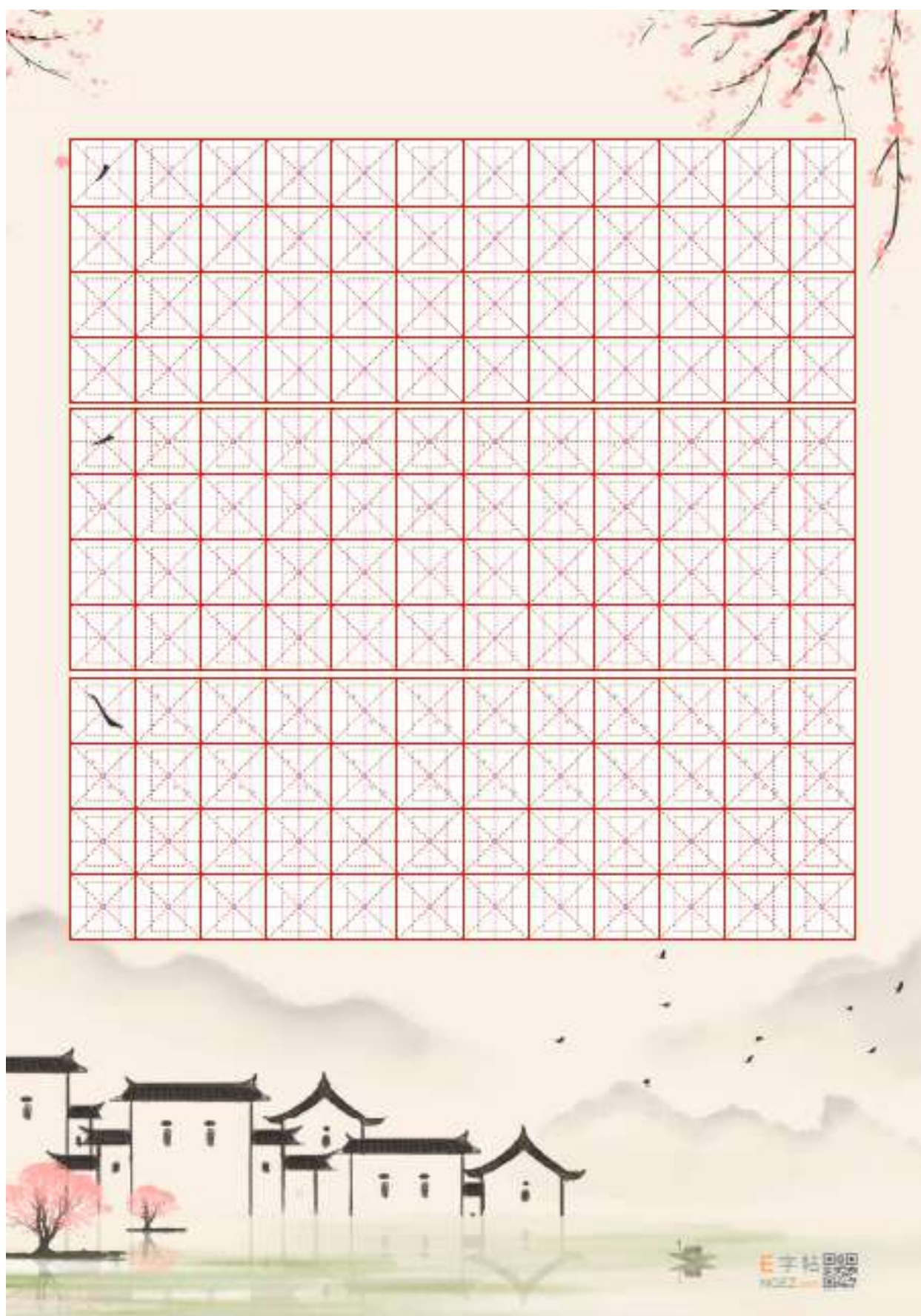
Объяснение ключей	+	-	-	-	-	-
Объяснение фонетиков	-	-	-	-	-	-
Наличие традиционных иероглифов	+	-	-	-	-	-
Переход на иероглифы в текстах	-	с самого начала (5 урок)	-	-	-	-
4. Отработка иероглифики в упражнениях						
Наличие упражнений, направленных в том числе и на иероглифы	-	-	+	-	+	-
Наличие упражнений, направленных только на иероглифы	-	+	-	+	+	+
Переход на иероглифы в упражнениях	с 1 урока					

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Пример прописи, созданной с помощью сайта <https://www.ngez.com/>









ПРИЛОЖЕНИЕ V

Пример прописи, созданной с помощью сайта <https://www.an2.net/>

第十四课

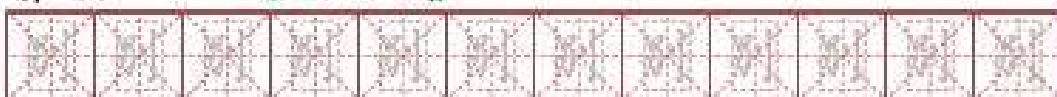
冬 dōng 冬 冬 冬 冬 冬 冬 冬 冬 冬 冬 冬 冬



特 tè 特 特 特 特 特 特 特 特 特 特 特 特



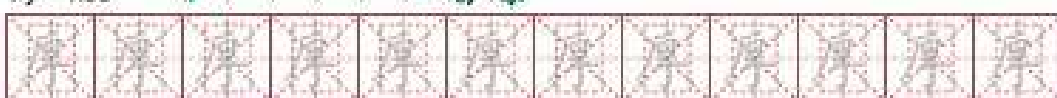
别 bié 别 别 别 别 别 别 别 别 别 别 别



穿 chuān 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿



厚 hòu 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚 厚



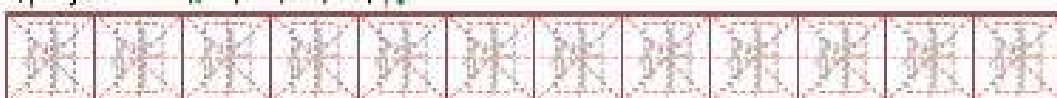
趟 tàng 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟 趟



真 zhēn 真 真 真 真 真 真 真 真 真 真 真 真



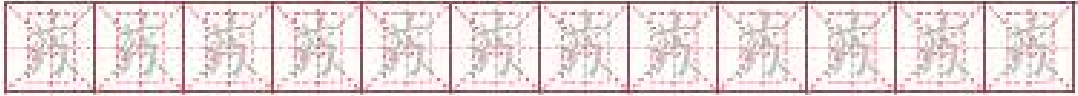
件 jiàn 件 件 件 件 件 件 件 件 件 件 件



绒 róng 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒



药 yào 艹 艹 艹 艹 艹 药 药 药



呀 ya 丨 丨 丨 丨 丨 呀 呀 呀



但 dàn 亻 亻 亻 但 但 但



暖 nuǎn 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 暖 暖 暖



凉 liáng 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 凉 凉 凉







绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒 绒



药 药 药 药 药 药 药 药 药 药 药 药



呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀



但 但 但 但 但 但 但 但 但 但 但 但



暖 暖 暖 暖 暖 暖 暖 暖 暖 暖 暖 暖



凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉



ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Отрывок из авторского пособия по иероглифике

第十七课

I. Фонетики:

Фонетик	Варианты произношения	Пример иероглифа
匍	pu	葡
匍	tao	陶 淘 掏 萄
弟	di ti	第 睇 递 埶 梯 剃 涕 涕
井	jin jing jiang	进 阱 阱 井 冼 讲
奴	nu	怒 努 弩 弩
周	chou diao zhou	稠 绸 惆 惆 调 凋 碉 啁 媯 凋 翩
委	ai wei wo	矮 萎 痿 痿 倭 踈 痿 痿
叟	chou sao shou sou	叟 嫂 瘦 瘦 搜 艘 叟 叟

II. Иероглифы:

1. 做客 zuòkè гостить, быть в гостях (у кого-л.)
2. 爱人 àiren (сущ.) муж, жена; возлюбленный (ая)
3. 教 jiāo (гл.) учить, обучать (кого-л., чему-л.); преподавать (кому-л., что-л.)
4. 包 bāo (гл.) заворачивать, оборачивать; упаковывать
5. 饺子 jiǎozi (сущ.) пельмени

饺	Порядок черт	ノ 勹 勹 勹 勹 勹 勹 勹
		饺

9 черт	Элементы	交	Ключ	交	Значение	только в сочетании: пельмени
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 交 ключ; 交 фонетик			Пример словосочетания	饺子

6. 葡萄酒 pútāojiǔ (сущ.) виноградное вино

葡 12 черт	Порядок черт					
	Элементы	艹 葡	Ключ	艹	Значение	только в сочетании: виноград
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 艹 ключ; 葡 фонетик			Пример словосочетания	葡萄, 葡萄酒

萄 11 черт	Порядок черт					
	Элементы	艹 萄	Ключ	艹	Значение	только в сочетании: виноград
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 艹 ключ; 萄 фонетик			Пример словосочетания	葡萄酒

7. 啤酒 píjiǔ (сущ.) пиво

8. 才 cái (нареч., служебное слово) только, только что, только тогда

才 3 черты	Порядок черт					
	Элементы	扌	Ключ	扌	Значение	1. только, только что; 2. только тогда; только в этом случае

	Способ создания иероглифа	Пиктограмма	Пример словосочетания	刚才
--	---------------------------	-------------	-----------------------	----

9. 热闹 rènao (прил.) оживленный; людной; шумный

闹 8 черт	Порядок черт	、 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂				
	Элементы	门市	Ключ	冂	Значение	1. шуметь; галдеть; шумный; 2. скандалить; 3. разыграться; разбушеваться
	Способ создания иероглифа	Идеограмма		Пример словосочетания	热闹, 闹钟	

10. 瓶 píng (сч. сл.) бутылка, банка

11. 最近 zuìjìn (сущ.) в последнее время, в ближайшее время

12. 说话 shuōhuà (гл.-объект.) говорить, разговаривать

13. 第一 dìyī (числ.) первый (по порядку); во-первых

第 11 черт	Порядок черт	ノ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇				
	Элементы	** 弟	Ключ	**	Значение	префикс порядкового числительного
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: ** ключ; 弟 фонетик		Пример словосочетания	第一	

14. 次 cì (сч. сл.) раз


次 6 черт	Порядок черт	、 冫 冫 冫 冫 冫 冫				
	Элементы	冫 欠	Ключ	欠	Значение	1. раз; 2. счетное слово для событий; 3. следующий
	Способ создания иероглифа	Идеограмма		Пример словосочетания	多次, 其次, 再次, 层次, 次日	

15. 难 nán (прил.) сложный, трудный

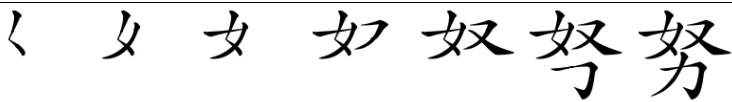
难 10 черт	Порядок черт					
	Элементы	又 隹	Ключ	又	Значение	сложный, трудный
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 又 ключ; 隹 фонетик			Пример словосочетания	困难

16. 学 xué (гл.) учиться, обучаться, заниматься, изучать

17. 进步 jìnbù (гл., суц.) прогресс

进 7 черт	Порядок черт					
	Элементы	井 辶	Ключ	辶	Значение	1. входить; 2. т.к. в соч. ввоз; импорт; поступление (денег, товаров); 3. глагольный суффикс, указывающий на направление действия внутрь
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 辶 ключ; 井 фонетик			Пример словосочетания	请进, 进来, 走 进, 进行, 进步

18. 努力 nǔlì (прил.) старательный, прилежный

努 7 черт	Порядок черт					
	Элементы	奴 力	Ключ	力	Значение	1. напрячь (силы), приложить (усилия); 2. надуть (губы); выпучить (глаза)
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 力 ключ; 奴 фонетик			Пример словосочетания	努力

19. 发音 fāyīn (сущ.) произношение, артикуляция
 20. 口语 kǒuyǔ (сущ.) устная речь
 21. 听力 tīnglì (сущ.) аудирование
 22. 写 xiě (гл.) писать
 23. 声调 shēngdiào (сущ.) мелодия, интонация, тон

声 7 черт	Порядок черт	一 十 士 吉 吉 吉 声				
	Элементы	士 尸	Ключ	士	Значение	1. звук; голос; звуковой; 2. сокр. фонетический тон
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 耳 ключ; 殸 фонетик (традиционно иероглиф писался 聲)			Пример словосочетания	三声, 声调, 声旁

调 10 черт	Порядок черт	、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 调 调 调 调 调				
	Элементы	讠 周	Ключ	讠	Значение	diào 1. голос; тон; интонация; 2. напев; мелодия; мотив; tiáo регулировать, настраивать
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 讠 ключ; 周 фонетик			Пример словосочетания	声调, 调查, 空调

24. 总是 zǒngshì (нар.) всегда

总	Порядок черт	、 丷 冫 冫 冫 冫 总 总				
		总				

9 черт	Элементы	丶 口 心	Ключ	心	Значение	1. главный; генеральный; 2. общий; всеобщий; 3. всегда; 4. в конце концов
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 糸 ключ; 息 фонетик (традиционно иероглиф писался 總)			Пример словосочетания	总是, 总经理, 总分, 综合课

25. 怎么 zěnmě (мест.) как, каким образом
 26. 办 bàn (гл.) делать; заниматься (чем-л.)
 27. 别 bié (нареч.) нет/ запрет, нельзя
 28. 着急 zháojí (гл.) волноваться, беспокоиться; торопиться, спешить

着 11 черт	Порядок черт					
	Элементы	𠂇 目	Ключ	𠂇	Значение	zháo 1. подвергнуться чему-либо; испытать; 2. загореться; зажечься; 3. результативная морфема; zhe глагольный суффикс, указывающий на продолжительность действия или состояния
	Способ создания иероглифа	Идеограмма			Пример словосочетания	着急, 看着, 按着

急 9 черт	Порядок черт	ノ 勹 勹 勹 勹 勹 勹 勹 勹 勹 急				
	Элементы	勹 心	Ключ	心	Значение	1. быстрый; стремительный; торопиться; спешить; 2. волноваться; беспокоиться; 3. нервничать; сердиться
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 心 ключ; 及 фонетик			Пример словосочетания	急忙, 着急

29. 更 gèng (нар.) более, больше, еще более

更 7 черт	Порядок черт	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 更 更				
	Элементы	一 日 义	Ключ	日	Значение	более, больше, еще более
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 支 ключ; 丙 фонетик			Пример словосочетания	更好

30. 汉字 hànzi (сущ.) китайская письменность; китайский иероглиф

31. 个子 gèzi (сущ.) рост

32. 头发 tóufa (сущ.) волосы

头 5 черт	Порядок черт	丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 头 头				
	Элементы	头	Ключ	大	Значение	tóu 1. голова; 2. вершина, верхушка; начало; конец; 3. прическа; 4. первый; головной;

						5. сч. сл. для скота, для головок чеснока и т.п. tou суффикс некоторых существительных
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 豆 ключ; 頁 фонетик (традиционно иероглиф писался 頭)			Пример словосочетания	头发, 石头, 满头

33. 眼睛 yǎnjīng (сущ.) глаз, глаза

眼 11 черт	Порядок черт	 				
	Элементы	目 艮	Ключ	目	Значение	1. глаз; 2. взгляд; 3. дыра; отверстие
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 目 ключ; 艮 фонетик			Пример словосочетания	眼睛, 眼镜, 亲眼

睛 13 черт	Порядок черт	 				
	Элементы	目 青	Ключ	目	Значение	тк. в соч. глазное яблоко
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 目 ключ; 青 фонетик			Пример словосочетания	眼睛

34. 鼻子 bízi (сущ.) нос

鼻 14 черт	Порядок черт	丶 亠 白 白 白 白 白 鼻				
	Элементы	自 昇	Ключ	鼻	Значение	нос, носовой; носик (предмета)
	Способ создания иероглифа	Идеограмма			Пример словосочетания	鼻子

35. 身材 shēncái (сущ.) фигура, телосложение

材 7 черт	Порядок черт	一 十 才 木 杓 村 材				
	Элементы	木 才	Ключ	木	Значение	тк. в соч. 1. лес (стройматериал) 2. материал; сырье; 3. данные; материал(ы)
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 木 ключ; 才 фонетик			Пример словосочетания	身材, 材料, 教材

36. 高 gāo (прил.) высокий

37. 矮 ǎi (прил.) низкий, низкорослый

矮 13 черт	Порядок черт	丿 亠 亠 手 夂 夂 夂 夂				
	Элементы	夂 委	Ключ	夂	Значение	низкий, низкорослый
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 夂 ключ; 委 фонетик			Пример словосочетания	矮个子

38. 漂亮 piàoliang (прил.) красивый

39. 长 cháng (прил.) длинный

<p>长</p> <p>4 черты</p>	Порядок черт	丶 勹 长 长				
	Элементы	长	Ключ	长	Значение	<p>cháng</p> <p>1. длинный;</p> <p>2. длительный, долгий;</p> <p>3. длина, протяжение;</p> <p>zhǎng</p> <p>1. расти; вырасти</p> <p>2. увеличивать; расширить</p> <p>3. старший (по возрасту)</p> <p>4. начальник; глава</p>
	Способ создания иероглифа	Пиктограмма			Пример словосочетания	<p>长期, 多长, 增长, 院长</p>

40. 大 dà (прил.) большой
41. 小 xiǎo (прил.) маленький
42. 瘦 shòu (прил.) худой, узкий; постный, нежирный (о мясе)

<p>瘦</p> <p>13 черт</p>	Порядок черт	丶 宀 广 广 疒 疒 疒 疒 疒 疒 疒 疒 瘦 瘦				
	Элементы	疒 叟	Ключ	疒	Значение	худой, узкий (об одежде); постный, нежирный (о мясе)
	Способ создания иероглифа	Фоноидеограмма: 疒 ключ; 叟 фонетик			Пример словосочетания	瘦子, 瘦肉

43. 胖 pàng (прил.) толстый

<p>胖</p>	Порядок черт	丿 月 月 月 月 月 月 月 胖									
----------	--------------	----------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

9 черт	Элементы	月半	Ключ	月	Значение	тучный, толстый
	Способ создания иероглифа	Идеограмма			Пример словосочетания	胖子, 肥胖

III. Упражнения

1. Определите из каких графем состоят данные иероглифы и каково их назначение
饺, 葡, 萄, 闹, 第, 次, 难, 进, 努, 调, 着, 眼, 睛, 材, 矮, 瘦, 胖
2. Запишите все ключи относящиеся к темам “люди”, “части тела”
3. Составьте иероглифы из сочетания графем, запишите их произношение и значение:
 - лево-правая структура:
 𠂇 目 又 井 讠 目 木 矢
 艮 委 欠 辶 才 周 青 隹 交
 - верхне-нижняя структура:
 艹 艹 艹 奴 士 艹 刍 自 月
 目 匍 半 心 尸 畀 力 匍 弟
4. Найдите соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой
 才 长



5. Соедините указанные иероглифы с транскрипцией
 饺 葡 萄 才 闹 第 次 难 进 努 声 调 总 着 急 更 头 眼 睛 鼻 材 矮 长 瘦 胖
 cháng cái pàng gèng zhào nǎo jīng nán shēng nǚ shòu zǒng yǎn pí cì jiǎo jí āi diào tóu jìn
 cái bí táo dì
6. Выберите подходящий иероглиф и подставьте его в предложение.
 - 我们一块儿已经做了饭, 我最喜欢红茶, __子也比__好。(较/饺)
 - 我们每天辛苦学习, 一下课就去图书馆, 晚上__回家。(才/材)
 - 你们好, 我__一次来中国, 很高兴认识我们同学。(弟/第)
 - 我不喜__去公园跑步, 那是我妹妹的爱好。(次/欢)
 - 学生经常对汉字不感兴趣。我觉得写汉字不__学, 可是真麻烦。(难/谁)
 - 我们今年这学习很多时间, 老师说我们汉语有__步。(讲/进)
 - 我发音不好, 当然知道要__力学习, 就比较好。(努/怒)
 - 别__急, 你最近假期能打工挣钱。你一挣钱就买新羽绒服。(看/着)
 - 今天天气__好, 我们一起安排玩儿, 你怎么样?(吏/更)

- 我明天见面一个同学。她很漂亮，她的__发也很好看。(头/斗)
- 我们朋友和亲戚都说我妈妈的__睛非常漂亮。(眼/眠)
- 我弟弟已经七岁了，但是他个子真__。(唉/矮)
- 我很__时间学习韩语，口语已经不错，但是语法不太好。(长/张)
- 他的身材真__，妈妈说告诉我他能生病。(度/瘦)
- 我__了，昨天试了衣服，都不合适。周末去超市找新的衣服。(册/胖)

7. Найдите и запишите словами отличия между данными иероглифами

饺 и 较, 才 и 材, 第 и 弟, 次 и 欢, 难 и 谁, 进 и 讲, 努 и 怒, 调 и 凋, 着 и 看, 更 и 吏, 头 и 斗, 眼 и 眠, 矮 и 唉, 长 и 张, 瘦 и 度, 胖 и 册

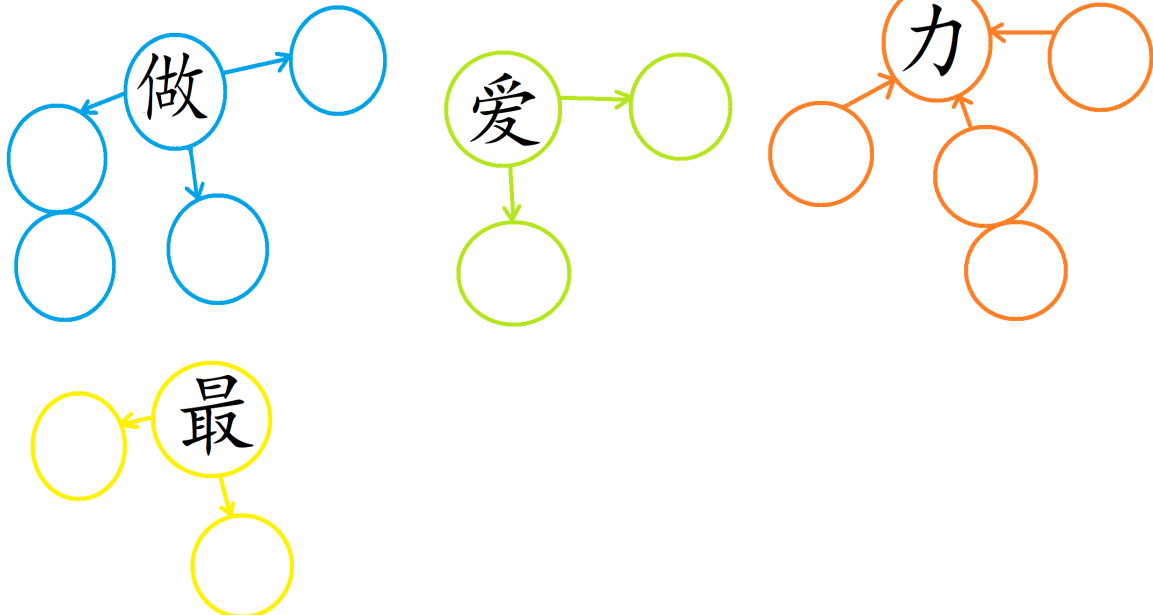
8. Запишите слова и словосочетания на основании транскрипции

rènao, zǒngshì, shuōhuà, gèzi, tīnglǐ, yǎnjīng, shēncái, jiǎozǐ, zuìjìn, zuòkè, zěnmē, tóufa, jìnbù, àiren, hànzi, piàoliang, pútaojiǔ, dìyī, kǒuyǔ, shēngdiào, píjiǔ, bízi, fāyīn, zháojí

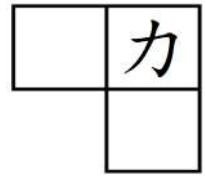
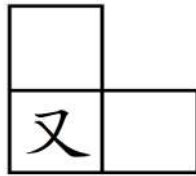
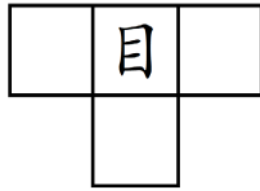
9. Исправьте ошибки в данных иероглифах, запишите правильный вариант

饺 葡 萄 才 闹 第 欠 难 进 努 声 调 忌 着 急 更 犬 眼 睛 鼻
林 矮 长 瘦 胖

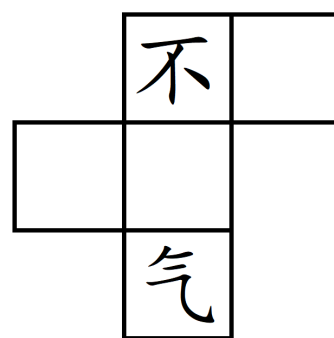
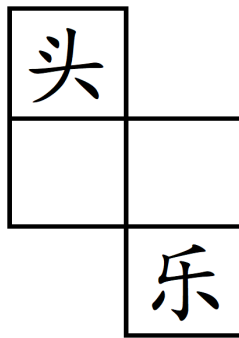
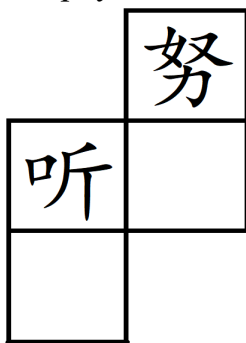
10. Подставьте пройденные иероглифы так чтобы получились изученные слова (порядок иероглифов указан стрелкой)



11. Подставьте различные графемы с двух (или трех) сторон от данной так чтобы получились пройденные иероглифы



12. Подставьте в пропуски иероглифы так, чтобы слова и словосочетания слева-направо и сверху-вниз имели смысл



ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Предэкспериментальный срез

1. Определите черты, входящие в состав следующих иероглифов и их количество:

去把性好应开它合还因由其些然前外

2. Определите позицию черт, входящих в состав данных иероглифов:

全表间样与关各重新线内数正心反你

3. Распишите иероглифы по чертам (учитывая порядок написания и каллиграфию):

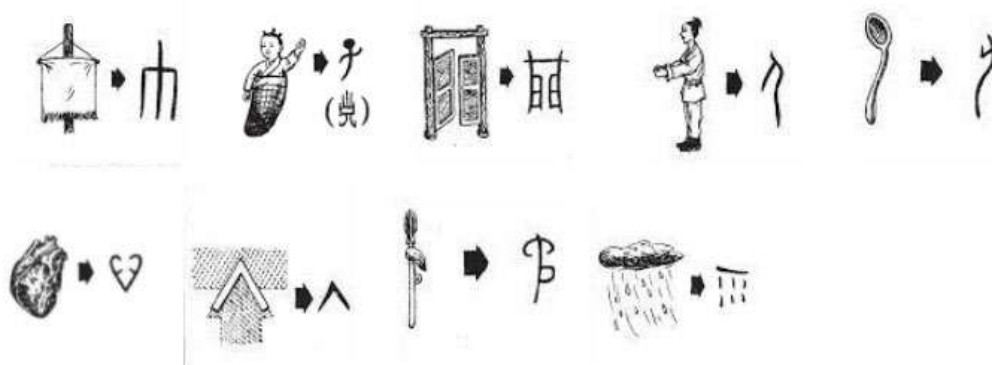
子卫也女飞刃习叉马乡玉刊示末未击打巧正扑

4. Запишите способ создания данных иероглифов, а также графемы, входящие в состав иероглифа и их назначение.

你, 好, 零, 们, 您

5. Найдите соответствие между пиктограммой, ее первоначальным написанием и картинкой.

丨人入子矛心雨匕巾门



6. Выберите подходящий иероглиф и подставьте его в предложение.

- 您哥哥想买四__书。(本/木)
- 这部电__词典多少钱?(子/字)
- 这__电脑三千八百块钱。(部/台)
- 一共需要四__块。(白/百)
- __种面包三毛。(这/哪)
- 我买四__苹果, 两__啤酒, 一__香蕉。一共五百四十__钱。(块/斤/瓶/盒)

7. Запишите данные словосочетания транскрипцией, переведите.

(听): 打听() _____ 听子() _____ 打电话() _____

打工() _____

(假): 假日() _____ 假条() _____ 休假() _____

事假() _____

报): 报到() _____ 报道() _____ 日报() _____

看报() _____
服): 舒服() _____ 衣服() _____ 服药() _____
西服() _____

8. Прослушайте и запишите услышанное иероглифами

9. Найдите в онлайн-словаре и запишите 10 иероглифов с ключом 口, проанализируйте как связаны их значения